

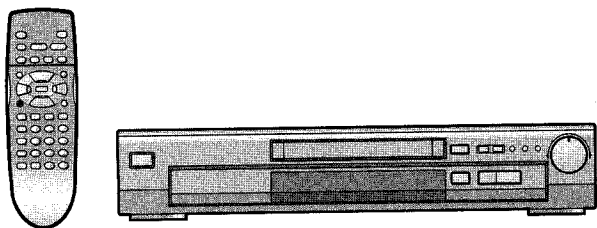
DVD/Video-CD/CD-Player
Lettore DVD/CD Video/CD
Lecteur de DVD/CD vidéo/CD

Bedienungsanleitung

Istruzioni per l'uso

Mode d'emploi

Model No. **DVD-RV41**
DVD-RV31



Die Abbildung zeigt das Modell DVD-RV31.
L'illustrazione mostra il modello DVD-RV31.
L'illustration montre le DVD-RV31.



Panasonic

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Anschließen, Inbetriebnehmen oder Einstellen dieses Gerätes vollständig durch. Diese Anleitung bitte aufbewahren.

Prima di collegare, far funzionare o regolare l'apparecchio, leggere completamente queste istruzioni. Conservare questo manuale.

Avant de raccorder, faire fonctionner ou régler l'appareil, lire attentivement tout ce mode d'emploi. Conserver ce manuel.

EG

RQT5866-D

Mitgeliefertes Zubehör/ Accessori/Accessoires



Bitte überprüfen Sie nach dem Auspacken, dass das unten aufgeführte Zubehör vollständig vorhanden ist.

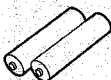
Controllare e identificare gli accessori in dotazione spuntando le caselle.

Veillez vérifier et identifier les accessoires fournis.

- Fernbedienung 1 Stck.
Telecomando 1
Télécommande 1
(VEQ2380)



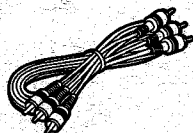
- Batterien 2 Stck.
für Fernbedienung
Pile 2
per il telecomando
Piles 2
de télécommande



- Netzkabel 1 Stck.
Cavo di alimentazione 1
Cordon d'alimentation secteur 1



- Audio/Video-Kabel 1 Stck.
Cavo audio/video 1
Câble audio/vidéo 1



Bemerkung

Das mitgelieferte Netzkabel ist ausschließlich für den Gebrauch mit diesem Gerät bestimmt. Dieses Netzkabel auf keinen Fall für andere Geräte verwenden.

Nota

Il cavo di alimentazione in dotazione è soltanto per l'uso con questa unità. Non usarlo con altri apparecchi.

Remarque

Le cordon d'alimentation secteur fourni a été conçu exclusivement pour cet appareil. Ne pas l'utiliser avec d'autres appareils.

Sehr geehrter Kunde

Wir möchten Ihnen dafür danken, dass Sie sich für dieses Gerät entschieden haben.

Für optimale Leistung und Sicherheit lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

Diese Bedienungsanleitung bezieht sich auf die beiden Modelle DVD-RV41 und DVD-RV31.

Die Erläuterungen von Bedienungsverfahren im Text dieser Anleitung beziehen sich hauptsächlich auf den Gebrauch der Fernbedienung, doch können die gleichen Bedienungsvorgänge auch über Funktionstasten am Hauptgerät ausgeführt werden, die die gleiche Beschriftung wie die entsprechenden Tasten an der Fernbedienung aufweisen.

DVD-RV41: Diese Markierung kennzeichnet eine Funktion, die nur beim Modell DVD-RV41 zur Verfügung steht.

DVD-RV31: Nur Modell DVD-RV31

Inhaltsverzeichnis

Vor der Inbetriebnahme

Mitgeliefertes Zubehör	2
SICHERHEITSMASSNAHMEN	4
Informationen über die Discs	6
Handhabung von Discs	8
Fernbedienung	8
Anordnung der Bedienungselemente	10
Anschluss an ein Fernsehgerät	12
Wahl des Bildschirmformats des Fernsehgerätes	14

Grundlegende Bedienung

Einfache Wiedergabe	16
Fortsetzungs-Funktion	18
Starten der Wiedergabe mit einem bestimmten Titel oder CD-Titel	18
Überspringen von Kapiteln oder CD-Titeln	20
Einzelbild-Weiterschaltung	20
Suchlauffunktion	20
Zeitlupenwiedergabe	20

Weiterführende Funktionen

Wechseln der Tonsprache, Untertitelsprache und des Betrachtungswinkels	22
Funktionen für gesteigerten Genuss bei der Wiedergabe von Spielfilmen	24
ADVANCED SURROUND (V.S.S.)	24
BASS PLUS	24
DIALOGUE ENHANCER	26
CINEMA	26
ONE TOUCH CINEMA MEMORY	26
Wiederholungsfunktion	28
Ändern der Abspielfolge	30
Bedienung mit GUI-Anzeigen	32
Ändern der Grundeinstellungen	38

Heimkino

Heimkino	50
----------------	----

Referenz

Liste von Fehlermöglichkeiten	56
Pflege und Instandhaltung	57
Glossar	62
Technische Daten	62

Caro cliente

La ringraziamo dell'acquisto di questo prodotto.
Per ottenerne le prestazioni migliori e per la sua sicurezza, legga attentamente queste istruzioni.

Queste istruzioni per l'uso sono applicabili ai modelli DVD-RV41 e DVD-RV31.
Le operazioni descritte in questo manuale di istruzioni sono eseguibili principalmente con il telecomando, ma si può usare l'unità principale se i comandi sono gli stessi.

DVD-RV41: Indica le funzioni utilizzabili soltanto con il modello DVD-RV41.

DVD-RV31: Modello DVD-RV31 soltanto.

Sommario

Preparativi

Accessori	2
PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA	5
Riguardo ai dischi	7
Maneggiamento dei dischi	9
Telecomando	9
Comandi	11
Collegamento al televisore	13
Selezione del tipo di schermo TV	15

Operazioni base

Lettura base	17
Funzione di continuazione della lettura	19
Inizio della lettura da un titolo o brano selezionati	19
Salto dei capitoli o brani	21
Visione quadro per quadro	21
Avanti veloce e riavvolgimento—RICERCA	21
Moviola	21

Operazioni avanzate

Cambiamento della lingua della colonna sonora e dei sottotitoli, e cambiamento degli angoli	23
Per un fruizione maggiore dei film	25
ADVANCED SURROUND (V.S.S.)	25
BASS PLUS	25
DIALOGUE ENHANCER	27
CINEMA	27
ONE TOUCH CINEMA MEMORY	27
Ripetizione della lettura	29
Cambiamento della sequenza di lettura	31
Uso delle barre GUI	33
Cambiamento delle regolazioni iniziali	39

Home Theater

Home Theater	50
--------------------	----

Riferimento

Diagnostica	58
Manutenzione	59
Glossario	63
Dati tecnici	63

Cher client

Nous vous remercions pour votre achat de cet appareil.
Pour en obtenir des performances idéales et pour votre sécurité, veuillez lire attentivement le présent manuel.

Ce mode d'emploi s'applique aux modèles DVD-RV41 et DVD-RV31.
Les opérations présentées dans ce manuel sont décrites essentiellement en utilisant la télécommande mais peuvent également être exécutées au niveau du lecteur principal si celui-ci offre les mêmes commandes.

DVD-RV41: indique des fonctionnalités n'existant que sur le DVD-RV41.

DVD-RV31: DVD-RV31 uniquement.

Table des Matières

Préliminaires

Accessoires	2
PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ	5
Informations relatives aux disques	7
Manipulation des disques	9
La télécommande	9
Guide des commandes	11
Raccordement au téléviseur	13
Sélection du type d'écran de téléviseur	15

Opérations de base

Lecture de base	17
Fonction de reprise de lecture	19
Lecture à partir d'un titre ou d'une plage sélectionné	19
Saut de chapitres ou de pages	21
Lecture image par image	21
Avance rapide et rembobinage—RECHERCHE	21
Lecture au ralenti	21

Opérations évoluées

Changement de la piste son, de la langue de sous-titrage et de l'angle de vue	23
Lecture améliorée des films	25
ADVANCED SURROUND (V.S.S.)	25
BASS PLUS	25
DIALOGUE ENHANCER	27
CINEMA	27
ONE TOUCH CINEMA MEMORY	27
Lecture répétée	29
Modification de la séquence de lecture	31
Utilisation des bandes d'icônes GUI	33
Modification des réglages initiaux	39

Home Cinema

Home Cinema	50
-------------------	----

Référence

Guide de dépannage	60
Maintenance	61
Glossaire	Couverture arrière
Spécifications	Couverture arrière

WARNUNG!

DIESES PRODUKT ERZEUGT LASERSTRAHLUNG. DURCHFÜHRUNG ANDERER VORGÄNGE ALS DER HIER ANGEGBENEN KANN ZU GEFÄHRLICHER STRAHLUNG FÜHREN. REPARATUREN DÜRFEN NUR VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL DURCHGEFÜHRT WERDEN.

WARNUNG:

ZUR VERHÜTUNG VON BRAND- ODER STROMSCHLAGGEFAHR UND BESCHÄDIGUNG DIESES GERÄT VOR REGEN, SPRITZ- UND TROPFWASSER SOWIE NÄSSE SCHÜTZEN.

ATTENZIONE!

QUESTO APPARECCHIO UTILIZZA UN LASER. L'USO DI APPARECCHI DI CONTROLLO O DI REGOLAZIONE, O PROCEDURE DI UTILIZZAZIONE DIVERSE DA QUELLE INDICATE IN QUESTO MANUALE DI ISTRUZIONI, POSSONO CAUSARE L'ESPOSIZIONE A RADIAZIONI PERICOLOSE. NON APRIRE I COPERCHI E NON CERCARE DI RIPARARE DA SOLI. PER QUALSIASI RIPARAZIONE RIVOLGERSI A PERSONALE QUALIFICATO.

ATTENZIONE:

PER RIDURRE I RISCHI DI INCENDIO, SCOSSE O DANNI AL PRODOTTO, NON ESPORLO ALLA PIOGGIA, SPRUZZI, GOCCIOLAMENTI O UMIDITÀ.

AVERTISSEMENT!

CET APPAREIL UTILISE UN LASER. L'UTILISATION DE COMMANDES OU DE RÉGLAGES OU L'EXÉCUTION DE PROCÉDURES AUTRES QUE CELLES SPÉCIFIÉES ICI PEUVENT PROVOQUER UNE EXPOSITION À DES RADIATIONS DANGEREUSES. NE PAS OUVRIR LES COUVERCLES NI ESSAYER DE RÉPARER SOI-MÊME. CONFIER TOUT TRAVAIL D'ENTRETIEN À UN PERSONNEL QUALIFIÉ.

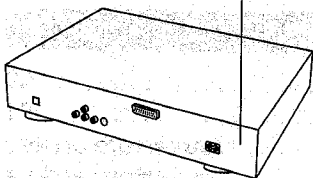
AVERTISSEMENT:

POUR REDUIRE TOUT RISQUE DE FEU, DE CHOC ÉLECTRIQUE OU DE DOMMAGE DU PRODUIT, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL À LA PLUIE, AUX ÉCLABOUSSURES, À L'ÉGOUTTEMENT NI À L'HUMIDITÉ.

DANGER	- VISIBLE AND INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM. (FDA 21 CFR)
CAUTION	- VISIBLE AND INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID EXPOSURE TO BEAM. (IEC60825-1)
ATTENTION	- RAYONNEMENT LASER VISIBLE ET INVISIBLE EN CAS D'OUVERTURE. EXPOSITION DANGEREUSE AU FAISCEAU.
ADVARSEL	- SYNLIG OG USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅRNING. UNGDÅ UDSÆTTELSE FOR STRÅLING.
VARO!	- AVATTAESSA OLET ALTTIINA NÄKYVÄÄ JA NÄKYMÄTÖN LASERSTRÄLLE. ÄLÄ KATSO SÄTEESEEN.
VARNING	- SYNLIG OCH OSYNLIG LASERSTRÅLING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD. BETRakta EJ STRÅLEN.
ADVARSEL	- SYNLIG OG USYNLIG LASERSTRÅLING NÄR DEKSEL ÅPNES. UNGDÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN.
VORSICHT	- SICHTBARE UND UNSICHTBARE LASERSTRÄHLUNG, WENN ABDECKUNG GEÖFFNET NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN.
注意	- 打开时有可见及不可见激光辐射。避免激光束照射。
注意	- ヒートを直接見たり、射たりしないでください。HLS0233

(Im Inneren des Gerätes)
(All'interno dell'unità)
(Intérieur du lecteur)

CLASS 1
LASER PRODUCT



(Rückseite des Gerätes)
(Parte posteriore unità)
(Arrière du lecteur)

SICHERHEITSMASSNAHMEN

Aufstellung

Stellen Sie das Gerät auf einer ebenen Fläche so auf, dass es von direkter Sonneneinstrahlung, hoher Temperatur, hoher Luftfeuchtigkeit und starken Erschütterungen ferngehalten wird. Andernfalls können das Gehäuse und andere Komponenten beschädigt werden, wodurch die Lebensdauer des Geräts verkürzt wird.

Stellen Sie das Gerät mindestens 15 cm von einer Wand entfernt auf, um Klangverzerrungen und andere unerwünschte akustische Effekte zu vermeiden.

Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät.

Spannung

Verwenden Sie keine Stromquellen mit Hochspannung. Andernfalls kann es zur Überlastung des Geräts kommen, woraus ein Brand resultieren kann.

Verwenden Sie keine Gleichstromquelle. Überprüfen Sie die Stromquelle, wenn Sie das Gerät z. B. auf einem Schiff oder an anderen Orten, die Gleichstrom verwenden, aufstellen.

Stromkabelschutz

Achten Sie darauf, dass das Stromkabel richtig angeschlossen ist. Verwenden Sie nur ein unbeschädigtes Kabel. Schlechte Anschlüsse und Beschädigungen des Kabels könnten einen Brand oder einen Stromschlag verursachen. Ziehen Sie nicht am Kabel, verbiegen Sie es nicht, und stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf.

Fassen Sie beim Abziehen immer den Stecker an. Durch Ziehen am Kabel könnten Sie einen Stromschlag erleiden.

Fassen Sie das Stromkabel nicht mit nassen Händen an. Sie könnten einen Stromschlag erleiden.

Fremdgegenstände

Lassen Sie keine Metallgegenstände in das Gerät fallen. Andernfalls könnten Sie einen Stromschlag erleiden, oder es kann zu Funktionsstörungen kommen.

Verschütten Sie keine Flüssigkeiten in das Gerät. Andernfalls kann es einen Stromschlag erleiden, oder es kann zu Funktionsstörungen kommen. Wenn Sie Flüssigkeiten ins Gerät verschüttet haben, ziehen Sie sofort das Stromkabel aus der Steckdose, und wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

Versprühen Sie keine Insektizide auf oder in das Gerät. Sie enthalten entzündliche Gase, die einen Brand auslösen könnten, falls sie in das Gerät versprüht werden.

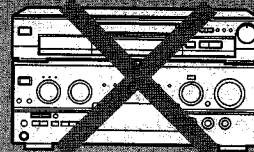
Wartung

Versuchen Sie nie, das Gerät selbst zu reparieren. Falls der Ton ausfällt, die Anzeigen nicht leuchten, Rauch aus dem Gerät entweicht oder ein anderes Problem auftritt, das in dieser Bedienungsanleitung nicht beschrieben ist, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder eine autorisierte Kundendienststelle. Falls das Gerät von unqualifiziertem Personal geöffnet, repariert, auseinandergenommen oder wieder zusammengebaut wird, kann es zu einem Stromschlag oder zu Beschädigungen des Geräts kommen.

Wenn Sie das Gerät lange Zeit nicht verwenden, ziehen Sie den Netzstecker ab, um die Lebensdauer des Geräts zu verlängern.

Stellen Sie den Player nicht auf einem Verstärker oder anderen Gerät auf, das sich beim Betrieb erwärmt.

Der Player kann durch Wärmeeinwirkung beschädigt werden.



PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

Sistemazione

Disporre l'unità su una superficie piana non soggetta alla luce diretta del sole, a temperature elevate, all'eccessiva umidità e a forti vibrazioni. Queste condizioni potrebbero danneggiare l'involucro esterno e gli altri componenti e di conseguenza accorciare la durata dell'unità.

Disporla ad almeno 15 cm dalla superficie delle pareti per evitare distorsioni ed effetti acustici indesiderati.

Non appoggiare oggetti pesanti sull'unità.

Tensione

Non utilizzare sorgenti di alimentazione ad alta tensione. Questo potrebbe sovraccaricare l'unità e causare un incendio.

Non utilizzare sorgenti di alimentazione in corrente continua. Controllare attentamente la sorgente prima di installare l'unità su un'imbarcazione o in altri posti dove viene impiegata la corrente continua.

Precauzioni per il cavo di alimentazione

Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia collegato correttamente e non danneggiato. Un collegamento non corretto e un cavo danneggiato potrebbero causare un incendio o scosse elettriche. Non tirare, piegare o appoggiare oggetti pesanti sul cavo di alimentazione.

Per staccare il cavo, afferrare la spina saldamente. Tirando il cavo si corre il rischio di scosse elettriche.

Non maneggiare la spina con le mani bagnate. Potrebbe essere causa di scossa elettrica.

Corpi estranei

Non far penetrare oggetti metallici all'interno dell'unità. Potrebbero causare scosse elettriche o malfunzionamenti.

Non far infiltrare liquidi all'interno dell'unità. Potrebbero causare scosse elettriche o malfunzionamenti. Se si verifica questa circostanza, staccare immediatamente il cavo di alimentazione dalla presa di corrente e rivolgersi al rivenditore autorizzato.

Non spruzzare insetticidi sopra o all'interno dell'unità. Contengono gas infiammabili che potrebbero incendiarsi se spruzzati nell'unità.

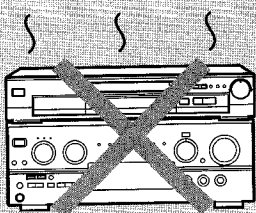
Riparazioni

Non tentare di riparare questa unità da soli. Se il suono si interrompe, gli indicatori non si accendono, viene emesso fumo o si verificano altri problemi non previsti in questo manuale di istruzioni, rivolgersi al rivenditore o a un centro assistenza autorizzato. Se l'unità viene riparata, smontata o riassemblata da persone non qualificate, potrebbe danneggiarsi e si correrebbe il rischio di scosse elettriche.

Per aumentarne la durata, quando l'unità non viene utilizzata per un lungo periodo di tempo, staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

Non sistemare l'unità sopra l'amplificatore o un componente che potrebbe diventare molto caldo.

Il calore potrebbe danneggiare l'unità.



PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ

Placement

Placer l'appareil sur une surface plane éloignée de la lumière directe du soleil, de hautes températures, de haute humidité et de vibrations excessives. Ces conditions peuvent endommager le coffret et les autres composants, raccourcissant la durée de vie de l'appareil.

Le placer à au moins 15 cm de la surface des murs pour empêcher les distorsions et les effets acoustiques indésirables.

Ne pas placer d'objets lourds sur l'appareil.

Voltage

Ne pas utiliser de sources d'alimentation à haut voltage. Cela peut surcharger l'appareil et provoquer un incendie.

Ne pas utiliser de source d'alimentation CC. Vérifier soigneusement la source lors de l'installation de cet appareil sur un navire ou tout endroit où le courant continu est utilisé.

Protection du cordon d'alimentation

S'assurer que le cordon est correctement branché et qu'il n'est pas endommagé. Un mauvais raccord et un cordon endommagé peuvent provoquer un incendie et des décharges électriques. Ne pas tirer, plier ou placer des objets lourds sur le cordon.

Saisir fermement la fiche pour débrancher le cordon. Tirer le cordon peut provoquer des décharges électriques.

Ne pas manipuler la fiche avec les mains mouillées. Cela peut provoquer des décharges électriques.

Corps étranger

Ne pas laisser d'objets métalliques tomber dans l'appareil. Cela peut provoquer des décharges électriques ou un mauvais fonctionnement.

Ne pas laisser de liquides pénétrer dans l'appareil. Cela peut provoquer des décharges électriques ou un mauvais fonctionnement. Si cela se produit, débrancher immédiatement l'alimentation et contacter le revendeur.

Ne pas vaporiser d'insecticides sur ou dans l'appareil. Ils contiennent des gaz inflammables qui peuvent s'enflammer s'ils sont vaporisés dans l'appareil.

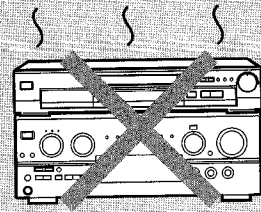
Réparation

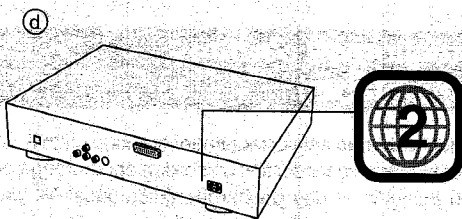
Ne pas tenter de réparer cet appareil soi-même. Si le son est interrompu, si les témoins ne s'allument pas, si de la fumée apparaît ou si tout autre problème qui n'est pas couvert par ces instructions se produit, contacter le revendeur ou un centre de réparation agréé. Des décharges électriques ou l'endommagement de l'appareil peuvent se produire si l'appareil est réparé, démonté ou remonté par des personnes qui ne sont pas qualifiées.

Augmenter sa durée de vie en débranchant l'appareil de sa source d'alimentation s'il doit ne pas être utilisé pendant une longue période.

Ne pas placer le lecteur près d'amplificateurs ou de matériels qui chauffent.

La chaleur détériorerait le lecteur.



A**B****C**

Informationen über die Discs

■ Von diesem Player unterstützte Disc-Formate **A**

Disc-Typ	Logo	Regionalcode	Video-system	Disc-Kennzeichnung in dieser Bedienungsanleitung
DVD-Video	(a)	Einzelheiten siehe unten.	PAL/NTSC	DVD
Video-CD	(b)	—	PAL/NTSC	VCD
Audio-CD	(c)	—	—	CD

■ Regionalcode-Informationen (nur DVD) **B**

Dieser Player spricht auf die Regionalcode-Informationen an, die auf DVDs aufgezeichnet sind. Der diesem Player zugeordnete Regionalcode ist „2“. Wenn der auf einer DVD angegebene Regionalcode nicht mit dem an der Rückseite des Players angegebenen Regionalcode übereinstimmt, kann die betreffende Disc nicht mit diesem Player abgespielt werden.

Discs, deren Etiketts mit dem Regionalcode „2“ oder „ALL“ gekennzeichnet sind, können mit diesem Player abgespielt werden.

Bitte überprüfen Sie vor dem Kauf von DVDs stets deren Regionalcode.

(a) (Geräterückseite) (b) Disc

■ Von diesem Player nicht unterstützte Disc-Formate

DVD-Audio, DVD-ROM, DVD-R/DVD-RAM, CD-ROM, VSD, CDV, CD-G, DVD+RW, DVD-RW, CVD, SVCD, SACD, Divx Video-Disc und Photo-CD

Wird versucht, Photo-CDs abzuspielen, können die Daten auf diesen Discs beschädigt werden.

■ Von diesem Player unterstützte DVD-Formate **C**

(1) Da dieses Gerät über einen eingebauten Dolby Digital-Decoder verfügt, können DVDs mit dieser Kennzeichnung abgespielt werden.

(2) Dieses Gerät besitzt keinen eingebauten DTS-Decoder. Zum Abspielen von DVDs, die diese Kennzeichnung tragen, muss dieser Player an ein Gerät mit eingebautem DTS-Decoder angeschlossen werden.

■ Für den Typ des Fernsehgerätes geeignete Discs

DVDs und Video-CDs werden entweder im PAL- oder im NTSC-Format bespielt. Die folgende Tabelle bietet Aufschluss über die jeweils geeigneten Discs.

Fernsehgerät-Typ	Disc-Format	TV-Monitor
Mehrsystem-Fernsehgerät	PAL	✓
	NTSC	✓*1
NTSC-Fernsehgerät	PAL	×
	NTSC	×
PAL-Fernsehgerät	PAL	✓
	NTSC	✓*2

*1 Bei Wahl der Einstellung „NTSC“ im Eintrag „NTSC Disc Output“ (→ Seite 40) wird u.U. ein klareres Bild erzielt.

*2 Die werkseitige Voreinstellung des Eintrag „NTSC Disc Output“ ist „PAL60“, so dass keine Änderung der Grundeinstellungen erforderlich ist. (Wenn Ihr Fernsehgerät nicht zur Verarbeitung von Signalen des Formats PAL 525/60 geeignet ist, wird das Bild nicht korrekt angezeigt.)

Hinweise

Beim Abspielen einer nicht normgerechten Video-CD wird der untere Teil des Bilds u.U. abgeschnitten.

■ Wiedergabe von DVDs und Video-CDs

Der Produzent des Programmmaterials kann die Art und Weise bestimmen, wie diese Discs abgespielt werden. Dies bedeutet, dass Sie im Einzelfall u.U. nicht in der Lage sind, die Wiedergabe mit allen in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Funktionen und Operationen wunschgemäß zu beeinflussen. Bitte lesen Sie daher grundsätzlich die Begleitliteratur der Discs.

■ Dischi utilizzabili **A**

Tipo di disco	Logo	Codice di area	Sistema video	Indicazione usata nelle istruzioni
DVD-video	(a)	Vedere sotto per i dettagli.	PAL/NTSC	
CD video	(b)	—	PAL/NTSC	
CD audio	(c)	—	—	

■ Informazioni di gestione area (DVD soltanto) **B**

Questa unità risponde alle informazioni di gestione area registrate sui DVD. Il codice dell'area di questa unità è "2". I DVD non possono essere usati se il loro codice di area non corrisponde a quello dell'unità.

Si possono usare i dischi con i codici di area "2" e "ALL".

Leggere attentamente le istruzioni dei dischi.

(a) (Parte posteriore unità) (b) Disco

■ Dischi non utilizzabili

DVD-audio, DVD-ROM, DVD-R/DVD-RAM, CD-ROM, VSD, CDV, CD-G, DVD+RW, DVD-RW, CVD, SVCD, SACD, Videodischi Divx e Photo CD.

Se si usano i Photo CD, si potrebbero danneggiare i loro dati.

■ DVD utilizzabili **C**

(1) Questa unità ha un decoder Dolby Digital, per cui si possono usare i DVD recanti questo marchio.

(2) Questa unità non ha un decoder DTS. Per poter usare i DVD recanti questo marchio, collegarla a un componente dotato di un decoder DTS.

■ Tipi di dischi per il tipo di televisore collegato

I DVD e i CD video sono registrati con il sistema PAL o NTSC.

Riferirsi a questa tabella per l'acquisto dei dischi.

Tipo di TV	Disco	Monitor TV
TV Multi-system	PAL	✓
	NTSC	✓*1
TV NTSC	PAL	×
	NTSC	×
TV PAL	PAL	✓
	NTSC	✓*2

*1 Se in "NTSC Disc Output" (⇒ pag. 42) si seleziona "NTSC", le immagini potrebbero essere più chiare.

*2 La regolazione operata in fabbrica per "NTSC Disc Output" è "PAL60", per cui non è necessario cambiarla.

(Se il televisore usato non può trattare i segnali PAL 525/60, le immagini non vengono visualizzate correttamente.)

Note

Se si usa un disco che non è conforme allo standard CD video, la parte inferiore delle immagini potrebbe scomparire.

■ Lettura dei DVD e CD video

Il produttore del materiale può controllare come vengono letti questi dischi. Ciò significa che potrebbe non essere possibile controllare la lettura di un disco con alcune operazioni descritte in queste istruzioni per l'uso. Leggere attentamente le istruzioni che accompagnano il disco.

■ Disques pris en charge par ce lecteur **A**

Type de disque	Logo	Code de zone	Système vidéo	Indication utilisée dans ce mode d'emploi
DVD vidéo	(a)	Voir le complément d'informations ci-dessous.	PAL/NTSC	
Vidéo CD	(b)	—	PAL/NTSC	
CD audio	(c)	—	—	

■ Informations sur la gestion des zones (DVD uniquement) **B**

Ce lecteur décode les informations sur la gestion des zones enregistrées sur les disques DVD. Le code de zone de ce lecteur est "2". La lecture d'un disque DVD n'est pas possible si son numéro de code de zone ne correspond pas au code de zone inscrit sur le lecteur.

La lecture des disques dont l'étiquette comporte le numéro de code "2" ou "ALL" est possible.

Veuillez lire les instructions du disque attentivement.

(a) (Arrière du lecteur) (b) Disque

■ Disques incompatibles avec ce lecteur

DVD Audio, DVD-ROM, DVD-R/DVD-RAM, CD-ROM, VSD, CDV, CD-G, DVD+RW, DVD-RW, CVD, SVCD, SACD, disques vidéo Divx et CD Photo.

Une tentative de lecture de CD photo risque de corrompre les données qu'ils comportent.

■ DVD pris en charge par ce lecteur **C**

(1) Ce lecteur comporte un décodeur Dolby Digital qui permet de lire les DVD portant ce symbole.

(2) Ce lecteur ne comporte pas de décodeur DTS. Pour pouvoir lire les DVD portant ce symbole, vous devez raccorder le lecteur à un appareil équipé d'un décodeur DTS.

■ Type de disque en fonction du type de téléviseur raccordé

Les DVD et Vidéo CD sont enregistrés selon le standard PAL ou NTSC. Avant de sélectionner les disques, reportez-vous au tableau suivant.

Type de téléviseur	Disque	Écran de téléviseur
Téléviseur multistandard	PAL	✓
	NTSC	✓*1
Téléviseur NTSC	PAL	×
	NTSC	×
Téléviseur PAL	PAL	✓
	NTSC	✓*2

*1 Si vous sélectionnez "NTSC" dans "NTSC Disc Output" (⇒ page 44), il se peut que l'image soit plus nette.

*2 "NTSC Disc Output" est pré-réglé en usine sur "PAL60" si bien qu'aucun changement des réglages initiaux ne s'impose.

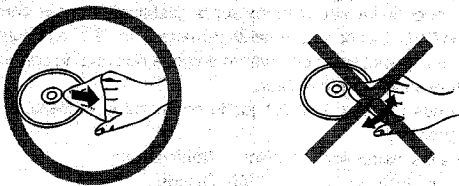
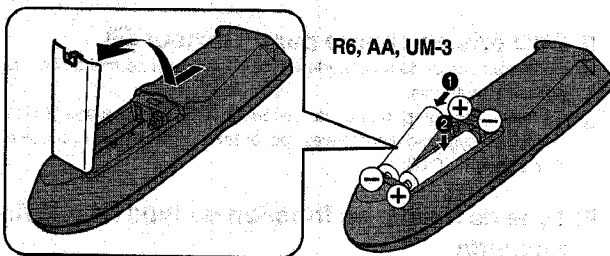
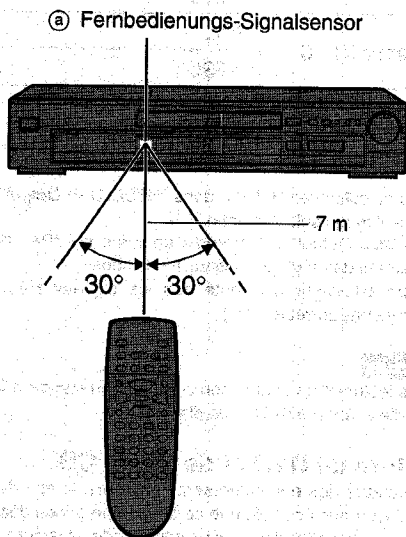
(Si votre téléviseur n'accepte pas les signaux PAL525/60, l'image ne s'affichera pas correctement.)

Remarque

En cas de lecture d'un disque non conforme au standard Vidéo CD, il se peut que la partie inférieure de l'image disparaisse.

■ Lecture de DVD et de Vidéo CD

Les réalisateurs des enregistrements régissent la manière dont les disques sont lus. Il est donc possible que certaines opérations décrites dans ce mode d'emploi ne vous permettent pas de commander la lecture d'un disque particulier. Dans ce cas, lisez attentivement les instructions accompagnant le disque.

A**B****C****D****E**

Handhabung von Discs

Vermeiden Sie es, andere als kreisförmige (z. B. herzförmige) Discs abzuspielen. **(A)**

(Der Player kann durch derartige Discs beschädigt werden.)

■ Richtiges Halten der Disc **B**

Vermeiden Sie eine Berührung der Abspielfläche.

■ Bei einer Verschmutzung der Disc **C**

Wischen Sie die Disc mit einem feuchten Tuch ab und reiben Sie anschließend mit einem trockenen Tuch nach.

■ Wenn eine Disc von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, kann sich Kondensat auf der Disc bilden

Reiben Sie die Disc vor dem Gebrauch mit einem weichen, trockenen, fusenfreien Tuch ab.

■ Vorsichtshinweise zur Handhabung

- Beschriften Sie die Etikettseiten von Discs nicht mit Schreibutensilien.
- Verwenden Sie auf keinen Fall Schallplatten-Reinigungssprays, Benzin, Farbverdünner, Antistatik-Sprays oder andere Lösungsmittel zum Reinigen von Discs.
- Bringen Sie keine Etiketten oder Aufkleber an Discs an. (Spielen Sie keine Discs ab, bei denen Klebstoff nach Abziehen von Klebestreifen oder Aufklebern auf der Oberfläche der Disc zurückgeblieben ist.)
- Bringen Sie keine kratzfesten Hüllen oder anderes Zubehör an Discs an.
- Verwenden Sie keine Discs mit daran befestigten Etiketten, die mit einem handelsüblichen Etikettendrucker bedruckt wurden.

■ Vermeiden Sie Gebrauch und Lagerung von Discs an den folgenden Orten

- In direkter Sonneneinstrahlung
- An feuchten oder staubigen Orten
- In der Nähe eines Warmluftauslasses oder Heizgerätes

Fernbedienung

D Einlegen der Batterien

- Legen Sie die Batterien so ein, dass die Pole (+ und -) auf die entsprechenden Markierungen im Inneren des Batteriefachs ausgerichtet sind.
- Keine Akkus verwenden.

Vermeiden Sie es,

- alte und neue Batterien zusammen zu verwenden;
- verschiedene Batteriesorten gleichzeitig zu verwenden;
- Batterien starker Hitze oder offenen Flammen auszusetzen;
- Batterien auseinanderzunehmen oder kurzzuschließen;
- Alkali- oder Manganbatterien aufzuladen;
- Batterien zu verwenden, deren Ummantelung sich teilweise abgelöst hat.
- Verbrauchte Batterien sachgerecht entsorgen.

Ein unsachgemäßer Umgang mit Batterien kann zu einem Auslaufen von Elektrolyt führen, was Beschädigungen und Verletzungen durch Kontakt mit dem Elektrolyt sowie Brand verursachen kann.

Falls Elektrolyt im Inneren des Batteriefachs ausgelaufen ist, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Falls Elektrolyt mit Körperteilen in Berührung gerät, spülen Sie die betroffenen Stellen unverzüglich unter fließendem Wasser ab.

Entfernen Sie die Batterien aus dem Batteriefach, wenn die Fernbedienung längere Zeit nicht verwendet werden soll, und bewahren Sie sie an einem kühlen, dunklen Ort auf.

Wenn das Gerät nicht mehr auf die von der Fernbedienung übertragenen Befehle anspricht, selbst wenn sie nahe an die Frontplatte gehalten wird, sind die Batterien erschöpft und müssen ausgewechselt werden.

E Richtiger Gebrauch

Richten Sie die Fernbedienung auf den Sensor an der Frontplatte des Players, wobei Hindernisse auf dem Übertragungsweg zu vermeiden sind; die maximale Reichweite der Fernbedienung beträgt etwa 7 Meter direkt vor dem Sensor an der Frontplatte.

- Halten Sie den Geber der Fernbedienung und den Sensor an der Frontplatte frei von Staub.
- Die Übermittlung der Infrarotsignale kann durch starke Lichtquellen in der Umgebung, z. B. direkte Sonneneinstrahlung, sowie von den Gläsern von Hi-Fi-Regalen beeinträchtigt werden.

Vermeiden Sie es,

- Gegenstände auf die Fernbedienung zu legen;
- die Fernbedienung zu zerlegen;
- Flüssigkeiten auf die Fernbedienung zu verschütten.

Maneggiamento dei dischi

Non usare dischi con forma irregolare, come quelli a forma di cuore.
(A) (Potrebbero danneggiare l'unità.)

■ Modo di tenere i dischi B

Non toccare la superficie registrata.

■ Se la superficie è sporca C

Strofinarla con un panno umido e poi asciugarla.

■ Se si porta il disco da un ambiente freddo a uno caldo, su di esso si potrebbe formare della condensa

Strofinare il disco con un panno morbido, asciutto e senza filacce prima di usarlo.

■ Precauzioni per l'uso

- Non scrivere sul lato dell'etichetta con una biro o altro strumento per scrivere.
- Non usare spray di pulizia dei dischi, benzina, diluenti, liquidi di prevenzione dell'elettricità statica o un qualsiasi altro solvente.
- Non attaccare ai dischi etichette o autoadesivi. (Non usare dischi con l'adesivo del nastro esposto o rimasto dopo che l'autoadesivo si è staccato.)
- Non usare protezioni antigraffi o coperchi diversi da quelli specificati per questa unità.
- Non usare dischi con etichette stampate con le stampanti per etichette in commercio.

■ Non mettere o conservare i dischi nei luoghi seguenti

- Esposti alla luce diretta del sole
- Umidi o polverosi
- Esposti direttamente a uno sbocco o apparecchiatura di riscaldamento

Telecomando

D Pile

- Inserire le pile allineandone le polarità (+ e -) con quelle del telecomando.
- Non usare pile ricaricabili.

Non:

- mischiare pile vecchie e nuove.
- usare allo stesso tempo pile di tipo diverso.
- riscaldare le pile o esporle a una fiamma.
- smontare o cortocircuitare le pile.
- cercare di ricaricare le pile alcaline o al manganese.
- usare pile con il loro rivestimento rovinato.

Il trattamento sbagliato delle pile può causare perdite di acido, che potrebbe danneggiare ciò con cui viene a contatto e causare un incendio.

Se si verificano perdite di acido dalle pile, rivolgersi al rivenditore. Lavare via completamente l'acido con acqua se viene a contatto con una qualsiasi parte del corpo.

Rimuovere le pile se non si intende usare il telecomando per un lungo periodo di tempo. Conservarle in un posto fresco e buio.

Sostituire le pile se l'unità non risponde al telecomando anche se viene usato vicino al pannello anteriore.

E Utilizzo

ⓐ Sensore dei segnali telecomando

Puntare il telecomando sul sensore, evitando gli ostacoli, da una distanza massima di 7 m e direttamente davanti all'unità.

- Tenere la finestrella di trasmissione e il sensore dell'unità esenti dalla polvere.
- Il funzionamento potrebbe essere ostacolato dalle forti fonti di luce, come la luce diretta del sole, e dagli sportelli di vetro del mobile.

Non:

- mettere oggetti pesanti sul telecomando.
- smontare il telecomando.
- spandere liquidi sul telecomando.

Manipulation des disques

N'utilisez pas de disques de forme irrégulière, tels qu'en forme de cœur. (A) (Ils peuvent endommager le lecteur.)

■ Comment tenir un disque B

Ne touchez pas la surface enregistrée.

■ Si la surface est sale C

Passer le chiffon légèrement humide sur la surface du disque puis essuyez-la.

■ Si le disque passe d'un endroit frais à une pièce chauffée, il est possible que de la condensation se forme sur sa surface

Avant d'utiliser le disque, essuyez-le avec un chiffon doux et sec non pelucheux.

■ Précautions d'emploi

- N'écrivez pas sur l'étiquette du disque avec un stylo à bille ou un autre instrument d'écriture.
- N'utilisez pas de bombes de produit nettoyant, benzine, diluant, liquides de protection antistatique ou autre solvant pour nettoyer les disques.
- N'apposez pas d'étiquettes ou d'autocollants sur les disques. (N'utilisez pas de disques montrant une partie collante exposée d'un ruban adhésif ou des restes d'autocollants.)
- N'utilisez pas de protecteurs ou de caches anti-rayures.
- N'utilisez pas de disques sur lesquels sont collées des étiquettes autocollantes d'impression disponibles en magasin.

■ Ne rangez pas les disques dans des endroits

- exposés aux rayons directs du soleil
- humides ou poussiéreux
- exposés directement à une bouche de chaleur ou un appareil de chauffage

La télécommande

D Les piles

- Insérez les piles dans le sens de polarité (+ et -) indiqué dans la télécommande.
- Ne pas utiliser de piles de type rechargeable.

Ne pas:

- mélanger les piles usées et neuves.
- utiliser différents types de piles en même temps.
- chauffer les piles ou les exposer aux flammes.
- démonter ou court-circuiter les piles.
- essayer de recharger les piles alcalines ou au manganèse.
- utiliser des piles sans revêtement.

Une mauvaise utilisation des piles peut provoquer des fuites d'électrolyte risquant d'endommager les pièces avec lesquelles le liquide entre en contact et de causer un incendie.

En cas de fuite de l'électrolyte des piles, contactez votre revendeur.

En cas de contact de l'électrolyte avec une partie du corps, lavez abondamment la partie affectée avec de l'eau.

Si la télécommande doit rester inutilisée pendant longtemps, retirez les piles et rangez-les dans un endroit frais et sombre.

Remplacez les piles si le lecteur ne répond pas à la télécommande même lorsqu'elle est actionnée près du panneau avant de l'appareil.

E Utilisation

ⓐ Capteur des signaux de la télécommande

Pointez la télécommande vers le capteur, en évitant les obstacles, à une distance maximale de 7 mètres directement devant le lecteur.

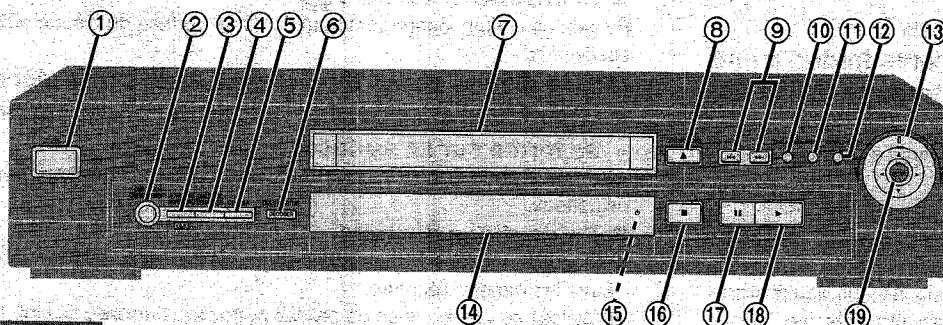
- Dépoussiérez régulièrement la fenêtre de transmission ainsi que le capteur du lecteur.
- La présence de sources lumineuses intenses, telles que les rayons directs du soleil, ainsi que les portes vitrées de meubles, risquent d'affecter le bon fonctionnement du lecteur.

Ne pas:

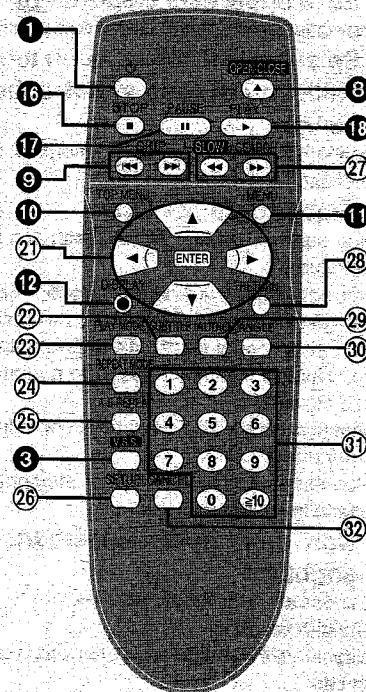
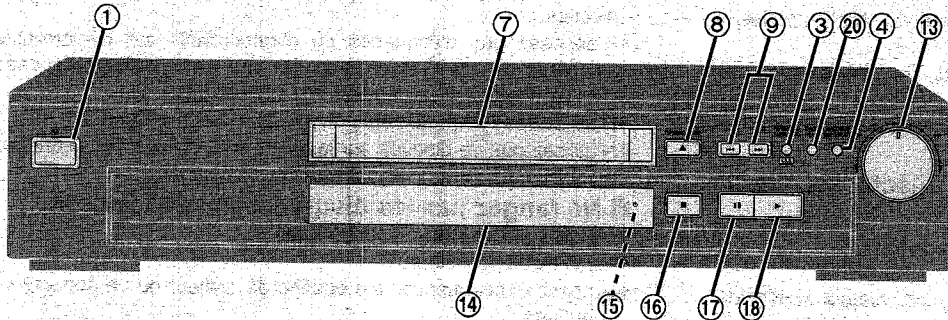
- poser d'objets lourds sur la télécommande.
- démonter la télécommande.
- renverser de liquide sur la télécommande.

Anordnung der Bedienungselemente

DVD-RV41



DVD-RV31



Hauptgerät

	Seite
① Bereitschafts-/Ein-Schalter (⏻/⏿)	14
Mit diesem Schalter wird das Gerät aus der elektrischen Betriebsbereitschaft heraus eingeschaltet. Auch im Bereitschaftszustand nimmt das Gerät eine geringe Menge Strom auf.	
② DVD-RV41 Taste/Anzeige für Cinemafunktions-Sofortspeicher (ONE TOUCH CINEMA MEMORY)	26
③ Advanced Virtual Surround Sound-Effektaste (ADVANCED SURROUND, (V.S.S.))	24
④ Cinema-Dialogmodustaste (DIALOGUE ENHANCER)	26
⑤ DVD-RV41 Cinema-Modustaste (CINEMA)	26
⑥ DVD-RV41 Dolby Digital-Anzeige (DOLBY DIGITAL, DECODER) Diese Anzeige erlischt beim Abspielen einer Disc, die nicht im Format Dolby Digital bespielt ist.	
⑦ Disc-Fach	16
⑧ Auf/Zu-Taste für Disc-Fach (▲, OPEN/CLOSE)	16
⑨ Übersprungtasten (⏮, ⏭)	20
⑩ DVD-RV41 Hauptmenü-Aufruftaste (TOP MENU)	16
⑪ DVD-RV41 Menü-Aufruftaste (MENU)	16
⑫ DVD-RV41 Display-Taste (DISPLAY)	32
⑬ Suchrad (⏮, ⏭)	20
⑭ Fluoreszenz-Anzeigefeld	

	Seite
⑮ Bereitschaftsanzeige (⏻)	
Wenn das Gerät an eine Steckdose angeschlossen ist, leuchtet diese Anzeige im Bereitschaftszustand und erlischt beim Einschalten des Netzschalters.	
⑯ Stoptaste (■)	16
⑰ Pausentaste (⏸)	16
⑱ Wiedergabetaste (▶)	16
⑲ DVD-RV41 Joystick (▲, ▼, ◀, ▶)/Eingabetaste (ENTER)	16
⑳ DVD-RV31 Bass-Plus-Taste (BASS PLUS)	24

Fernbedienung

Tasten, die mit weißen Ziffern auf schwarzem Hintergrund gekennzeichnet sind z. B. ①, besitzen die gleichen Funktionen wie die entsprechenden Tasten am Hauptgerät.

⑲ Cursortasten (▲, ▼, ◀, ▶)/Eingabetaste (ENTER)	16
⑳ Untertitelsprachen-Taste (SUBTITLE)	22
㉑ Wiedergabebetriebsarten-Taste (PLAY MODE)	30
㉒ Wiederholtaste (REPEAT MODE)	28
㉓ A-B-Wiederholungstaste (A-B REPEAT)	28
㉔ Grundeinstellungs-Taste (SETUP)	14, 38
㉕ Zeitlupen-/Suchlauf-tasten (⏮, ⏭ SLOW/SEARCH)	20
㉖ Rückkehrtaste (RETURN)	16
㉗ Tonspur-Wahltaste (AUDIO)	22
㉘ Betrachtungswinkel-Wahltaste (ANGLE)	22
㉙ Zifferntasten (1-9, 0, ≥10)	16
㉚ Löschtaste (CANCEL)	30

Unità principale

Pagina

①	Interruttore di attesa/accensione (⏻/⏻)	15
	Premerlo per disporre l'apparecchio nel modo d'attesa o per accenderlo. Durante il modo d'attesa, l'apparecchio continua a consumare una piccola quantità di corrente.	
②	DVD-RV41 Tasto/indicatore di memoria cinema a un tocco (ONE TOUCH CINEMA MEMORY)	27
③	Tasto di suono surround virtuale avanzato (ADVANCED SURROUND, (V.S.S.))	25
④	Tasto di amplificazione dialogo (DIALOGUE ENHANCER)	27
⑤	DVD-RV41 Tasto cinema (CINEMA)	27
⑥	DVD-RV41 Indicatore Dolby Digital (DOLBY DIGITAL, DECODER) Si spegne durante la lettura dei dischi senza Dolby Digital.	
⑦	Cassetto disco	17
⑧	Tasto di apertura/chiusura cassetto disco (▲, OPEN/CLOSE)	17
⑨	Tasti di salto (◀◀, ▶▶)	21
⑩	DVD-RV41 Tasto primo menu (TOP MENU)	17
⑪	DVD-RV41 Tasto menu (MENU)	17
⑫	DVD-RV41 Tasto display (DISPLAY)	33
⑬	Manopola shuttle (◀◀, ▶▶)	21
⑭	Display fluorescente	
⑮	Indicatore d'attesa di corrente (⏻) Se l'apparecchio è collegato alla presa di corrente, questo indicatore si accende nel modo di attesa e si spegne quando si accende l'apparecchio.	
⑯	Tasto di arresto (■)	17
⑰	Tasto di pausa (⏸)	17
⑱	Tasto di lettura (▶)	17
⑲	DVD-RV41 Joystick (▲, ▼, ◀, ▶)/tasto di immissione (ENTER)	17
⑳	DVD-RV31 Tasto di aumento bassi (BASS PLUS)	25

Telecomando

I tasti come ❶ funzionano allo stesso modo dei comandi dell'unità.

⑳	Tasti cursori (▲, ▼, ◀, ▶)/immissione (ENTER)	17
㉑	Tasto sottotitoli (SUBTITLE)	23
㉒	Tasto di modalità lettura (PLAY MODE)	31
㉓	Tasto di ripetizione (REPEAT MODE)	29
㉔	Tasto di ripetizione A-B (A-B REPEAT)	29
㉕	Tasto di impostazione (SETUP)	15, 39
㉖	Tasti di moviola/ricerca (◀◀, ▶▶ SLOW/SEARCH)	21
㉗	Tasto di ritorno (RETURN)	17
㉘	Tasto audio (AUDIO)	23
㉙	Tasto di angolo (ANGLE)	23
㉚	Tasti numerici (1-9, 0, ≥10)	17
㉛	Tasto di cancellazione (CANCEL)	31

Lecteur

Page

①	Interrupteur d'attente/marche (⏻/⏻)	15
	Appuyer sur cet interrupteur pour commuter l'appareil du mode d'attente au mode de marche et vice versa. En mode d'attente, l'appareil continue de consommer une petite quantité de courant.	
②	DVD-RV41 Touche/témoin de mémoire cinéma récapitulative (ONE TOUCH CINEMA MEMORY)	27
③	Touche de son Surround virtuel avancé (ADVANCED SURROUND, (V.S.S.))	25
④	Touche de dialogues rehaussés (DIALOGUE ENHANCER)	27
⑤	DVD-RV41 Touche cinéma (CINEMA)	27
⑥	DVD-RV41 Témoin DOLBY DIGITAL (DOLBY DIGITAL, DECODER) S'éteint lors de la lecture d'un disque sans Dolby Digital.	
⑦	Tiroir de disque	17
⑧	Touche d'ouverture/fermeture du tiroir de disque (▲, OPEN/CLOSE)	17
⑨	Touches de saut (◀◀, ▶▶)	21
⑩	DVD-RV41 Touche de menu supérieur (TOP MENU)	17
⑪	DVD-RV41 Touche de menu (MENU)	17
⑫	DVD-RV41 Touche d'affichage (DISPLAY)	33
⑬	Bouton rotatif (◀◀, ▶▶)	21
⑭	Affichage FL	
⑮	Témoin d'attente (⏻) Quand l'appareil est raccordé au secteur, ce témoin s'allume en mode d'attente et il s'éteint lorsque l'appareil est allumé.	
⑯	Touche d'arrêt (■)	17
⑰	Touche de pause (⏸)	17
⑱	Touche de lecture (▶)	17
⑲	DVD-RV41 Manette de commande (▲, ▼, ◀, ▶)/Touche de saisie (ENTER)	17
㉑	DVD-RV31 Touche d'augmentation des graves (BASS PLUS)	25

Télécommande

Les touches telles que ❶ ont la même fonction que les touches du lecteur.

⑳	Touches de curseur (▲, ▼, ◀, ▶)/Touche de saisie (ENTER)	17
㉑	Touche de sous-titrage (SUBTITLE)	23
㉒	Touche de mode de lecture (PLAY MODE)	31
㉓	Touche de répétition (REPEAT MODE)	29
㉔	Touche de répétition A-B (A-B REPEAT)	29
㉕	Touche de configuration (SETUP)	15, 39
㉖	Touches de ralenti/recherche (◀◀, ▶▶ SLOW/SEARCH)	21
㉗	Touche de retour (RETURN)	17
㉘	Touche audio (AUDIO)	23
㉙	Touche d'angle (ANGLE)	23
㉚	Touches numériques (1 à 9, 0, ≥10)	17
㉛	Touche d'annulation (CANCEL)	31

Anschluss an ein Fernsehgerät

DVD-RV41 DVD-RV31

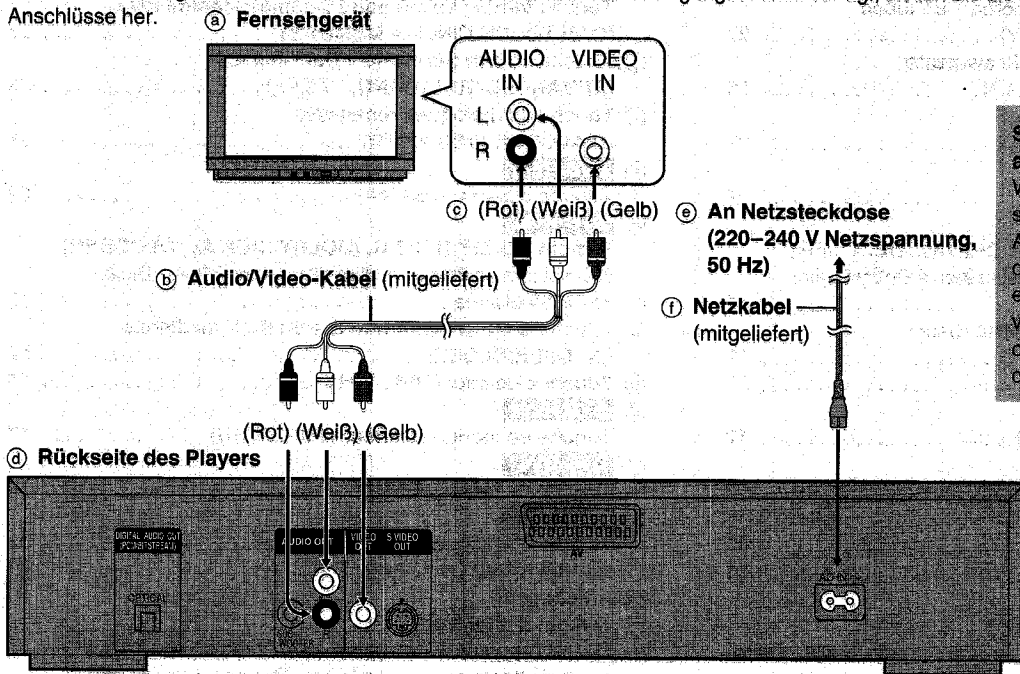
In diesem Abschnitt wird erläutert, wie Sie den Player an ein Fernsehgerät anschließen und so einrichten, dass der Ton über die eingebauten Lautsprecher des Fernsehgerätes wiedergegeben wird. Weiterführende Anschlüsse und Einstellungen, mit denen Sie eine dynamischere Wiedergabe erzielen können, werden ab Seite 50 erläutert.

Vor dem Anschließen

- Trennen Sie das Netzkabel von der Netzsteckdose.
- Bitte schlagen Sie auch in der Bedienungsanleitung des Fernsehgerätes nach.

Anschließen an ein Fernsehgerät mit Video-Eingangsbuchse (Die nachstehende Abbildung zeigt das Modell DVD-RV31.)

Wenn Ihr Fernsehgerät über eine SCART-Buchse oder eine S-Video-Eingangsbuchse verfügt, stellen Sie die in der folgenden Abbildung gezeigten Anschlüsse her.



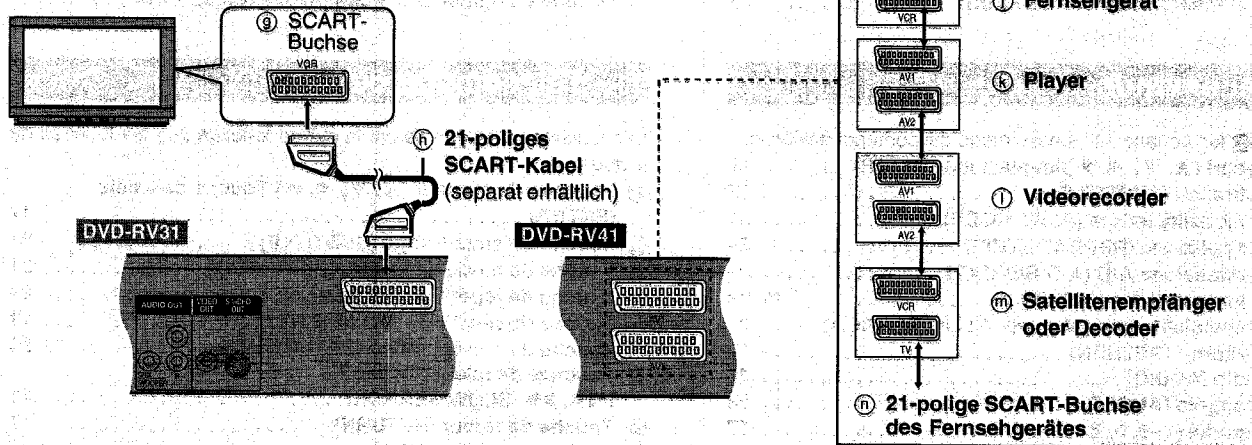
Schließen Sie den Player direkt an Ihr Fernsehgerät an. Wird der Player bei der Zusammenstellung einer Heimunterhaltungs-Anlage über einen Videorecorder an das Fernsehgerät angeschlossen, erscheint das Bild beim Abspielen von DVDs, die mit Kopierschutz codiert sind, nicht einwandfrei auf dem Bildschirm.

Energieeinsparung
Dieses Gerät nimmt auch im Bereitschaftszustand eine geringe Menge Strom auf (ca. 4 W). Vor längerem Nichtgebrauch des Gerätes sollte deshalb das Netzkabel von der Netzsteckdose getrennt werden, um Energie einzusparen.

Anschließen an ein Fernsehgerät und einen Videorecorder mit 21-poliger SCART-Buchse

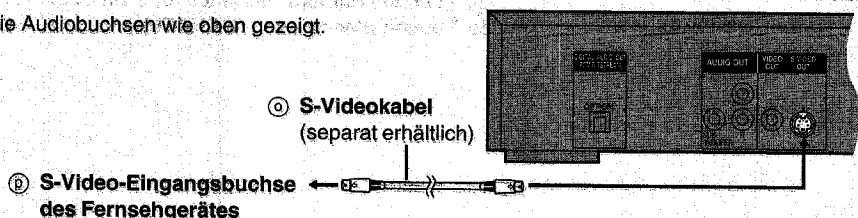
Um die Bildqualität zu verbessern, können Sie das von der Buchse AV (bzw. AV1) ausgegebene Videosignal von „Video“ auf entweder „S-Video“ oder „RGB“ umschalten, um es dem Typ des angeschlossenen Fernsehgerätes anzupassen [→ Seite 40, Video-AV (AV1) Output]. (Die Einstellung „RGB“ steht nur beim DVD-RV41 zur Verfügung.)

Mit der Einstellung „S-VIDEO“ wird eine höhere Bildqualität als mit „VIDEO“ erzielt; die Einstellung „RGB“ liefert die höchste Bildqualität.)



Anschließen an ein Fernsehgerät mit S-Video-Eingangsbuchse

Verbinden Sie die Audiobuchsen wie oben gezeigt.



Bei Anschluss an die S-Video-Ausgangsbuchse wird eine höhere Bildqualität als bei Anschluss an die herkömmliche VIDEO OUT-Buchse erzielt, da Farbsignal (C) und Luminanzsignal (Y) vor der Übermittlung an das Fernsehgerät getrennt werden. (Die tatsächlich erzielte Bildqualität richtet sich nach dem jeweils verwendeten Fernsehgerät.)

DVD-RV41 DVD-RV31

Queste pagine spiegano il modo di collegare l'unità al televisore e di prepararla per l'ascolto del suono dagli altoparlanti del televisore. I collegamenti e procedimenti che permettono di fruire di un suono più potente sono descritti a partire dalla pagina 50.

Prima del collegamento

- Staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.
- Riferirsi alle istruzioni per l'uso del televisore.

Collegamento a un televisore dotato del terminale di ingresso video (L'illustrazione mostra il modello DVD-RV31.)

Vedere sotto se il televisore usato è dotato del terminale SCART o terminale S-Video.

- a) **Televisore**
- b) **Cavo audio/video** (in dotazione)
- c) (Rosso) (Bianco) (Giallo)
- d) **Parte posteriore unità**
- e) **Alla presa di rete (C.a. 220-240 V, 50 Hz)**
- f) **Cavo di alimentazione** (in dotazione)

Collegare direttamente l'unità al televisore.

Non collegare l'unità attraverso il videoregistratore installando il sistema di intrattenimento domestico, perché altrimenti le immagini potrebbero non venire riprodotte correttamente a causa della protezione contro le copie.

Risparmio di corrente

Questa unità consuma una piccola quantità di corrente anche se è spenta (4 W circa). Per risparmiare corrente quando non si usa l'unità per un lungo periodo di tempo, staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

Collegamento a un televisore e videoregistratore dotati del terminale SCART a 21 poli

Per migliorare la qualità delle immagini, si può cambiare l'uscita del segnale video dal terminale AV (AV1) da "Video" a "S-Video" o "RGB" secondo il tipo di televisore usato [➡ pag. 42, Video-AV (AV1) Output]. ("RGB" è disponibile soltanto con il modello DVD-RV41.) S-VIDEO produce una qualità delle immagini migliore di VIDEO, e RGB la qualità migliore delle immagini.

- g) **Terminale SCART**
- h) **Cavo SCART 21 poli** (non fornito)
- i) **Esempio**
- j) **Televisore**
- k) **Questa unità**
- l) **Videoregistratore**
- m) **Ricevitore satellitare o decoder**
- n) **Terminale SCART televisore**

Collegamento a un televisore dotato dei terminali di ingresso S-Video

Collegare i terminali audio come descritto sopra.

- o) **Cavo S-Video** (non fornito)
- p) **Terminale di ingresso S-Video televisore**

Il terminale S-Video produce immagini più vivide del terminale VIDEO OUT separando i segnali di colore (C) e di luminanza (Y). (Il risultato reale dipende dal televisore.)

DVD-RV41 DVD-RV31

Ces pages vous expliquent comment raccorder le lecteur à un téléviseur et le configurer afin de pouvoir percevoir le son à travers les haut-parleurs du téléviseur. Les raccordements à effectuer et procédures à suivre pour bénéficier d'un son rehaussé sont décrits au début de la page 50.

Avant le raccordement

- Débranchez le cordon d'alimentation secteur.
- Consultez le mode d'emploi du téléviseur.

Raccordement à un téléviseur comportant une borne d'entrée vidéo (L'illustration montre le DVD-RV31.)

Si votre téléviseur est muni d'une prise Péritel ou d'une borne S vidéo, procédez comme suit:

- a) **Téléviseur**
- b) **Câble audio/vidéo** (fourni)
- c) (Rouge) (blanc) (jaune)
- d) **Arrière du lecteur**
- e) **Vers prise secteur murale (220 à 240V C.A., 50 Hz)**
- f) **Cordon d'alimentation secteur** (fourni)

Raccordez votre lecteur directement au téléviseur.

Lors de l'installation de votre chaîne audiovisuelle de salon, ne raccordez pas le lecteur au téléviseur via un magnéto-scope. En effet, ceci risque de perturber la lecture de certains disques en raison de la protection contre la copie.

Économie d'énergie

Même lorsqu'il est hors tension, ce lecteur consomme une petite quantité d'énergie (environ 4 watts). Pour économiser l'énergie lorsque le lecteur doit demeurer inutilisé pour une longue période, débranchez-le de la prise secteur murale.

Raccordement à un téléviseur et un magnéto-scope avec une prise Péritel à 21 broches

Pour améliorer la qualité d'image, vous pouvez changer la sortie de signal vidéo de la borne AV (AV1) de "Video" à "S-Video" ou "RGB" selon le type de téléviseur que vous utilisez [➡ page 44, Video-AV (AV1) Output]. ("RGB" n'est disponible qu'avec le DVD-RV41.) S-VIDEO donne une meilleure qualité que VIDEO et RGB donne la meilleure qualité d'image.

- g) **Prise Péritel**
- h) **Câble Péritel 21 broches** (non fourni)
- i) **Exemple**
- j) **Téléviseur**
- k) **Ce lecteur**
- l) **Magnéto-scope**
- m) **Récepteur ou décodeur satellite**
- n) **Prise Péritel du téléviseur**

Raccordement à un téléviseur comportant des bornes d'entrée S vidéo

Raccordez les bornes audio comme cela est décrit ci-dessus.

- o) **Câble S vidéo** (non fourni)
- p) **Borne d'entrée S vidéo du téléviseur**

La borne S vidéo donne une image plus nette que la borne de sortie VIDEO OUT en séparant les signaux de chrominance (C) et de luminance (Y). (Les résultats dépendent du téléviseur.)

Wahl des Bildschirmformats des Fernsehgerätes

DVD-RV41 DVD-RV31

Nur über Fernbedienung

Ändern Sie ggf. diese Einstellung, um sie dem Bildseitenverhältnis Ihres Fernsehgerätes anzupassen.

In der werkseitigen Voreinstellung des Players erscheinen die in den Bildschirm eingeblendeten Menüanzeigen in englischer Sprache. Auf Wunsch können Sie diese Einstellung auf Französisch, Deutsch, Italienisch oder Spanisch ändern (→ „Display“-„Menu Language“ auf Seite 40). In den nachfolgenden Erläuterungen wird davon ausgegangen, dass Englisch als Menü-Sprache gewählt ist.

Vorbereitung

Schalten Sie das Fernsehgerät ein und wählen Sie am Fernsehgerät den Video-Eingang, der dem jeweils zwischen Player und Fernsehgerät hergestellten Anschluss entspricht.

- 1 Drücken Sie [POWER] um den Player einzuschalten.
- 2 Drücken Sie [SETUP], um das Grundeinstellungs-Menü aufzurufen.
- 3 Betätigen Sie [LEFT], [RIGHT] zur Wahl des Registers „Video“.
- 4 Betätigen Sie [UP], [DOWN] zur Wahl von „TV Aspect“ und drücken Sie dann [ENTER].
- 5 Betätigen Sie [UP], [DOWN] zur Wahl des gewünschten Eintrags und drücken Sie dann [ENTER].

•4:3 Pan&Scan (werkseitige Voreinstellung)

Wählen Sie diese Einstellung bei Anschluss des Players an ein herkömmliches Fernsehgerät, um Breitformat-Videomaterial* im Format Pan & Scan (ⓐ) darzustellen.

•4:3 Letterbox

Wählen Sie diese Einstellung bei Anschluss des Players an ein herkömmliches Fernsehgerät, um Breitformat-Videomaterial im Letterbox-Format (ⓑ) darzustellen.

•16:9

Wählen Sie diese Einstellung bei Anschluss des Players an ein Breitformat-Fernsehgerät.

*Breitformat-Videomaterial mit einem Bildseitenverhältnis von 16:9, das softwaremäßig gegen eine Darstellung im Format Pan & Scan gesperrt ist, wird auch bei Wahl dieser Einstellung im Letterbox-Format dargestellt.

Danach kehrt das Video-Menü auf den Bildschirm zurück.

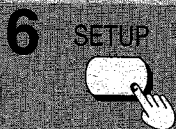
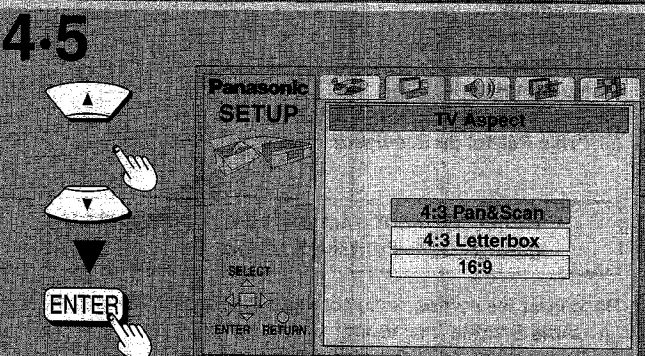
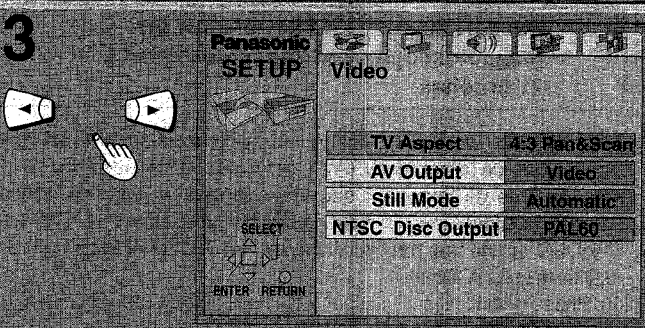
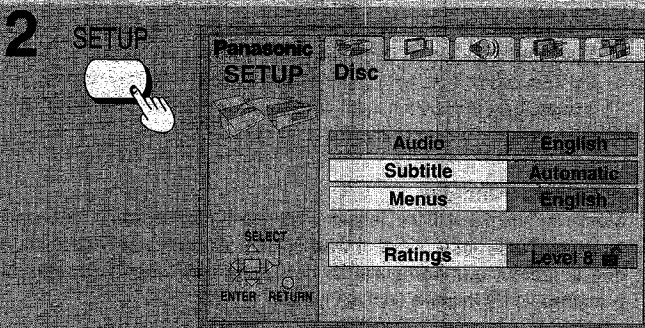
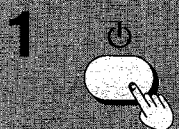
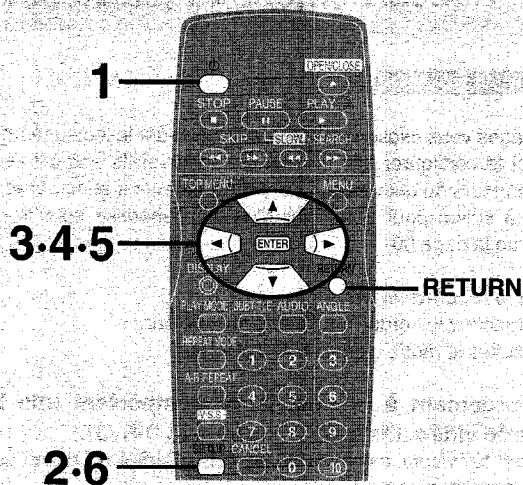
- 6 Drücken Sie [SETUP], um die Einstellungen zu beenden.

Rückkehren auf die vorige Anzeige

Drücken Sie [RETURN].

Anmerkung

DVDs werden mit verschiedenen Bildseitenverhältnissen aufgezeichnet. Anhand des obigen Verfahrens können Sie festlegen, wie Videomaterial auf einem herkömmlichen Fernsehgerät (mit einem Bildseitenverhältnis von 4:3) dargestellt wird. Wenn Sie den Player an ein Breitformat-Fernsehgerät (mit einem Bildseitenverhältnis von 16:9) angeschlossen haben, können Sie den jeweils gewünschten Anzeigemodus am Fernsehgerät selbst wählen.



Selezione del tipo di schermo TV

DVD-RV41 DVD-RV31

Soltanto con il telecomando

Cambiare la regolazione secondo il formato del televisore.

La lingua predefinita dei menu è l'inglese, ma si può selezionare al suo posto il francese, tedesco, italiano o spagnolo (➔ pag. 42, Display—Menu Language). Per gli esempi viene usato l'inglese.

Preparativi

Accendere il televisore e selezionare l'ingresso video appropriato sul televisore secondo i collegamenti dell'unità.

- 1 Premere [⏻] per accendere l'unità.
- 2 Premere [SETUP] per visualizzare i menu.
- 3 Premere [◀, ▶] per selezionare la scheda "Video".
- 4 Premere [▲, ▼] per selezionare "TV Aspect", e premere [ENTER].
- 5 Premere [▲, ▼] per selezionare l'opzione, e premere [ENTER].

●4:3 Pan&Scan (Regolazione della fabbrica)

Da selezionare se il televisore usato è normale e per vedere i supporti 16:9* nella modalità pan e scan (a).

●4:3 Letterbox

Da selezionare se il televisore usato è normale e per vedere i supporti 16:9 nella modalità letterbox (b).

●16:9

Da selezionare se il televisore usato ha lo schermo panoramico.

*I supporti 16:9 che non possono essere visualizzati nella modalità pan e scan appaiono nella modalità letterbox irrispettivamente dalla regolazione operata qui.

Viene visualizzato il menu Video.

- 6 Premere [SETUP] per terminare la regolazione.

Per tornare alla schermata precedente

Premere [RETURN].

Riferimento

I DVD vengono registrati in diversi formati. Il modo in cui il supporto viene visualizzato su un televisore normale (4:3) può essere cambiato con l'operazione sopra. Se il televisore usato ha lo schermo panoramico (16:9), usare le modalità delle immagini del televisore.

Sélection du type d'écran de téléviseur

DVD-RV41 DVD-RV31

Par la télécommande uniquement

Changez le réglage en fonction du format d'écran de votre téléviseur.

La langue du menu est réglée sur l'anglais, mais vous pouvez la modifier pour le français, l'allemand, l'italien ou l'espagnol (➔ page 44, Display—Menu Language.) L'anglais est utilisé dans les exemples.

Préparatifs

Allumez le téléviseur et sélectionnez sur le téléviseur l'entrée vidéo appropriée pour le raccordement du lecteur.

- 1 Appuyez sur [⏻] pour allumer le lecteur.
- 2 Appuyez sur [SETUP] pour afficher les menus de réglages.
- 3 Appuyez sur [◀, ▶] pour sélectionner l'onglet "Video".
- 4 Appuyez sur [▲, ▼] pour sélectionner "TV Aspect" et appuyez sur [ENTER].
- 5 Appuyez sur [▲, ▼] pour sélectionner l'option voulue et appuyez sur [ENTER].

●4:3 Pan&Scan (option pré-réglée en usine)

Sélectionnez ce format avec un téléviseur standard pour visualiser un logiciel 16:9* avec un recadrage de l'image (a).

●4:3 Letterbox

Sélectionnez ce format avec un téléviseur standard pour visualiser un logiciel 16:9 sans recadrage de l'image (b).

●16:9

Sélectionnez ce format pour un téléviseur grand écran.

*En dépit des réglages effectués ici, les logiciels 16:9 dont l'affichage dans le style recadré est interdit apparaîtront dans le style non recadré.

Le menu Vidéo s'affiche.

- 6 Appuyez sur [SETUP] pour enregistrer les réglages.

Pour revenir à l'écran précédent

Appuyez sur [RETURN].

Référence

Les DVD sont enregistrés dans une variété de formats d'écran. Vous pouvez changer la manière dont le logiciel est affiché sur un téléviseur standard (4:3) en procédant comme ci-dessus. Si vous possédez un téléviseur grand écran (16:9), utilisez les modes image du téléviseur.

Einfache Wiedergabe

DVD-RV41 DVD-RV31 DVD VCD CD

Vorbereitung

Schalten Sie das Fernsehgerät ein und wählen Sie am Fernsehgerät den Video-Eingang, der dem jeweils zwischen Player und Fernsehgerät hergestellten Anschluss entspricht.

- 1 Drücken Sie [⏻], um den Player einzuschalten.
- 2 Drücken Sie [▲], um das Disc-Fach auszufahren.
- 3 Legen Sie die Disc auf die Disc-Lade.
- 4 Drücken Sie [▶] (PLAY).

Danach wird das Disc-Fach eingefahren, und die Wiedergabe beginnt.

■ Beenden der Wiedergabe

Drücken Sie [■] (→ „Fortsetzungs-Funktion“ auf Seite 18).

■ Vorübergehendes Unterbrechen der Wiedergabe

Drücken Sie [||] während der Wiedergabe. Um die Wiedergabe aus dem pausierten Zustand fortzusetzen, drücken Sie [▶] (PLAY).

Abspielen von CD-Rs und CD-RWs

Dieses Gerät kann Audio-CD-Rs und Audio-CD-RWs im CD-DA-Format (Digitalaudio) und Video-CD-Format abspielen, die nach beendeter Aufzeichnung finalisiert* worden sind.

Je nach Aufzeichnungsbedingungen können bestimmte CD-Rs oder CD-RWs u.U. nicht abgespielt werden.

*Bei der Finalisierung handelt es sich um ein Verfahren, das CD-R/CD-RW-Playern das Abspielen von Audio-CD-Rs und Audio-CD-RWs ermöglicht.

Hinweise

- Wenn nach Drücken einer Taste das Symbol „⊙“ auf dem Bildschirm erscheint

Der betreffende Bedienungsvorgang ist vom Player oder von der Disc aus gesperrt.

- Die Disc rotiert weiter im Inneren des Players, während ein Menü in den Bildschirm eingeblendet wird, selbst wenn die Wiedergabe eines bestimmten Eintrags bereits beendet ist. Achten Sie zur Schonung des Player-Antriebsmotors und des Bildschirms nach beendeter Wiedergabe stets darauf, [■] zu drücken.

- Bei der Wiedergabe von DVDs ist die Lautstärke des Fernsehgerätes u.U. niedriger als beim Abspielen anderer Disc-Typen oder beim Empfang von Fernsehsendungen.

Wenn Sie die Lautstärke am Fernsehgerät oder Verstärker erhöhen, sollten Sie daher darauf achten, den Pegel wieder abzusenken, bevor Sie andere Discs abspielen oder auf eine andere Programmquelle umschalten, um einen unvermutet hohen Lautstärkepegel zu vermeiden.

■ Ausschaltautomatik

Falls der Player ca. 30 Minuten im Stoppzustand verbleibt, schaltet er automatisch in den Bereitschaftszustand um.

Wenn ein Menü auf dem Bildschirm erscheint

DVD VCD Nur über Fernbedienung

Betätigen Sie die Zifferntasten zur Wahl des gewünschten Eintrags.

Eingabe einer zweistelligen Nummer

Beispiel: Zur Wahl von Eintrag Nr. 23 drücken Sie die Zifferntasten [≥10], [2] und [3] in dieser Reihenfolge.

- Beim Abspielen einer DVD können Sie auch die Cursortasten [▲, ▼, ◀, ▶] zur Wahl von Menüeinträgen betätigen. Drücken Sie anschließend [ENTER], um die Auswahl zu bestätigen.

Die Wiedergabe des gewählten Eintrags beginnt.

Sonstige bei Menüoperationen verwendete Tasten

Da die Funktionen dieser Taste je nach Disc verschieden sind, lesen Sie bitte die entsprechenden Hinweise in der Begleitliteratur der jeweiligen Disc.

[▶▶]: Dient zum Aufrufen des nächsten Menüs.

[◀◀]: Dient zum Aufrufen des vorigen Menüs.

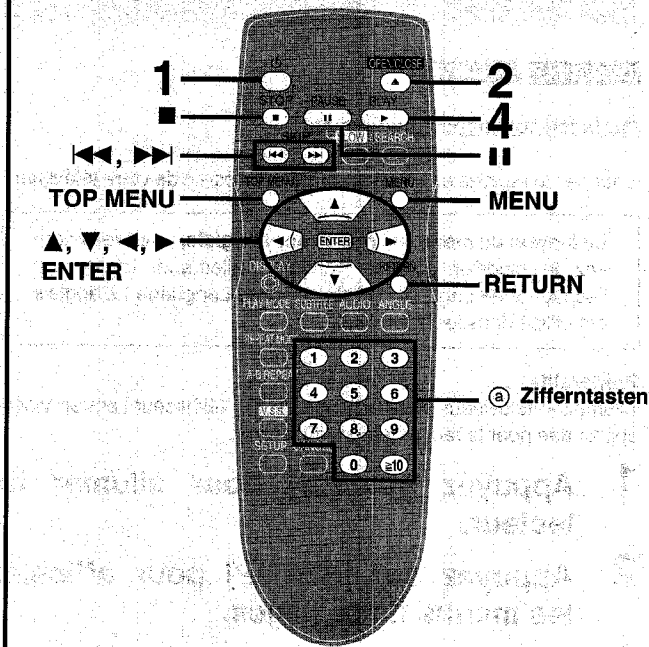
[RETURN]: Dient zum Aufrufen der Menüanzeige.

[TOP MENU]: Dient zum Aufrufen des Hauptmenüs. [DVD]

[MENU]: Dient zum Aufrufen der Menüanzeige. [DVD]

B DVD-Menüs

Manche DVDs verfügen über mehrere Menüs. Nach Drücken von [TOP MENU] erscheint u.U. ein anderes Menü als nach Drücken von [MENU].



1

2 Open

3 ⑤ Etikettenseite muss nach oben weisen (Eine beidseitig bespielte Disc so einlegen, dass das Etikett der Seite die abgespielt werden soll nach oben weist.)

4 Close Reading

⊕ Display des Players (Beispiel: DVD eingelegt)

DVD VIDEO TITLE CHAP BASS

▶ 1 0 100 101

A DVD VIDEO TITLE CHAP

B

④ Disc-Hauptmenü ① Menü Menü Menü

Titel Titel Titel

TOP MENU MENU

Letture base

DVD-RV41 DVD-RV31 DVD VCD CD

Preparativi

Accendere il televisore e selezionare l'ingresso video appropriato sul televisore secondo i collegamenti del lettore.

- 1 Premere [⏻] per accendere l'unità.
- 2 Premere [▲] per aprire il cassetto del disco.
- 3 Mettere il disco nel cassetto.
ⓑ L'etichetta deve essere rivolta in alto.
(Con i dischi a doppia faccia, caricare con l'etichetta del lato desiderato rivolta in alto.)
- 4 Premere [▶] (PLAY).
Il cassetto si chiude e la lettura comincia.
ⓒ Display unità
(p.es., il DVD è stato caricato)

■ Per terminare la lettura

Premere [■] (→ pag. 19, Funzione di continuazione della lettura).

■ Per pausare la lettura [A]

Premere [⏸] durante la lettura.

Premere [▶] (PLAY) per continuare la lettura.

Letture dei CD-R e CD-RW

L'unità può effettuare la lettura dei CD-R e CD-RW audio, nel formato CD-DA (audio digitale) e CD video, che sono stati finalizzati* al completamento della registrazione.

Essa potrebbe non essere in grado di leggere alcuni CD-R o CD-RW a causa delle condizioni di registrazione.

*La finalizzazione è il processo che permette ai lettori CD-R/CD-RW di leggere i CD-R e CD-RW audio.

Note

● Se sul televisore appare "⊘"

L'operazione è proibita dall'unità o dal disco.

● Il disco continua a girare mentre il menu è visualizzato, anche dopo la fine della lettura. Premere [■] quando si è finito, per risparmiare il motore dell'unità e lo schermo TV.

● Il volume potrebbe essere più basso durante la lettura dei DVD a confronto con quella di altri dischi o della ricezione delle trasmissioni TV.

Se si alza il volume del televisore o dell'amplificatore, ricordarsi poi di ridurlo prima di usare altre sorgenti, in modo che non si verifichi un improvviso aumento dell'uscita.

■ Funzione di spegnimento automatico

L'unità si dispone automaticamente nella modalità di attesa dopo che è rimasta per circa 30 minuti nella modalità di arresto.

Se sul televisore appare la schermata di un menu

DVD VCD **Soltanto con il telecomando**

Premere i tasti numerici per selezionare una opzione.

ⓐ Tasti numerici

Per selezionare un numero di due cifre

Esempio: Per selezionare l'opzione 23, premere [≥10] e poi [2] e [3].

● Per la lettura dei DVD si possono anche usare i tasti [▲, ▼, ◀, ▶] per selezionare le opzioni. Premere [ENTER] per confermare la selezione.

La lettura dell'opzione selezionata comincia.

Altri tasti usati per le operazioni con i menu

Per ulteriori dettagli sulle operazioni, leggere le istruzioni del disco.

[▶▶]: Mostra il menu successivo.

[◀◀]: Mostra il menu precedente.

[RETURN]: Mostra la schermata del menu.

[TOP MENU]: Mostra la schermata del primo menu. [DVD]

[MENU]: Mostra la schermata del menu. [DVD]

B Menu dei DVD

I DVD possono avere diversi menu. Il menu visualizzato quando si preme [TOP MENU] potrebbe essere diverso da quello visualizzato quando si preme [MENU].

ⓐ Titolo ⓑ Primo menu disco ⓘ Menu

Lecture de base

DVD-RV41 DVD-RV31 DVD VCD CD

Préparatifs

Allumez le téléviseur et sélectionnez sur le téléviseur l'entrée vidéo appropriée pour le raccordement du lecteur.

- 1 Appuyez sur [⏻] pour allumer le lecteur.
- 2 Appuyez sur [▲] pour ouvrir le tiroir de disque.
- 3 Placez le disque dans le tiroir de disque.
ⓑ Posez le disque avec l'étiquette sur le dessus.
(Avec les disques double face, posez le disque de telle sorte que l'étiquette figurant sur le côté que vous désirez lire se trouve sur le dessus.)
- 4 Appuyez sur [▶] (PLAY).
Le tiroir de disque se ferme et la lecture commence.
ⓒ Affichage du lecteur (ex. un DVD est chargé).

■ Pour arrêter la lecture

Appuyez sur [■] (→ page 19, fonction de reprise de lecture).

■ Pour faire une pause de lecture [A]

Appuyez sur [⏸] durant la lecture.

Appuyez sur [▶] (PLAY) pour reprendre la lecture.

Lecture d'un CD-R ou CD-RW

Ce lecteur peut lire des disques audio CD-R et CD-RW au format audio CD-DA (audio numérique) et CD vidéo qui ont été finalisés* à la fin de l'enregistrement.

Il est possible qu'il ne puisse pas lire certains CD-R ou CD-RW en raison de la condition de l'enregistrement.

*La finalisation est un processus qui permet aux lecteurs CD-R/CD-RW de lire l'audio CD-R et CD-RW.

Remarque

● Si "⊘" s'affiche sur le téléviseur

L'opération est interdite par le lecteur ou le disque.

● Durant l'affichage du menu, le disque continue de tourner, même après que vous avez fini de lire un titre. Quand la lecture s'achève, appuyez sur [■] afin de préserver le moteur du lecteur et l'écran de votre téléviseur.

● Il se peut que les DVD soient lus avec un volume inférieur à celui d'autres disques ou des émissions télévisées.

Si vous augmentez le volume sur le téléviseur ou l'amplificateur, veillez à le réduire quand vous passez sur d'autres sources que les DVD afin de ne pas provoquer de hausse brutale du son.

■ Fonction d'arrêt automatique

Lorsque le lecteur est resté inutilisé pendant 30 minutes environ, il passe automatiquement en mode de veille.

Quand un écran de menu s'affiche sur le téléviseur

DVD VCD **Par la télécommande uniquement**

Appuyez sur les touches numériques pour sélectionner une page.

ⓐ Touches numériques

Pour sélectionner un numéro à deux chiffres

Exemple: Pour sélectionner l'option 23, appuyez sur [≥10], puis sur [2] et [3].

● Lors de la lecture de DVD, vous pouvez aussi sélectionner les pages au moyen des touches [▲, ▼, ◀, ▶]. Appuyez sur [ENTER] pour confirmer votre sélection.

La lecture de la plage sélectionnée commence.

Autres touches de sélection de menus

Pour de plus amples informations sur le fonctionnement d'un disque, consultez les instructions accompagnant celui-ci.

[▶▶]: Montre le menu suivant.

[◀◀]: Montre le menu précédent.

[RETURN]: Montre l'écran de menu.

[TOP MENU]: Montre le premier écran de menu. [DVD]

[MENU]: Montre l'écran de menu. [DVD]

B DVD menu

Les DVD peuvent avoir plusieurs menus. Le menu qui s'affiche quand vous appuyez sur [TOP MENU] (Menu supérieur) peut être différent du menu qui s'affiche quand vous appuyez sur [MENU].

ⓐ Titre ⓑ Menu supérieur du disque ⓘ Menu

Einfache Wiedergabe

DVD-RV41 DVD-RV31

DVD VCD CD

A Fortsetzungs-Funktion

Wenn Sie [■] während der Wiedergabe drücken, wird die betreffende Stelle gespeichert.

Wenn Sie dann [▶] (PLAY) drücken, während „▷“ im Display blinkt, wird die Wiedergabe an der Stelle fortgesetzt, an der sie vorher gestoppt wurde.

Fortsetzen der Wiedergabe an der gespeicherten Stelle nach Umschalten des Players in den Bereitschaftszustand

Drücken Sie [PLAY MODE] während der Wiedergabe. (Die Meldung „Position memorized“ erscheint auf dem Bildschirm.) Wenn der Player in der Zwischenzeit in den Bereitschaftszustand umgeschaltet und dann erneut eingeschaltet wurde und Sie jetzt [▶] (PLAY) drücken, wird die Wiedergabe an der gespeicherten Stelle fortgesetzt.

Selbst nach Speichern einer Stelle durch Drücken von [PLAY MODE] wird die Wiedergabe an der Stelle fortgesetzt, an der sie vorher gestoppt wurde, wenn Sie [▶] (PLAY) drücken, bevor Sie den Player in den Bereitschaftszustand umschalten.

Chapter Review (Kapitelrückschau)

Wenn Sie beim Abspielen einer DVD [▶] (PLAY) drücken, während „▷“ im Display blinkt, erscheint die in der Abbildung gezeigte Meldung, um auf die Kapitelrückschau-Funktion hinzuweisen.

Wenn Sie [▶] (PLAY) drücken, während diese Meldung im Display erscheint, wird der Anfang jedes Kapitels vor dem laufenden Kapitel der Reihe nach jeweils einige Sekunden lang wiedergegeben, wonach die normale Wiedergabe an der Stelle fortgesetzt wird, an der sie vorher gestoppt bzw. [PLAY MODE] gedrückt wurde.

(Die Kapitelrückschau-Funktion ist nur innerhalb des laufenden Titels wirksam.)

Wird [▶] (PLAY) nicht innerhalb einer bestimmten Zeitdauer gedrückt, verschwindet die Meldung, und die Wiedergabe wird an der Stelle fortgesetzt, an der sie vorher gestoppt bzw. an der [PLAY MODE] gedrückt wurde.

Aufheben dieser Funktion

Betätigen Sie [■] so oft, bis „▷“ vom Display verschwindet.

Hinweise

- Die Fortsetzungs-Funktion steht nur zur Verfügung, wenn die verstrichene Spielzeit der Disc während der Wiedergabe angezeigt wird.
- Beim Ausfahren des Disc-Fachs wird die gespeicherte Stelle gelöscht.
- Die nach Drücken von [■] gespeicherte Stelle wird gelöscht, wenn Sie den Player in den Bereitschaftszustand umschalten oder das Gerät automatisch in den Bereitschaftszustand umschaltet (⇒ „Ausschaltautomatik“ auf Seite 16).

B Starten der Wiedergabe mit einem bestimmten Titel oder CD-Titel

Nur über Fernbedienung

Im Stoppzustand

Betätigen Sie die Zifferntasten.

Eingabe einer zweistelligen Nummer

Beispiel: Zur Wahl von CD-Titel Nr. 23 drücken Sie die Zifferntasten [2] und [3] in dieser Reihenfolge.

Die Wiedergabe des gewählten Titels bzw. CD-Titels beginnt.

Hinweis

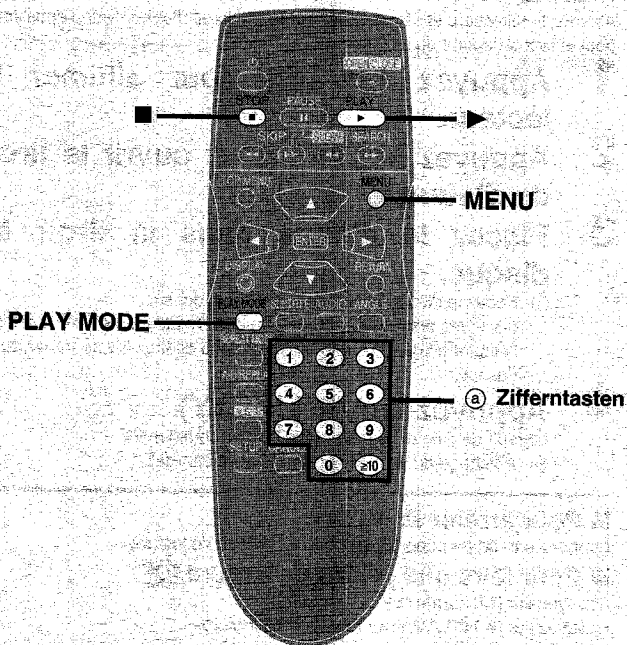
Bei bestimmten Discs steht diese Funktion u.U. nicht zur Verfügung.

Anmerkung

Beim Abspielen einer Karaoke-DVD, Video-CD oder CD können die Zifferntasten auch während der Wiedergabe zur Eingabe von Nummern betätigt werden.

Beim Abspielen einer Video-CD mit Wiedergabesteuerung (⇒ Seite 62) deaktivieren Sie zunächst die Wiedergabesteuerung.

1. Betätigen Sie [■] während der Wiedergabe so oft, bis die Anzeige „PBC PLAY“ vom Display verschwindet.
2. Betätigen Sie die Zifferntasten zur Wahl des gewünschten CD-Titels. Um die Wiedergabesteuerung wiederherzustellen, betätigen Sie [■] und drücken dann [MENU].



A



Press PLAY to Chapter Review

B



A Funzione di continuazione della lettura

Se si preme [■] durante la lettura, l'unità ricorda la posizione. Se si preme [▶] (PLAY) mentre "▷" lampeggia, la lettura ricomincia dalla posizione in cui è stata interrotta.

Per cominciare la lettura da una posizione memorizzata dopo aver disposto l'unità nella modalità di attesa

Premere [PLAY MODE] durante la lettura. (Sul televisore appare il messaggio "Position memorized".) Quando poi si preme [▶] (PLAY) dopo aver disposto l'unità nella modalità di attesa e averla riaccesa, la lettura comincia dalla posizione memorizzata. Anche se si è memorizzata una posizione premendo [PLAY MODE], la lettura comincia dal punto in cui è stata interrotta se si preme [▶] (PLAY) prima di disporre l'unità nella modalità di attesa.

Chapter Review (Ripasso dei capitoli)

Se si usa un DVD, il messaggio illustrato appare quando si preme [▶] (PLAY) mentre "▷" lampeggia. Premendo [▶] (PLAY) mentre il messaggio è visualizzato, vengono lette le parti iniziali di ciascun capitolo e la lettura intera continua dal punto in cui è stata interrotta o si è premuto [PLAY MODE]. (La funzione di ripasso dei capitoli opera soltanto all'interno di un titolo.)

Se non si preme [▶] (PLAY), il messaggio scompare e la lettura comincia da dove è stata interrotta o si è premuto [PLAY MODE].

Per cancellare

Premere [■] finché "▷" non scompare dal display dell'unità.

Note

- La funzione di continuazione non opera se il tempo di lettura del disco non è visualizzato.
- La posizione si cancella quando si apre il cassetto del disco.
- La posizione memorizzata quando si preme [■] si cancella se si dispone l'unità nella modalità di attesa, o se essa si dispone automaticamente nella modalità di attesa (⇒ pag. 17, Funzione di spegnimento automatico).

B Inizio della lettura da un titolo o brano selezionati

Soltanto con il telecomando

Durante l'arresto

Premere i tasti numerici.

Ⓐ Tasti numerici

Per selezionare un numero di due cifre

Esempio: Per selezionare il brano 23, premere [≥10] e poi [2] e [3].

La lettura comincia dal titolo/brano selezionati.

Nota

Ciò potrebbe non essere possibile con alcuni dischi.

Riferimento

I tasti numerici funzionano anche durante la lettura se il disco è un DVD karaoke, CD video o CD.

Se il CD video ha il controllo della lettura (⇒ pag. 63)

Cancellare prima la lettura con il menu.

1. Premere [■] durante la lettura finché "PBC PLAY" non si cancella dal display dell'unità.
2. Premere i tasti numerici per selezionare il brano da cui cominciare la lettura.

Per tornare alla lettura con il menu, premere [■] e [MENU].

A Fonction de reprise de lecture

Si vous appuyez sur [■] pendant la lecture, le lecteur se souvient de la position.

Si vous appuyez sur [▶] (PLAY) pendant que "▷" clignote, la lecture reprend à partir de la position où vous l'avez arrêtée.

Pour reprendre la lecture à partir d'une position mémorisée après avoir placé le lecteur en mode de veille

Appuyez sur [PLAY MODE] pendant la lecture. (Le message "Position memorized" s'affiche sur le téléviseur.) Ensuite, lorsque vous appuyez sur [▶] (PLAY) après avoir placé le lecteur en mode de veille puis sous tension, la lecture reprend à partir de la position mémorisée.

Même après que vous avez mémorisé une position en appuyant sur [PLAY MODE], la lecture reprendra à partir du point où vous avez arrêté la lecture si vous appuyez sur [▶] (PLAY) avant de placer le lecteur en mode de veille.

Chapter Review (Revue des chapitres)

Si vous lisez un DVD, le message illustré s'affiche lorsque vous avez appuyé sur [▶] (PLAY) pendant que "▷" clignote.

Si vous appuyez sur [▶] (PLAY) durant l'affichage de ce message, le lecteur lira le commencement de chaque chapitre jusqu'au chapitre en cours et reprendra la lecture complète à partir de l'endroit où vous aviez arrêté la lecture ou appuyé sur [PLAY MODE].

(La fonction Chapter Review est opérationnelle uniquement durant la lecture d'un titre.)

Si vous n'appuyez pas sur [▶] (PLAY), le message disparaît et la lecture reprend là où vous l'aviez arrêtée ou que vous aviez appuyé sur [PLAY MODE].

Pour annuler la fonction

Appuyez sur [■] jusqu'à ce que "▷" disparaisse de l'affichage du lecteur.

Remarque

- La fonction de reprise de lecture est inopérante si la durée de lecture du disque n'est pas affichée.
- Une ouverture du tiroir efface la position mémorisée.
- La position mémorisée lorsque vous appuyez sur [■] est effacée si vous placez le lecteur en mode de veille ou s'il se met automatiquement en veille (⇒ page 17, Fonction d'arrêt automatique).

B Lecture à partir d'un titre ou d'une plage sélectionné

Par la télécommande uniquement

Le lecteur étant arrêté

Appuyez sur les touches numériques.

Ⓐ Touches numériques

Pour sélectionner un numéro à deux chiffres

Exemple: Pour sélectionner la plage 23, appuyez sur [≥10], puis sur [2] et [3].

La lecture commence à partir du titre ou de la plage sélectionné.

Remarque

Ceci peut ne pas fonctionner avec certains disques.

Référence

Vous pouvez aussi vous servir des touches numériques durant la lecture de certains disques, tels que les DVD karaoké, Vidéo CD ou CD.

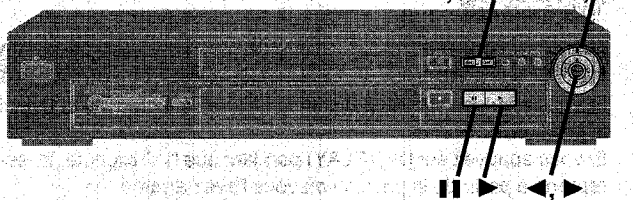
Si le Vidéo CD comporte une fonction de commande de lecture (⇒ couverture arrière)

Annulez d'abord la lecture par menu.

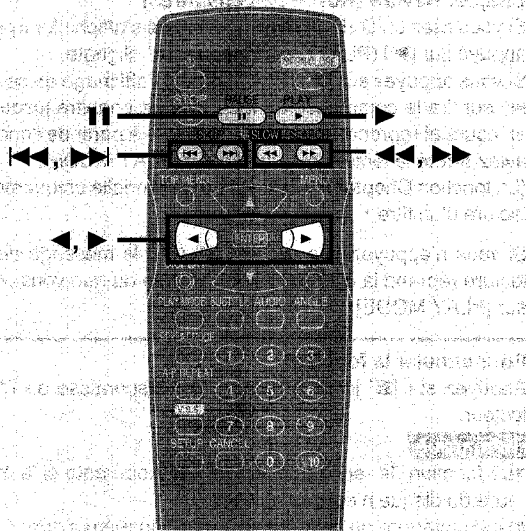
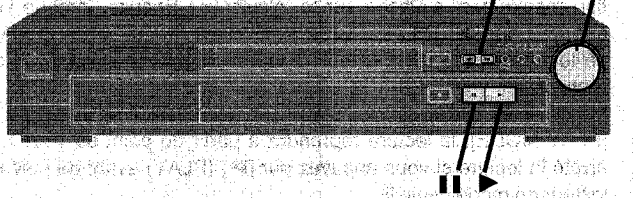
1. Appuyez sur [■] durant la lecture jusqu'à ce que "PBC PLAY" (lecture par commande de lecture) disparaisse de l'affichage du lecteur.
2. Appuyez sur les touches numériques pour sélectionner une plage où commencer la lecture.

Pour revenir à la lecture par menu, appuyez sur [■] et [MENU].

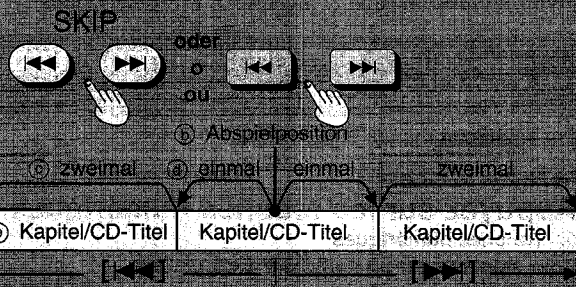
DVD-RV41



DVD-RV31



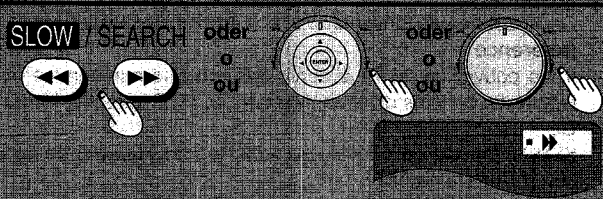
A



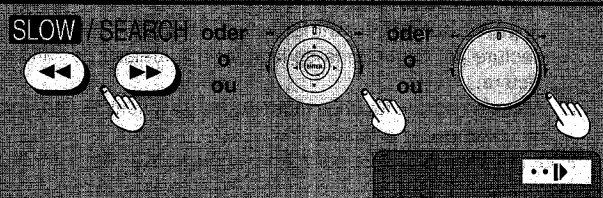
B



C



D



Einfache Wiedergabe

DVD-RV41 DVD-RV31

A Überspringen von Kapiteln oder CD-Titeln

DVD VCD CD

Während der Wiedergabe oder im Pausenzustand
Betätigen Sie [◀◀] oder [▶▶].

Bei jeder Betätigung einer dieser Tasten erhöht sich die Anzahl der übersprungenen Kapitel bzw. CD-Titel um 1.

B Einzelbild-Weiterschaltung

DVD VCD

DVD-RV31: **Nur über Fernbedienung**
Im Pausenzustand

Betätigen Sie [◀] oder [▶].

Bei jeder Betätigung einer dieser Tasten wird um jeweils ein Einzelbild rückwärts bzw. vorwärts weiterschaltet.

• Wird eine dieser Tasten gedrückt gehalten, so erfolgt eine kontinuierliche Einzelbild-Weiterschaltung in der entsprechenden Richtung.

• Die Einzelbild-Weiterschaltung vorwärts kann auch durch Betätigen von [⏮] ausgeführt werden.

C Suchlauffunktion

DVD VCD CD

Während der Wiedergabe

Betätigen Sie [◀◀] oder [▶▶].

Anmerkung

Bei den meisten Discs wird der Ton während des Suchlaufs gehört. Auf Wunsch kann der Ton während des Suchlaufs abgeschaltet werden (nur DVD und Video-CD → „Audio“–„Audio during Search“ auf Seite 40).

D Zeitlupenwiedergabe

DVD VCD

Im Pausenzustand

Betätigen Sie [◀◀] oder [▶▶].

Hinweise

- Während die betreffende Taste gedrückt gehalten wird, erhöht sich die Geschwindigkeit des Suchlaufs bzw. der Zeitlupenwiedergabe in bis zu 5 Stufen.
- Drücken Sie [▶] (PLAY), um die normale Wiedergabe fortzusetzen.
- Wenn Sie das Suchrad während des Suchlaufs oder der Zeitlupenwiedergabe loslassen, wird auf den vorigen Zustand (Wiedergabe bzw. Pause) zurückgeschaltet.
- Bei einer Video-CD ist keine Einzelbild-Weiterschaltung oder Zeitlupenwiedergabe rückwärts möglich.
- [◀◀], [◀] oder [◀◀]: Rückwärts
[▶▶], [▶] oder [▶▶]: Vorwärts

Beim Abspielen einer Video-CD mit Wiedergabesteuerung

Wird während der menügesteuerten Wiedergabe das Suchrad gedreht oder eine der Tasten zum Überspringen, für Suchlauf oder Zeitlupenwiedergabe betätigt, so erscheint u.U. wieder eine Menüanzeige auf dem Bildschirm.

DVD-RV41 DVD-RV31

A Salto dei capitoli o brani

DVD VCD CD

Durante la lettura o la pausa

Premere [**◀◀**] o [**▶▶**].

- ⓑ Posizione di lettura
- ⓒ due volte
- ⓓ una volta
- ⓔ Capitolo/brano

Ogni pressione del tasto aumenta il numero dei salti.

B Visione quadro per quadro

DVD VCD

DVD-RV31: Soltanto con il telecomando

Durante la pausa

Premere [**◀**] o [**▶**].

Il quadro cambia ad ogni pressione dei tasti.

- I quadri cambiano in successione se si mantiene premuto il tasto.
- Premendo [**⏏**] si attiva anche l'avanzamento quadro per quadro.

C Avanti veloce e riavvolgimento— RICERCA

DVD VCD CD

Durante la lettura

Premere [**◀◀**] o [**▶▶**].

- ⓐ Manopola shuttle

Riferimento

Con la maggior parte dei dischi si sente il suono durante la ricerca. Il suono può essere disattivato se lo si desidera (DVD e CD video soltanto ➔ pag. 42, Audio-Audio during Search).

D Moviola

DVD VCD

Durante la pausa

Premere [**◀◀**] o [**▶▶**].

- ⓐ Manopola shuttle

Note

- La velocità di ricerca e della moviola aumenta in 5 tempi.
- Premere [**▶**] (PLAY) per continuare la lettura.
- Quando si rilascia la manopola shuttle durante la ricerca o la moviola, l'unità torna allo stato precedente (lettura o pausa).
- Non si può tornare indietro con i CD video durante la lettura quadro per quadro o la moviola.
- [**◀◀**], [**◀**] o [**◀◀**]: Indietro
- [**▶▶**], [**▶**] o [**▶▶**]: Avanti

Durante la lettura dei CD video con il controllo della lettura

Girando la manopola shuttle o premendo i tasti per le operazioni di salto, ricerca o moviola si potrebbe tornare alla schermata di un menu.

DVD-RV41 DVD-RV31

A Saut de chapitres ou de plages

DVD VCD CD

Durant la lecture ou en mode de pause

Appuyez sur [**◀◀**] ou [**▶▶**].

- ⓑ Position de lecture
- ⓒ deux fois
- ⓓ une fois
- ⓔ Chapitre/plage

Chaque pression de touche augmente le nombre de sauts.

B Lecture image par image

DVD VCD

DVD-RV31: Par la télécommande uniquement

En mode de pause

Appuyez sur [**◀**] ou [**▶**].

L'image change à chaque nouvelle pression de touche.

- Les images défilent les unes après les autres si vous maintenez la touche enfoncée.
- La pression de [**⏏**] déclenche aussi un défilement image par image vers l'avant.

C Avance rapide et rembobinage— RECHERCHE

DVD VCD CD

Durant la lecture

Appuyez sur [**◀◀**] ou [**▶▶**].

- ⓐ Bouton rotatif

Référence

Sur la plupart des disques, la recherche s'accompagnera d'audio. Vous pouvez arrêter ce son si vous le désirez (➔ page 44, Audio-Audio during Search).

D Lecture au ralenti

DVD VCD

En mode de pause

Appuyez sur [**◀◀**] ou [**▶▶**].

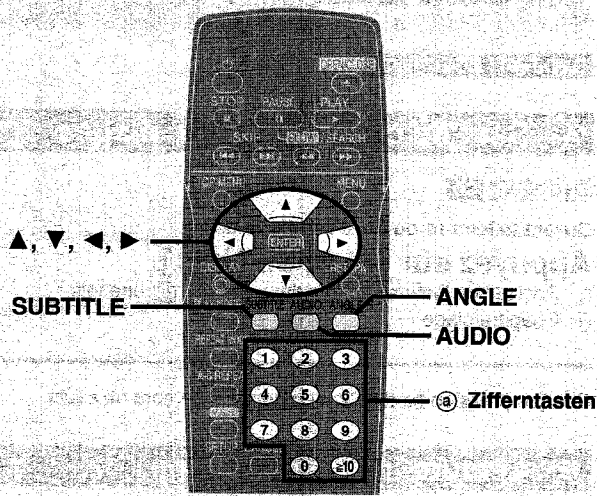
- ⓐ Bouton rotatif

Remarques

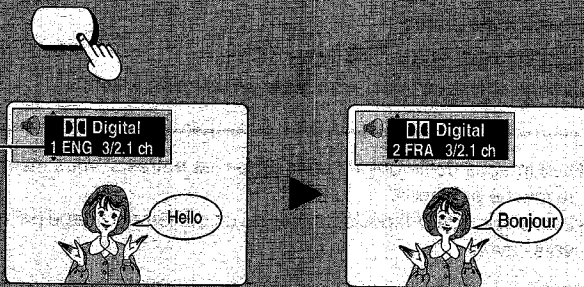
- La vitesse de recherche et de lecture au ralenti augmente en 5 étapes.
- Appuyez sur [**▶**] (PLAY) pour reprendre la lecture.
- Lorsque vous relâchez le bouton rotatif pendant la recherche ou la lecture au ralenti, le lecteur retourne dans son état précédent (lecture ou pause).
- Durant une lecture image par image ou au ralenti avec un Vidéo CD, vous ne pouvez pas revenir en arrière.
- [**◀◀**], [**◀**] ou [**◀◀**]: Arrière
- [**▶▶**], [**▶**] ou [**▶▶**]: Avant

Lors de la lecture de Vidéo CD à commande de lecture

La rotation du bouton rotatif ou la pression des touches de saut, de recherche ou de ralenti peuvent éventuellement vous mener sur un écran de menu.



A AUDIO



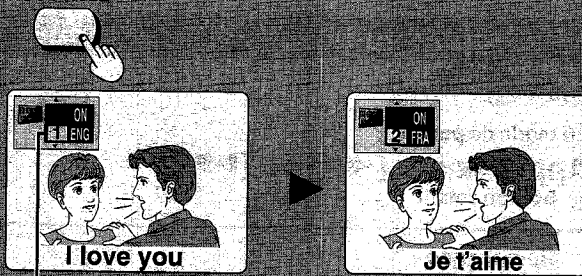
① Nummer der momentan wiedergegebenen Tonspursprache

② Zeigt an, dass eine mehrkanalige Tonspur auf 2 Kanäle abgemischt werden kann.

③ Leuchtet bei Wiedergabe einer mehrkanaligen Tonspur.

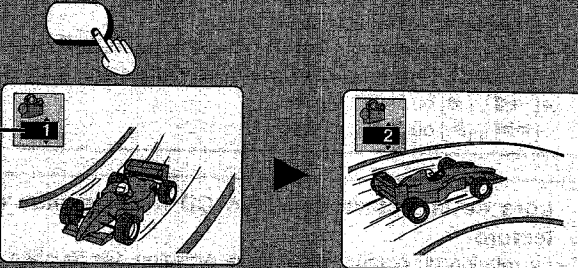


B SUBTITLE



① Nummer der momentan wiedergegebenen Untertitelsprache

C ANGLE



① Nummer des momentan zur Wiedergabe verwendeten Betrachtungswinkels

Wechseln der Tonspursprache, Untertitelsprache und des Betrachtungswinkels

DVD-RV41 DVD-RV31

DVD

Nur über Fernbedienung

Manche DVDs sind mit Tonspuren und Untertiteln in mehreren Sprachen bespielt, die während der Wiedergabe gewechselt werden können, und Szenen sind aus mehreren Kamerawinkeln gleichzeitig aufgezeichnet worden, so dass Sie eine solche Szene aus verschiedenen Winkeln betrachten können.

A Wechseln der Sprache der Tonspur

Während der Wiedergabe

Drücken Sie [AUDIO].

Bei jeder Betätigung dieser Taste werden die Tonspurnummern der Reihe nach durchlaufen.

- Diese Taste kann auch zum Ein- und Ausschalten der Gesangsspuren von Karaoke-Discs verwendet werden. Einzelheiten hierzu finden Sie in der Begleitliteratur der betreffenden Disc.

B Wechseln der Sprache der Untertitel

Während der Wiedergabe

Drücken Sie [SUBTITLE].

Bei jeder Betätigung dieser Taste werden die Nummern der Untertitelsprachen der Reihe nach durchlaufen.

Löschen/Aufrufen der Untertitelanzeige

1. Drücken Sie [SUBTITLE].
2. Drücken Sie [▶].
3. Betätigen Sie [▲, ▼] zur Wahl von „ON“ (Ein) oder „OFF“ (Aus).

C Wechseln des Betrachtungswinkels

Während der Wiedergabe

Drücken Sie [ANGLE].

Bei jeder Betätigung dieser Taste werden die Nummern der Betrachtungswinkel der Reihe nach durchlaufen.

Hinweise zu den Tonspuren, Untertitelsprachen und Betrachtungswinkeln

- Die Cursortasten [▲, ▼] und die Zifferntasten können ebenfalls zur Wahl einer Tonspur-, Untertitel- und Betrachtungswinkel-Nummer betätigt werden.
- Bei bestimmten Discs können die Tonspur- und Untertitelsprachen sowie die Betrachtungswinkel nur über Disc-Menüs gewechselt werden.
- Bei den Grundeinstellungen können Sie die gewünschte Tonspur- und Untertitelsprache wählen, bevor mit der Wiedergabe begonnen wird (→ „Disc“-„Audio“ und „Subtitle“ auf Seite 40).
- Die Anzeige „-“ oder „--“ erscheint anstelle einer Sprachennummer, wenn keine anderen Sprachen auf einer Disc aufgezeichnet sind.
- Bei manchen DVDs können Sie den gewünschten Betrachtungswinkel vor der Wiedergabe von Szenen mit Mehrfach-Kamerawinkeln wählen. Einzelheiten hierzu finden Sie in der Begleitliteratur der betreffenden DVD.
- In bestimmten Fällen erscheinen die Untertitel u.U. erst nach einer kurzen Verzögerung in der neuen Sprache.

Cambiamento della lingua della colonna sonora e dei sottotitoli, e cambiamento degli angoli

DVD-RV41 DVD-RV31

DVD

Soltanto con il telecomando

Alcuni DVD hanno diverse lingue della colonna sonora e dei sottotitoli, e diversi angoli della telecamera, che si possono cambiare durante la lettura.

A Colonna sonora

Durante la lettura

Premere [AUDIO].

Il numero cambia ad ogni pressione del tasto.

- ⓑ **Numero lingua colonna sonora**
- ⓒ Indica che si può miscelare in giù la colonna sonora multicanale.
- ⓓ Si accende durante la riproduzione di una colonna sonora multicanale.
- Si può anche usare questo tasto per attivare e disattivare la voce dei cantanti dei dischi karaoke. Per i dettagli, leggere le istruzioni del disco.

B Sottotitoli

Durante la lettura

Premere [SUBTITLE].

Il numero cambia ad ogni pressione del tasto.

- ⓔ **Numero lingua sottotitoli**

Per cancellare/visualizzare i sottotitoli

1. Premere [SUBTITLE].
2. Premere [▶].
3. Premere [▲, ▼] per selezionare "ON" o "OFF".

C Angoli

Durante la lettura

Premere [ANGLE].

Il numero cambia ad ogni pressione del tasto.

- Ⓣ **Numero angolo**

Note riguardo alle lingue della colonna sonora e dei sottotitoli, e agli angoli

● Per cambiare le lingue della colonna sonora e dei sottotitoli, e gli angoli, si possono anche usare i tasti [▲, ▼] o i tasti numerici.

ⓐ Tasti numerici

- Con alcuni dischi la lingua della colonna sonora e sottotitoli, e gli angoli, possono essere cambiati soltanto usando i menu del disco.
- La lingua della colonna sonora e dei sottotitoli può essere regolata prima della lettura con le regolazioni iniziali (→ pag. 42, Disc-Audio e Subtitle).
- Al posto del numero della lingua viene visualizzato "—" o "—" nel caso in cui la lingua non è registrata sul disco.
- Alcuni dischi permettono di regolare gli angoli prima della lettura delle scene multiangolo. Leggere le istruzioni che accompagnano il DVD.
- In alcuni casi la lingua dei sottotitoli non viene cambiata immediatamente in quella selezionata.

Changement de la piste son, de la langue de sous-titrage et de l'angle de vue

DVD-RV41 DVD-RV31

DVD

Par la télécommande uniquement

Certains DVD comportent plusieurs langues de pistes son et de sous-titrage et plusieurs angles de vue qu'il vous est possible de changer durant la lecture.

A Pistes son

Durant la lecture

Appuyez sur [AUDIO].

Le numéro change à chaque nouvelle pression de la touche.

- ⓑ **Numéro de la langue de la piste son**
- ⓒ Indique qu'une piste son multicanal peut être reproduite sur deux canaux (downmix).
- ⓓ S'allume lors de la lecture d'une piste son multicanal.
- Vous pouvez aussi utiliser cette touche pour activer ou désactiver les voix sur les disques karaoké. Pour de plus amples informations, consultez les instructions qui accompagnent le disque.

B Sous-titres

Durant la lecture

Appuyez sur [SUBTITLE].

Le numéro change à chaque nouvelle pression de la touche.

- ⓔ **Numéro de la langue de sous-titrage**

Pour supprimer/afficher les sous-titres

1. Appuyez sur [SUBTITLE].
2. Appuyez sur [▶].
3. Appuyez sur [▲, ▼] pour sélectionner "ON" ou "OFF".

C Angles

Durant la lecture

Appuyez sur [ANGLE].

Le numéro change à chaque nouvelle pression de la touche.

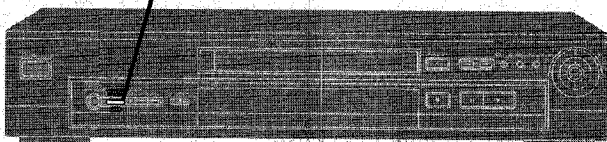
- Ⓣ **Numéro d'angle**

Remarques concernant les langues de pistes son et de sous-titrage et les angles

- Vous pouvez également utiliser [▲, ▼] ou les touches numériques pour changer les langues de pistes son et de sous-titrage et les angles.
- ⓐ **Touches numériques**
- Avec certains disques, la langue de piste son et de sous-titrage ou l'angle ne peuvent être modifiés qu'en utilisant les menus du disque.
- La langue de piste son et de sous-titrage peuvent être spécifiées avant la lecture au moyen des réglages initiaux (→ page 44, Disc-Audio et Subtitle).
- Si "—" ou "—" s'affiche au lieu du numéro de langue, aucune langue n'est enregistrée sur le disque.
- Certains disques vous permettent de régler les angles avant la lecture de scènes prises sous plusieurs angles. Pour cela, lisez les instructions qui accompagnent le DVD.
- Dans certains cas, le changement de la langue de sous-titrage n'intervient pas immédiatement.

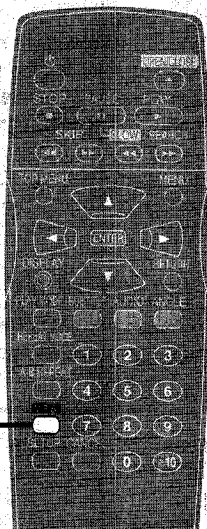
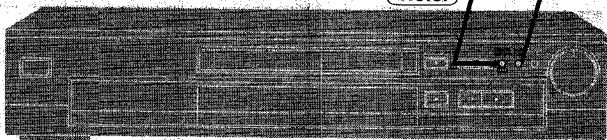
DVD-RV41

ADVANCED SURROUND
V.S.S.

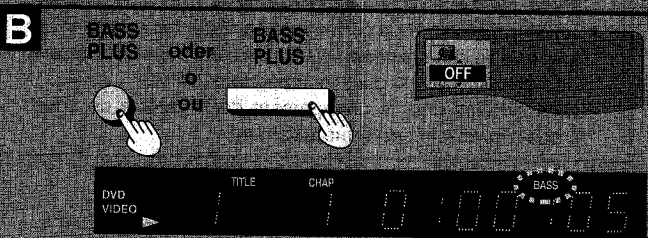
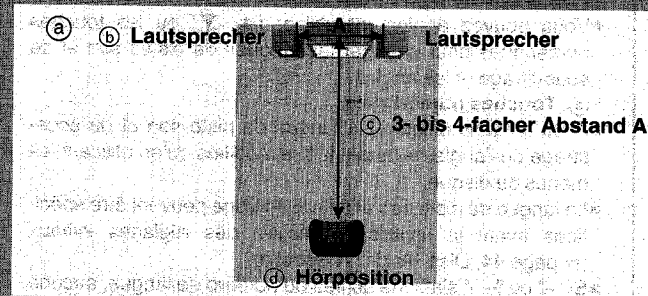
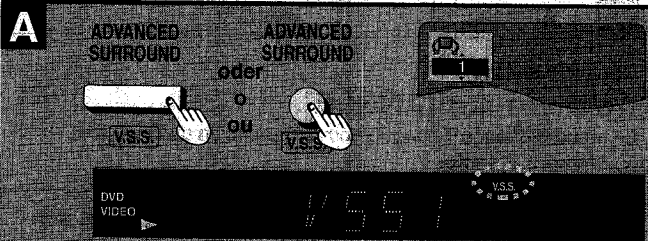


DVD-RV31

ADVANCED SURROUND
V.S.S. BASS PLUS



V.S.S.



Funktionen für gesteigerten Genuss bei der Wiedergabe von Spielfilmen

Sie können die folgenden fünf Funktionen bequem über Tasten am Hauptgerät steuern, um Ihren Genuss beim Betrachten von Spielfilmen zu steigern.

- **ADVANCED SURROUND (V.S.S.)**
- **BASS PLUS**
- **DIALOGUE ENHANCER**
- **CINEMA**
- **ONE TOUCH CINEMA MEMORY**

Der Cinemafunktions-Sofortspeicher gestattet ein bequemes Abrufen der Einstellungen, die jeweils für die obigen Funktionen vorgenommen wurde, auf einen einzigen Tastendruck.

A ADVANCED SURROUND (V.S.S.)

DVD-RV41 DVD-RV31

DVD (nur mit zwei oder mehreren Kanälen im Format Dolby Digital bespieltes Programmmaterial)

Die Advanced Surround (V.S.S.)-Funktion (Virtual Surround Sound) ermöglicht es, selbst bei Wiedergabe ausschließlich über die beiden vorderen Lautsprecher einen dem Surround Sound ähnlichen Effekt zu erzielen. Beim Abspielen einer Disc, auf der Surround Sound-Kanäle aufgezeichnet sind, wird das Effektausmaß verstärkt, und der Klang scheint die Hörposition von virtuellen Lautsprechern auf beiden Seiten zu erreichen.

Betätigen Sie [ADVANCED SURROUND (V.S.S.)].

Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Anzeige wie folgt:

- 1: Normales Effektausmaß
- ↓
- 2: Verstärktes Effektausmaß
- ↓
- OFF: Advanced Surround-Effekt ausgeschaltet (werkseitige Voreinstellung)

• Bei aktivierter Advanced Surround-Funktion erscheint die Anzeige „V.S.S.“ im Display.

Hinweise

- Bei bestimmten Discs steht die Advanced Surround-Funktion selbst bei Wahl der Einstellung „VSS 1“ bzw. „VSS 2“ nicht zur Verfügung, oder der Effekt ist weniger stark ausgeprägt.
- Schalten Sie bei Verwendung dieses Effekts die Surround Sound-Effekte angeschlossener Geräte ggf. aus.
- Schalten Sie den Advanced Surround-Effekt aus, falls Verzerrungen im Klang auftreten.
- Bei aktivierter Advanced Surround-Funktion wird Ton nur über die beiden vorderen Lautsprecher abgegeben.

Optimale Hörposition (a)

B BASS PLUS

DVD-RV31

DVD VCD CD

Nur am Hauptgerät

Aktivieren Sie die BASS PLUS-Funktion, wenn ein Subwoofer mit eingebautem Verstärker an die SUBWOOFER-Buchse an der Rückwand des Players angeschlossen ist (→ Seite 54).

Betätigen Sie [BASS PLUS].

Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Anzeige wie folgt:

- OFF (Aus)
- ↑
- ON (Ein) (werkseitige Voreinstellung): Die Anzeige „BASS“ erscheint im Display.

Per un fruizione maggiore dei film

Con i tasti dell'unità principale si possono controllare facilmente le funzioni seguenti che accrescono la fruizione dei film.

- **ADVANCED SURROUND** (V.S.S.)
- **BASS PLUS**
- **DIALOGUE ENHANCER**
- **CINEMA**
- **ONE TOUCH CINEMA MEMORY**

La funzione di memoria del cinema a un tocco permette di risSelectedionare con la semplice pressione di un tasto le regolazioni operate per le funzioni sopra.

A **ADVANCED SURROUND** (V.S.S.)

DVD-RV41 DVD-RV31

DVD (Dolby Digital, soltanto con 2 canali o più)

Usare Advanced Surround (V.S.S.) (suono surround virtuale) per ottenere un effetto come surround se si usano soltanto i due diffusori anteriori. Se si effettua la lettura di un disco su cui sono registrati gli effetti surround, l'effetto viene ampliato e il suono sembra provenire dai diffusori virtuali da entrambi i lati.

Premere **[ADVANCED SURROUND (V.S.S.)]**.

Ad ogni pressione del tasto:

- 1: Effetto naturale
- ↓
- 2: Effetto ampliato
- ↓
- OFF: Cancellazione (Regolazione della fabbrica)

- L'indicatore V.S.S. si accende quando Advanced Surround è attivato.

Note

- Advanced Surround non opera o ha meno effetto con alcuni dischi, anche se si seleziona "VSS 1" o "VSS 2".
- Disattivare gli effetti surround del suono del componente collegato quando si usa questo effetto.
- Disattivare Advanced Surround se causa distorsione.
- Quando Advanced Surround è attivato, il suono esce soltanto dai due diffusori anteriori.

Posizione ottimale di ascolto (a)

- (b) Diffusore
- (c) Da 3 a 4 volte la distanza A
- (d) Posizione di ascolto

B **BASS PLUS**

DVD-RV31

DVD VCD CD

Soltanto con l'unità principale

Attivare BASS PLUS se si è collegato un subwoofer attivo al terminale SUBWOOFER sul pannello posteriore dell'unità (→ pag. 55).

Premere **[BASS PLUS]**.

Ad ogni pressione del tasto:

- OFF
- ↑
- ON (Regolazione della fabbrica): L'indicatore si accende.

Lecture améliorée des films

Les fonctions suivantes vous permettent de facilement régler le lecteur pour tirer encore plus de plaisir à la lecture des films. Utilisez pour cela les touches du lecteur.

- **ADVANCED SURROUND** (V.S.S.)
- **BASS PLUS**
- **DIALOGUE ENHANCER**
- **CINEMA**
- **ONE TOUCH CINEMA MEMORY**

La fonction One Touch Cinema Memory (Mémoire cinéma récapitulative) vous permet de resélectionner les réglages des fonctions ci-dessus en n'appuyant que sur une seule touche.

A **ADVANCED SURROUND** (V.S.S.)

DVD-RV41 DVD-RV31

DVD (Dolby Digital, 2 canaux ou plus uniquement)

Activez le surround évolué (V.S.S.) (son surround virtuel) pour jouer d'un effet Surround si vous utilisez 2 enceintes avant. En cas de lecture d'un disque avec effets surround, le son est élargi et semble provenir d'enceintes virtuelles de chaque côté.

Appuyez sur **[ADVANCED SURROUND (V.S.S.)]**.

Chaque nouvelle pression de la touche donne:

- 1: L'effet naturel
- ↓
- 2: L'effet accentué
- ↓
- OFF: Annulation (valeur pré-réglée en usine)

- Le témoin V.S.S. s'allume durant la lecture en surround évolué.

Remarque

- Le surround évolué sera inopérant ou moins performant avec certains disques, même si vous sélectionnez "VSS 1" ou "VSS 2".
- Si vous activez le surround évolué sur le lecteur, coupez les effets de son Surround sur l'appareil auquel le lecteur est raccordé.
- Coupez le surround évolué s'il entraîne des distorsions.
- En surround évolué, le son ne provient que des deux enceintes avant.

Position d'écoute optimale (a)

- (b) Enceinte
- (c) 3 à 4 fois la distance A
- (d) Position d'écoute

B **BASS PLUS**

DVD-RV31

DVD VCD CD

Sur le lecteur uniquement

Activez BASS PLUS si vous avez raccordé un subwoofer actif à la borne SUBWOOFER à l'arrière du lecteur (→ page 55).

Appuyez sur **[BASS PLUS]**.

Chaque nouvelle pression de cette touche donne:

- OFF
- ↑
- ON (Valeur pré-réglée en usine): Le témoin s'allume.

Funktionen für gesteigerten Genuss bei der Wiedergabe von Spielfilmen

Nur am Hauptgerät

A DIALOGUE ENHANCER

DVD-RV41 DVD-RV31

DVD (nur mit mindestens drei Kanälen im Format Dolby Digital bespieltes Programmmaterial, wobei der Dialogton auf dem Mittenkanal aufgezeichnet ist)

In diesem Modus wird die Lautstärke des Dialogtons angehoben, damit Dialoge von Spielfilmen leichter zu hören sind.

Betätigen Sie [DIALOGUE ENHANCER].

Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Anzeige wie folgt:
ON (Ein): Die Anzeige erscheint im Display.

OFF (Aus) (werkseitige Voreinstellung)

Hinweise

Bei bestimmten Discs steht die Dialogue Enhancer-Funktion selbst bei Wahl der Einstellung „ON“ nicht zur Verfügung, oder der Effekt ist weniger stark ausgeprägt.

B CINEMA

DVD-RV41

DVD VCD

Diese Funktion sorgt für eine Verbesserung der Bildqualität beim Betrachten von Spielfilmen.

Betätigen Sie [CINEMA].

Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Anzeige wie folgt:

C: Cinema-Modus: Die Anzeige „CINEMA“ erscheint im Display.

Eine weichere Bildqualität mit verbessertem Detailkontrast von dunklen Szenen wird erzielt.

N: Normalmodus (werkseitige Voreinstellung)

Anmerkung

Auf Wunsch können Feinjustierungen der Bildqualität vorgenommen werden (→ „Digitaler Bildmodus“—„Benutzerwahl-Modus“ auf Seite 36).

C ONE TOUCH CINEMA MEMORY

DVD-RV41

Diese Funktion gestattet es Ihnen, die für die Funktionen **ADVANCED SURROUND (V.S.S.)**, **BASS PLUS**, **DIALOGUE ENHANCER** und **CINEMA** vorgenommenen Einstellungen auf einen einzigen Tastendruck abzurufen.

Einspeichern der Funktionseinstellungen

Nach Herstellen der gewünschten Einstellungen

Halten Sie [ONE TOUCH CINEMA MEMORY] gedrückt, bis die Lampe der Taste aufleuchtet.

Die Einstellungen bleiben auch nach Ausschalten der Stromzufuhr im Speicher erhalten.

Abrufen der Einstellungen

Drücken Sie [ONE TOUCH CINEMA MEMORY].

Die Lampe der Taste leuchtet auf.

Aufheben dieser Funktion

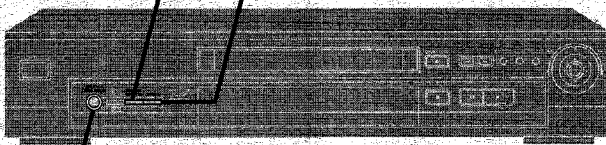
Drücken Sie [ONE TOUCH CINEMA MEMORY], so dass die Lampe der Taste erlischt, wonach die werkseitigen Voreinstellungen der Funktionen wiederhergestellt werden:

- **ADVANCED SURROUND (V.S.S.):** OFF
- **BASS PLUS:** ON
- **DIALOGUE ENHANCER:** OFF
- **CINEMA:** OFF (Normalmodus)

Die Lampe der Taste erlischt auch dann, wenn eine der für die einzelnen Funktionen vorgesehenen Tasten betätigt wird, um die gespeicherte Einstellung zu ändern.

DVD-RV41

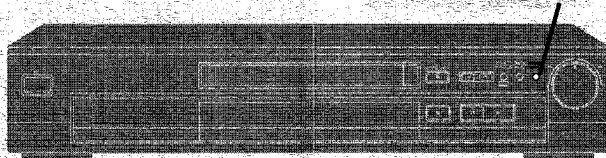
DIALOGUE ENHANCER CINEMA



ONE TOUCH CINEMA MEMORY

DVD-RV31

DIALOGUE ENHANCER



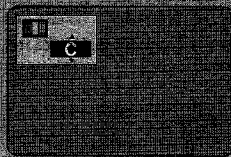
A

DIALOGUE ENHANCER oder DIALOGUE ENHANCER



B

CINEMA



C

ONE TOUCH CINEMA MEMORY



Soltanto con l'unità principale

A DIALOGUE ENHANCER

DVD-RV41 DVD-RV31

DVD (Dolby Digital, 3 canali o più, in cui i dialoghi sono registrati nel canale centrale)

Questa modalità rende più facile l'ascolto dei dialoghi dei film.

Premere [DIALOGUE ENHANCER].

Ad ogni pressione del tasto:

ON: L'indicatore si accende.

↑
↓
OFF (Regolazione della fabbrica)

Note

Dialogue Enhancer non opera o ha meno effetto con alcuni dischi, anche se si seleziona "ON".

B CINEMA

DVD-RV41

DVD **VCD**

Cambiando la qualità delle immagini si possono ottenere immagini migliori.

Premere [CINEMA].

Ad ogni pressione del tasto:

C: Modalità cinema: L'indicatore si accende.

Rende più dolce la qualità video dei film e accresce i dettagli delle scene scure.

↑
↓
N: Modalità normale (Regolazione della fabbrica)

Riferimento

Si possono fare regolazioni più fini delle immagini, se così desiderato (→ pag. 37, Modalità delle immagini digitali—Modalità utente).

C ONE TOUCH CINEMA MEMORY

DVD-RV41

Questa funzione permette di risSelectedare con la semplice pressione di un tasto le regolazioni operate per ADVANCED SURROUND (V.S.S.), BASS PLUS, DIALOGUE ENHANCER e CINEMA.

Memorizzazione delle regolazioni

Dopo aver operato le regolazioni

Mantenere premuto [ONE TOUCH CINEMA MEMORY] finché non si accende.

Le regolazioni rimangono memorizzate anche se si spegne l'unità.

Richiamo delle regolazioni

Premere [ONE TOUCH CINEMA MEMORY].

Il tasto si accende.

Per cancellare

Premere [ONE TOUCH CINEMA MEMORY] per spegnerlo e ripristinare le regolazioni della fabbrica.

- ADVANCED SURROUND (V.S.S.): OFF
- BASS PLUS: ON
- DIALOGUE ENHANCER: OFF
- CINEMA: OFF (normale)

Il tasto si spegne anche quando si preme un qualsiasi altro tasto per cambiare le regolazioni memorizzate.

Sur le lecteur uniquement

A DIALOGUE ENHANCER

DVD-RV41 DVD-RV31

DVD (Dolby Digital à 3 canaux ou plus, le dialogue étant enregistré sur le canal central)

Cette fonction permet de mieux entendre le dialogue des films.

Appuyez sur [DIALOGUE ENHANCER].

Chaque nouvelle pression de la touche donne:

ON: Le témoin s'allume.

↑
↓
OFF (Valeur pré réglée en usine)

Remarque

La fonction Dialogue Enhancer sera inopérante ou moins performante avec certains disques, même si vous sélectionnez "ON".

B CINEMA

DVD-RV41

DVD **VCD**

Vous pouvez améliorer la qualité d'image des films.

Appuyez sur [CINEMA].

Chaque nouvelle pression de la touche donne:

C: Mode Cinéma. Le témoin s'allume.

Ce réglage enrichit l'image des films et rehausse les détails dans les scènes sombres.

↑
↓
N: Mode normal (Valeur pré réglée en usine)

Référence

Vous pouvez effectuer des ajustements plus précis de l'image si vous le désirez (→ page 37, Mode d'image numérique—Mode utilisateur).

C ONE TOUCH CINEMA MEMORY

DVD-RV41

Cette fonction vous permet de resélectionner les réglages que vous aviez effectués pour ADVANCED SURROUND (V.S.S.), BASS PLUS, DIALOGUE ENHANCER et CINEMA en n'appuyant que sur une seule touche.

Mémorisation des réglages

Une fois les réglages effectués

Maintenez enfoncée [ONE TOUCH CINEMA MEMORY] jusqu'à ce que son témoin s'allume.

Les réglages restent mémorisés même après l'arrêt du lecteur.

Rappel des réglages

Appuyez sur [ONE TOUCH CINEMA MEMORY].

Le témoin de la touche s'allume.

Pour annuler les réglages

Appuyez sur [ONE TOUCH CINEMA MEMORY] pour désactiver la fonction et rétablir les réglages sur leurs valeurs pré réglées en usine.

- ADVANCED SURROUND (V.S.S.): OFF
- BASS PLUS: ON
- DIALOGUE ENHANCER: OFF
- CINEMA: OFF (normal)

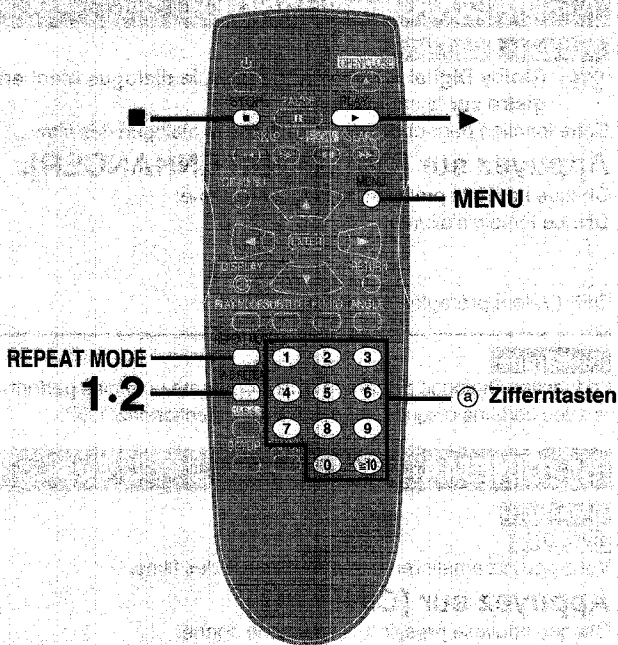
Le témoin de la touche s'éteint également si vous appuyez sur n'importe laquelle des autres touches pour en changer le réglage.

Wiederholfunktion

DVD-RV41 DVD-RV31

DVD VCD CD

Nur über Fernbedienung



A Wiederholwiedergabe

Während der Wiedergabe

Betätigen Sie [REPEAT MODE].

Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Anzeige wie folgt:

•DVD

Kapitel (Ⓢ) → Titel (Ⓢ) → Aus (Ⓢ)

•Video CD/CD

CD-Titel (Ⓢ) → gesamte Disc (Ⓢ) → Aus (Ⓢ)

Beim Abspielen einer Video-CD mit Wiedergabesteuerung

Deaktivieren Sie zunächst die Wiedergabesteuerung.

1. Betätigen Sie [■] während der Wiedergabe so oft, bis die Anzeige „PBC PLAY“ vom Display verschwindet.
 2. Betätigen Sie die Zifferntasten zur Wahl des gewünschten CD-Titels.
 3. Betätigen Sie [REPEAT MODE] wie oben erläutert.
- Um die Wiedergabesteuerung wiederherzustellen, betätigen Sie [■] und drücken dann [MENU].

Hinweise

- Bei bestimmten DVDs arbeitet die Wiederholfunktion u.U. nicht wie erwartet.
- Die Wiederholfunktion steht nur zur Verfügung, wenn die verstrichene Spielzeit der Disc während der Wiedergabe angezeigt wird.
- Eine Betriebsart zum wiederholten Abspielen einer kompletten DVD ist nicht vorgesehen.

■ Wiederholen nur bestimmter Titel

VCD CD

1. Programmieren Sie die gewünschten CD-Titel ein (→ Seite 30).
2. Drücken Sie [▶] (PLAY). Die Wiedergabe beginnt.
3. Betätigen Sie [REPEAT MODE] so oft, bis „Ⓢ T“ oder „Ⓢ A“ angezeigt wird.

B A-B-Wiederholung

Diese Funktion ermöglicht es, einen zwischen zwei Punkten (A und B) innerhalb eines Titels oder CD-Titels liegenden Abschnitt fortlaufend zu wiederholen.

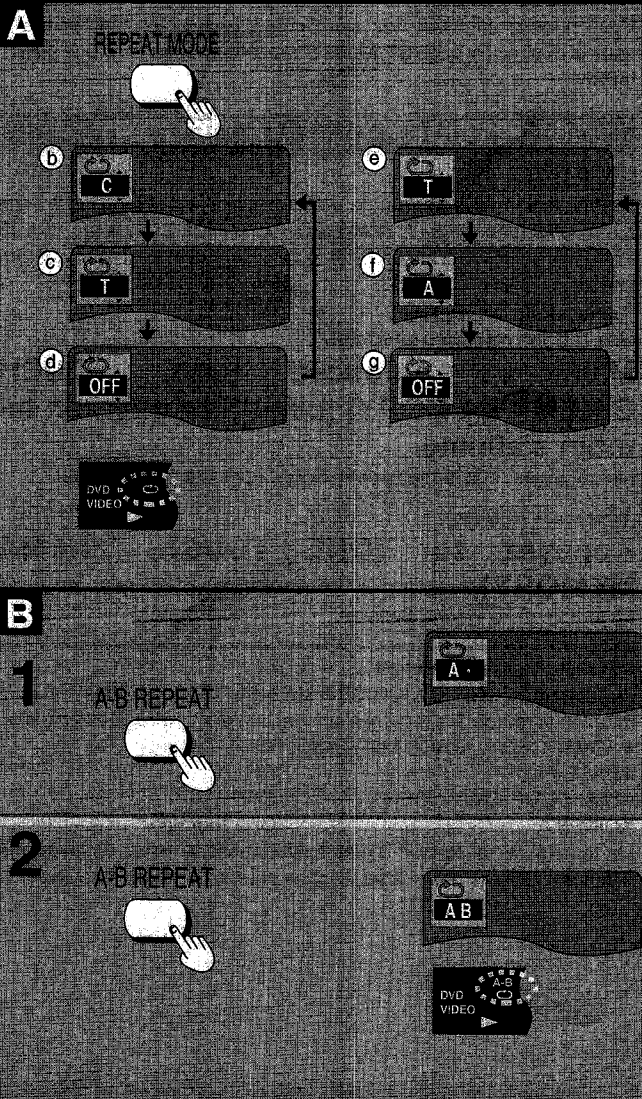
1. Während der Wiedergabe Drücken Sie [A-B REPEAT] an der Stelle, an der die Wiederholung beginnen soll (Punkt A).
2. Drücken Sie [A-B REPEAT] erneut an der Stelle, an der die Wiederholung enden soll (Punkt B).

Aufheben dieser Funktion

Betätigen Sie [A-B REPEAT] so oft, bis „Ⓢ ●●“ angezeigt wird.

Hinweise

- Die A-B-Wiederholfunktion steht nur zur Verfügung, wenn die verstrichene Spielzeit der DVD während der Wiedergabe angezeigt wird.
- Während der A-B-Wiederholung werden Untertitel, die in der Nähe von Punkt A und B aufgezeichnet sind, u.U. nicht angezeigt (DVD).
- Bei Erreichen des Endes eines Titels bzw. CD-Titels bestimmt der Player diese Stelle automatisch als Punkt B.



DVD-RV41 DVD-RV31

DVD VCD CD

Soltanto con il telecomando

A Ripetizione della lettura

Durante la lettura

Premere [REPEAT MODE].

Il display cambia come illustrato.

•DVD

Capitolo (b) → Titolo (c) → spento (d)

•CD video/CD

Brano (e) → Intero disco (f) → spento (g)

Se il CD video ha il controllo della lettura

Cancellare prima la lettura con il menu.

1. Premere [■] durante la lettura finché "PBC PLAY" non si cancella dal display dell'unità.
2. Premere i tasti numerici per selezionare il brano da cui cominciare la lettura.

ⓐ Tasti numerici

3. Premere [REPEAT MODE] (⇒ sopra).

Per tornare alla lettura con il menu, premere [■] e [MENU].

Note

- La ripetizione della lettura potrebbe non essere possibile nel modo desiderato con alcuni DVD.
- La ripetizione della lettura non è possibile se il tempo di lettura trascorso del disco non è visualizzato sul display dell'unità.
- La ripetizione dell'intero DVD non è possibile.

■ Per ripetere soltanto i brani desiderati

VCD CD

1. Programmare i brani desiderati (⇒ pag. 31).
2. Premere [▶] (PLAY). La lettura comincia.
3. Premere [REPEAT MODE] per visualizzare "⌂ T" o "⌂ A".

B Ripetizione A-B della lettura

Si può ripetere la sezione tra i punti A e B all'interno di un titolo o brano.

- 1 Durante la lettura
Premere [A-B REPEAT] sul punto di inizio (A).
- 2 Premere [A-B REPEAT] sul punto della fine (B).

Per cancellare

Premere [A-B REPEAT] finché non viene visualizzato "⌂ ••".

Note

- La ripetizione A-B non funziona se il tempo trascorso del DVD non è visualizzato sul display dell'unità.
- Alcuni sottotitoli registrati intorno al punto A o B potrebbero non apparire (DVD).
- L'unità determina automaticamente la fine di un titolo/brano come punto B quando viene raggiunta la fine del titolo/brano.

DVD-RV41 DVD-RV31

DVD VCD CD

Par la télécommande uniquement

A Lecture répétée

Durant la lecture

Appuyez sur [REPEAT MODE].

L'affichage change comme cela est illustré.

•DVD

Chapitre (b) → Titre (c) → off (d)

•Vidéo CD/CD

Plage (e) → Disque complet (f) → off (g)

Si le Vidéo CD comporte une fonction de commande de lecture

Annulez d'abord la lecture par menu.

1. Appuyez sur [■] durant la lecture jusqu'à ce que "PBC PLAY" (lecture par commande de lecture) disparaisse de l'affichage du lecteur.

2. Appuyez sur les touches numériques pour sélectionner une plage où commencer la lecture.

ⓐ Touches numériques

3. Appuyez sur [REPEAT MODE] (⇒ ci-dessus).

Pour revenir à la lecture par menu, appuyez sur [■] et [MENU].

Remarque

- La lecture répétée peut ne pas fonctionner comme on le désire sur certains DVD.
- La lecture répétée sera inopérante si la durée de lecture écoulée du disque n'est pas affichée sur l'affichage du lecteur.
- Il n'existe pas de mode de répétition de tout le DVD.

■ Pour ne répéter que vos plages favorites

VCD CD

1. Programmez les plages que vous désirez (⇒ page 31).
2. Appuyez sur [▶] (PLAY) pour commencer la lecture.
3. Appuyez sur [REPEAT MODE] pour afficher "⌂ T" ou "⌂ A".

B Lecture répétée A-B

Vous pouvez répéter la lecture d'une section entre des points A et B d'un titre ou d'une plage.

- 1 Durant la lecture
Appuyez sur [A-B REPEAT] au point de début (A).
- 2 Appuyez sur [A-B REPEAT] au point de fin (B).

Pour supprimer la lecture répétée

Appuyez sur [A-B REPEAT] jusqu'à ce que "⌂ ••" s'affiche.

Remarque

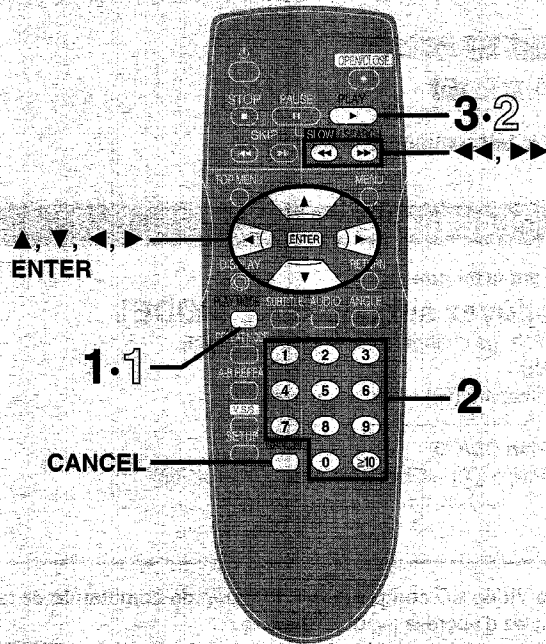
- La lecture répétée A-B sera inopérante si la durée de lecture écoulée du DVD n'est pas affichée sur l'affichage du lecteur.
- Certains sous-titres enregistrés autour du point A ou B risquent de ne pas apparaître (DVD).
- Le lecteur détermine automatiquement la fin d'un titre/d'une plage comme étant le point B lorsque le titre/la plage arrive à sa fin.

Ändern der Abspielfolge

DVD-RV41 DVD-RV31

VCD CD

Nur über Fernbedienung



A Programmwiedergabe

Bis zu 32 CD-Titel können für Wiedergabe in jeder beliebigen Reihenfolge einprogrammiert werden.

- 1 Im Stoppzustand
Betätigen Sie [PLAY MODE] so oft, bis die abgebildete Programmwiedergabe-Anzeige auf dem Bildschirm erscheint.
- 2 Betätigen Sie die Zifferntasten zur Eingabe der Nummer des ersten CD-Titels.

•Eingabe einer zweistelligen Nummer

Beispiel: Zur Wahl von CD-Titel-Nr. 23 drücken Sie die Zifferntasten [≥10], [2] und [3] in dieser Reihenfolge.

•Wahl einer Nummer über die Cursortasten

Drücken Sie [ENTER], betätigen Sie [▲, ▼] zur Wahl des gewünschten CD-Titels und drücken Sie dann [ENTER] erneut, um die gewählte Nummer zu registrieren.

•Wiederholen Sie Schritt 2 so oft wie erforderlich, um weitere CD-Titel einzuprogrammieren.

•Im Feld neben „Total Time“ wird die Gesamtspielzeit des Programms angezeigt.

- 3 Drücken Sie [▶] (PLAY).

Die Wiedergabe beginnt in der eingegebenen Programmfolge.

Hinzufügen oder Ändern von CD-Titeln

Betätigen Sie [▲, ▼] zur Wahl eines verfügbaren Eintrags und wiederholen Sie dann Schritt 2 oben.

Aufrufen der vorigen oder nächsten Seite der Programmwiedergabe-Anzeige

Betätigen Sie [◀, ▶].

Gezieltes Löschen von CD-Titeln aus dem Programm

Betätigen Sie [▲, ▼] zur Wahl des zu löschenden CD-Titels und drücken Sie dann [CANCEL].

(Als Alternative können Sie „Clear“ anwählen und dann [ENTER] drücken.)

Löschen des gesamten Programms

Betätigen Sie [▲, ▼, ◀, ▶] zur Wahl von „Clear all“ und drücken Sie dann [ENTER].

Das Programm wird auch durch Ausschalten des Players oder Ausfahren des Disc-Fachs gelöscht.

Verlassen der Programmierbetriebsart

Betätigen Sie [PLAY MODE] im Stoppzustand so oft, bis die Programmwiedergabe-Anzeige vom Bildschirm verschwindet.

•Der Programminhalt bleibt gespeichert.

A

1 **PLAY MODE**

2

3 **PLAY**

B

1 **PLAY MODE**

2 **PLAY**

PGM CD TRACK

CD-Titellnummer Programmnummer

B Zufallswiedergabe

Alle CD-Titel der eingelegten Disc werden in einer zufallsbestimmten Reihenfolge jeweils einmal abgespielt.

- 1 Im Stoppzustand
Betätigen Sie [PLAY MODE] so oft, bis die abgebildete Zufallswiedergabe-Anzeige auf dem Bildschirm erscheint.
- 2 Drücken Sie [▶] (PLAY).

Die Zufallswiedergabe beginnt.

Verlassen der Zufallswiedergabe-Betriebsart

Betätigen Sie [PLAY MODE] im Stoppzustand so oft, bis die Zufallswiedergabe-Anzeige vom Bildschirm verschwindet.

Cambiamento della sequenza di lettura

DVD-RV41 DVD-RV31

VCD CD

Soltanto con il telecomando

A Lettura programmata

Si possono selezionare fino a 32 brani per la lettura nell'ordine desiderato.

- 1 Durante l'arresto**
Premere [PLAY MODE] finché non appare la schermata di lettura programmata.
- 2 Premere i tasti numerici per selezionare il brano.**
 - Ⓐ Brano No.
 - Ⓑ Programma No.
 - Per selezionare un numero di due cifre
Esempio: Per selezionare la traccia 23, premere [≥10] e poi [2] e [3].
 - Per selezionare un brano usando i tasti dei cursori
Premere [ENTER] e [▲, ▼] per selezionare un brano, e premere poi di nuovo [ENTER] per registrare il numero del brano.
 - Ripetere il passo 2 per selezionare un altro brano.
 - "Total Time" indica il tempo totale dei brani programmati.
- 3 Premere [▶] (PLAY).**
La lettura comincia nella sequenza programmata.

Per aggiungere o cambiare i brani

Premere [▲, ▼] per selezionare l'opzione desiderata, e ripetere poi il passo 2.

Per passare alla pagina prima o dopo quella mostrata

Premere [◀, ▶].

Per cancellare i brani programmati una alla volta

Premere [▲, ▼] per selezionare il brano e premere [CANCEL]. (Alternativamente, si può selezionare "Clear" e premere [ENTER].)

Per cancellare l'intero programma

Andare su "Clear all" con [▲, ▼, ◀, ▶], e premere [ENTER]. L'intero programma si cancella quando si spegne l'unità o si apre il cassetto del disco.

Per uscire dalla modalità di programmazione

Premere [PLAY MODE] nella modalità di arresto finché la schermata della lettura programmata non scompare.

- Il programma rimane memorizzato.

B Lettura casuale

L'unità effettua la lettura del disco in un ordine casuale.

- 1 Durante l'arresto**
Premere [PLAY MODE] finché non appare la schermata di lettura casuale.
- 2 Premere [▶] (PLAY).**
La lettura comincia in ordine casuale.

Per uscire dalla modalità di lettura casuale

Premere [PLAY MODE] nella modalità di arresto finché la schermata di lettura casuale non scompare.

Modification de la séquence de lecture

DVD-RV41 DVD-RV31

VCD CD

Par la télécommande uniquement

A Lecture programmée

Vous pouvez sélectionner jusqu'à 32 plages pour en faire la lecture dans l'ordre de votre choix.

- 1 Le lecteur étant arrêté**
Appuyez sur [PLAY MODE] jusqu'à ce que l'écran de lecture programmée s'affiche.
- 2 Appuyez sur les touches numériques pour sélectionner la plage.**
 - Ⓐ N° de plage
 - Ⓑ N° de programme
 - Pour sélectionner un numéro à deux chiffres
Exemple: Pour sélectionner la plage 23, appuyez sur [≥10], puis sur [2] et [3].
 - Pour sélectionner une plage au moyen des touches de curseur
Appuyez sur [ENTER] et [▲, ▼] pour sélectionner une plage et appuyez de nouveau sur [ENTER] pour enregistrer le numéro de plage.
 - Répétez l'étape 2 pour sélectionner une autre plage.
 - "Total time" vous indique la durée totale des plages programmées.
- 3 Appuyez sur [▶] (PLAY).**
La lecture commence maintenant dans la séquence programmée.

Ajouter ou changer une plage

Appuyez sur [▲, ▼] pour sélectionner une plage disponible, et répétez l'étape 2.

Passer à la page précédente ou suivante

Appuyez sur [◀, ▶].

Effacer les plages programmées une à une

Appuyez sur [▲, ▼] pour sélectionner la plage puis appuyez sur [CANCEL].

(Vous pouvez aussi sélectionner "Clear" et appuyer sur [ENTER].)

Pour effacer tout le programme

Passez sur "Clear All" au moyen des touches [▲, ▼, ◀, ▶] et appuyez sur [ENTER].

Le programme est également effacé dans sa totalité à la mise hors tension du lecteur ou à l'ouverture du tiroir de disque.

Pour sortir du mode de programmation

Le lecteur étant arrêté, appuyez sur [PLAY MODE] jusqu'à ce que l'écran de lecture programmée disparaisse.

- Le programme est conservé en mémoire.

B Lecture aléatoire

Le lecteur lit les plages d'un disque dans un ordre aléatoire.

- 1 Le lecteur étant arrêté**
Appuyez sur [PLAY MODE] jusqu'à ce que l'écran de lecture programmée s'affiche.
- 2 Appuyez sur [▶] (PLAY).**
La lecture commence alors dans un ordre aléatoire.

Pour sortir du mode aléatoire

Le lecteur étant arrêté, appuyez sur [PLAY MODE] jusqu'à ce que l'écran de lecture programmée disparaisse.

Bedienung mit GUI-Anzeigen

DVD-RV41

DVD-RV31: Nur über Fernbedienung

DVD VCD CD

Dieser Player verfügt über eine grafische Benutzeroberfläche (GUI) mit Symbolen und Anzeigen, die Informationen über Discs und den Player enthalten und in den Bildschirm eingeblendet werden. Mit Hilfe dieser GUI-Anzeigen können verschiedene Einstellungen und Bedienungsvorgänge bequem vorgenommen werden.

Allgemeines Bedienungsverfahren

1 Betätigen Sie [DISPLAY].

Bei jeder Betätigung dieser Taste wechselt die Anzeige auf dem Bildschirm wie folgt:

→ GUI-Anzeige für Disc-Informationen (c)

↓
GUI-Anzeige für Player-Informationen (d)

↓
GUI-Anzeige für Shuttle-Funktionen (e)

↓
Ursprüngliche Bildschirmanzeige (f)

• Der Aufbau der GUI-Anzeigen richtet sich nach dem Inhalt der jeweiligen Disc.

2

Nur GUI-Anzeige für Player-Informationen

Während das Symbol ganz links hervorgehoben ist

Betätigen Sie [▲, ▼] zur Wahl des gewünschten Menüs.

Bei jeder Betätigung dieser Taste wechselt die Anzeige wie folgt:

→ Wiedergabemenü (g)

↓ ↑
Videomenü (h) **DVD-RV41**

↓ ↑
Audiomenü (i)

↓ ↑
Anzeigemenü (j)

3 Betätigen Sie [◀, ▶] zur Wahl des gewünschten Eintrags.

4 Betätigen Sie [▲, ▼] zur Wahl der gewünschten Einstellung.

Die Einstellungen von Einträgen, über und unter denen die Symbole „▲“ und „▼“ erscheinen, können durch Betätigen von [▲, ▼] geändert werden. Bei den übrigen Einträgen werden andere Tasten zur Einstellung verwendet. Einzelheiten hierzu finden Sie auf Seite 36.

Anmerkungen

- Nicht alle Einstellungen können aus dem Stoppzustand vorgenommen werden (z. B. Wechseln der Tonsprache).
- Wenn sich eine Einstellung durch Betätigen von [▲, ▼] nicht ändert, drücken Sie [ENTER].
- Wenn ein numerischer Wert angezeigt wird (z. B. eine Titelnummer), können Sie auch die Zifferntasten zur Eingabe von Werten verwenden. Nach Eingabe einer Zahl über die Zifferntasten drücken Sie [ENTER], um die neue Einstellung zu registrieren.

Löschen der GUI-Anzeige

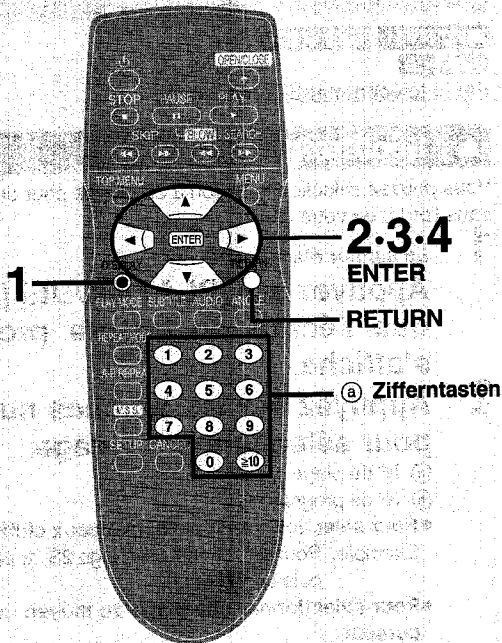
Drücken Sie [RETURN].

Wird [RETURN] gedrückt, während eines der Symbole für Player-Informationen hervorgehoben ist, wird das Symbol ganz links hervorgehoben. Die GUI-Anzeige verschwindet vom Bildschirm, wenn Sie [RETURN] drücken, während das Symbol ganz links hervorgehoben wird.

■ Verschieben der GUI-Anzeigen auf dem Bildschirm

Falls die eingeblendeten GUI-Anzeigen am oberen Rand des Bildschirms abgeschnitten werden, kann ihre Position auf dem Bildschirm abgesenkt werden. Fünf Einblendungspositionen stehen zur Auswahl.

1. Betätigen Sie [◀, ▶] zur Wahl des Symbols ganz rechts.
2. Betätigen Sie [▲, ▼], um die Einblendungsposition wunschgemäß zu ändern.

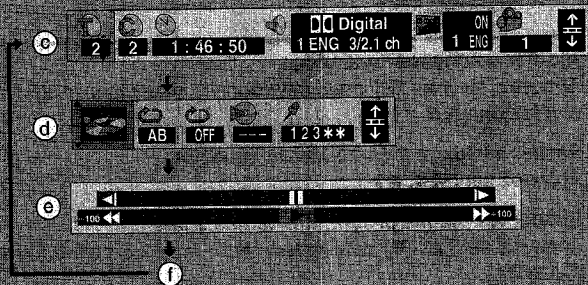


1

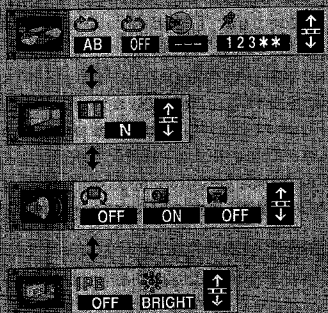
DISPLAY



Beispiel: DVD



2



3



4



2

DVD-RV41

DVD-RV31: Soltanto con il telecomando

DVD VCD CD

Le barre GUI (interfaccia grafica utente) sono i menu che contengono le informazioni sul disco o sull'unità. Questi menu permettono di eseguire le operazioni cambiando queste informazioni.

Procedimenti comuni

1 Premere [DISPLAY].

Ad ogni pressione del tasto:

ⓐ Esempio: DVD

→ Barra GUI delle informazioni del disco (Ⓒ)

↓
Barra GUI delle informazioni dell'unità (Ⓓ)

↓
Barra shuttle (Ⓔ)

↓
Display originale (Ⓕ)

• Le barre dipendono dal contenuto del disco.

2 Barre GUI delle informazioni dell'unità soltanto

Mentre l'icona più a sinistra è evidenziata

Premere [▲, ▼] per selezionare il menu.

Ad ogni pressione del tasto:

→ Menu di lettura (Ⓖ)

↓ ↑
Menu video (Ⓗ) DVD-RV41

↓ ↑
Menu audio (Ⓘ)

↓ ↑
→ Menu del display (Ⓙ)

3 Premere [◀, ▶] per selezionare l'opzione.

4 Premere [▲, ▼] per selezionare la regolazione.

Le opzioni "▲" o "▼" sopra e sotto possono essere cambiate con [▲, ▼]. Le altre opzioni usano tasti diversi. Per i dettagli, vedere a pag. 37.

Riferimento

- L'accesso ad alcune funzioni non è possibile dalla modalità di arresto (p.es., cambiando la lingua della colonna sonora).
- Premere [ENTER] se la regolazione non cambia dopo che si è premuto [▲, ▼].

- Quando sono visualizzati i numeri (p.es., il numero del titolo), si possono anche usare i tasti numerici per la regolazione. Quando si immettono i numeri con i tasti numerici, premere [ENTER] per registrare la regolazione.

ⓐ Tasti numerici

Per cancellare le barre GUI

Premere [RETURN].

Quando si preme [RETURN] mentre una delle icone delle informazioni dell'unità è evidenziata, viene evidenziata l'icona più a sinistra. La barra si cancella quando si preme [RETURN] mentre l'icona più a sinistra è evidenziata.

■ Per cambiare la posizione della barra GUI

La posizione delle barre GUI può essere abbassata se per un qualche motivo sono tagliate. Ci sono 5 posizioni selezionabili.

1. Premere [◀, ▶] per selezionare l'icona più a destra.
2. Premere [▲, ▼] per spostare la barra GUI.



DVD-RV41

DVD-RV31: Par la télécommande uniquement

DVD VCD CD

Les bandes d'icônes d'interface graphique utilisateur (GUI) sont des menus qui renferment des informations sur le disque ou le lecteur. Ces bandes d'icônes vous permettent d'exécuter certaines fonctions en changeant les informations qu'elles contiennent.

Procédures communes

1 Appuyez sur [DISPLAY].

Chaque nouvelle pression de cette touche donne:

ⓐ Exemple: DVD

→ La bande d'icônes GUI d'informations sur le disque (Ⓒ)

↓
La bande d'icônes GUI d'informations sur le lecteur (Ⓓ)

↓
La bande d'icônes de vitesse variable (Ⓔ)

↓
L'affichage d'origine (Ⓕ)

• Les bandes d'icônes dépendent du contenu du disque.

2 Bande d'icônes GUI d'informations sur le lecteur uniquement L'icône extrême-gauche étant en surbrillance

Appuyez sur [▲, ▼] pour sélectionner le menu.

Chaque nouvelle pression de cette touche donne:

→ Le menu de lecture (Ⓖ)

↓ ↑
Le menu vidéo (Ⓗ) DVD-RV41

↓ ↑
Le menu audio (Ⓘ)

↓ ↑
→ Le menu d'affichage (Ⓙ)

3 Appuyez sur [◀, ▶] pour sélectionner l'option.

4 Appuyez sur [▲, ▼] pour sélectionner la valeur.

Les options au-dessus ou en dessous desquelles se trouve le symbole "▲" ou "▼" peuvent être changées au moyen de [▲, ▼]. Les autres options utilisent d'autres touches. Pour de plus amples informations, consultez la page 37.

Référence

- Le lecteur étant arrêté, certaines fonctions peuvent ne pas être accessibles (p. ex. le changement de la langue de la piste son).
 - Appuyez sur [ENTER] si le réglage ne change pas après que vous avez appuyé sur [▲, ▼].
 - Quand des nombres sont affichés (p. ex. un numéro de titre), les touches numériques permettent alors aussi de procéder aux réglages. En cas de saisie de numéros au moyen des touches numériques, appuyez sur [ENTER] pour enregistrer le réglage.
- ⓐ Touches numériques

Pour effacer une bande d'icônes GUI

Appuyez sur [RETURN].

Si [RETURN] est pressée pendant que l'une des icônes d'informations sur le lecteur est en surbrillance, l'icône extrême gauche sera mise en surbrillance. Pour effacer l'écran, appuyez sur [RETURN] pendant que l'icône extrême gauche est en surbrillance.

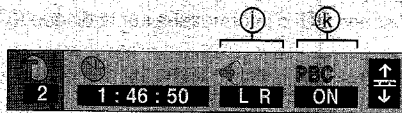
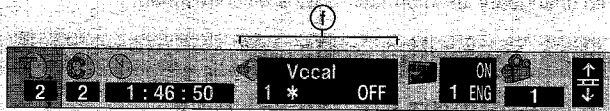
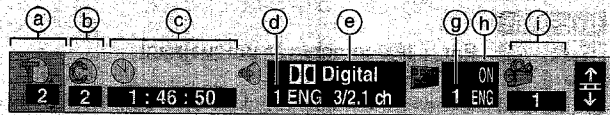
■ Pour changer la position des bandes d'icônes GUI

Vous pouvez baisser la position des bandes d'icônes GUI si pour une raison quelconque elles sont tronquées. Vous avez le choix entre 5 positions.

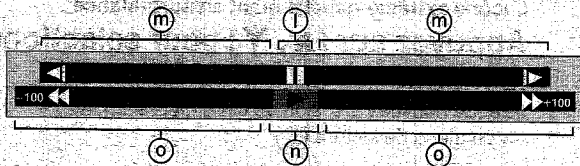
1. Appuyez sur [◀, ▶] pour sélectionner l'icône extrême-droite.
2. Appuyez sur [▲, ▼] pour déplacer la bande d'icônes GUI.



A



B



Bedienung mit GUI-Anzeigen

A GUI-Anzeige für Disc-Informationen

Symbol	Beschreibung
(a)	DVD Titelnummer VCD CD CD-Titelnummer
(b)	DVD Kapitelnummer
(c)	DVD Zeit (Wahl der Wiedergabe-Startposition durch Vorgabe einer bestimmten Zeit) ----- VCD CD Umschalten der Zeitanzeige Verstrichene Spielzeit des ← Restspielzeit des laufenden CD-Titels ↑ Restspielzeit der Disc ↓
(d)	DVD Tonspur-sprache (Siehe die Sprachentabelle weiter unten.)
(e)	Audio signaltyp (Siehe „Signaltyp/-daten“ weiter unten.)
(f)	Ein- und Ausschalten der Karaoke-Gesangspuren (nur Karaoke-DVD) Solo: OFF oder ON Duett: OFF, V1+V2, V1 oder V2
(g)	DVD Untertitel-sprache (Siehe die Sprachentabelle weiter unten.)
(h)	Ein- und Ausschalten der Untertitel-Einblendung ON ↔ OFF
(i)	DVD Betrachtungswinkel-Nummer
(j)	VCD Audio-Modus LR ↔ L ↔ R ↑ ↓
(k)	VCD (nur mit Wiedergabesteuerung) Ein/Aus-Zustand der menügesteuerten Wiedergabe Zeigt an, ob die menügesteuerte Wiedergabe (Wiedergabesteuerung) momentan aktiviert oder deaktiviert ist.

Abkürzungen der Tonspur-/Untertitelsprachen

ENG: Englisch	SVE: Schwedisch	CHI: Chinesisch
FRA: Französisch	NOR: Norwegisch	KOR: Koreanisch
DEU: Deutsch	DAN: Dänisch	MAL: Malaiisch
ITA: Italienisch	POR: Portugiesisch	VIE: Vietnamesisch
ESP: Spanisch	RUS: Russisch	THA: Thailändisch
NLD: Holländisch	JPN: Japanisch	*: Sonstige

Signaltyp/-daten

LPCM/**DD** Digital/DTS/MPEG: Signaltyp

k (kHz): Abtastfrequenz

b (Bit): Anzahl der Bits

ch (Kanal): Anzahl der Kanäle

Beispiel:

3/2.1ch

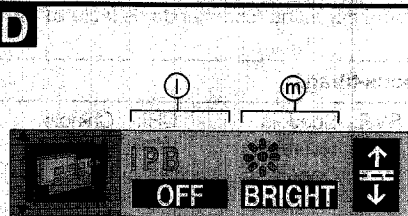
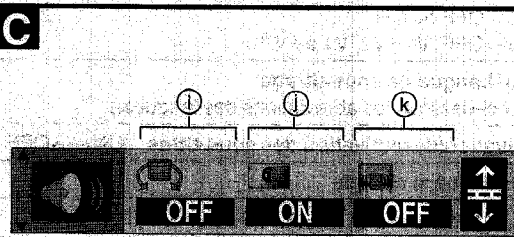
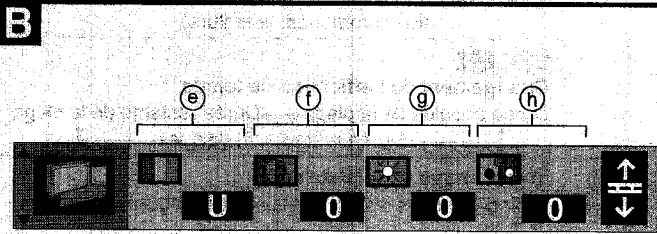
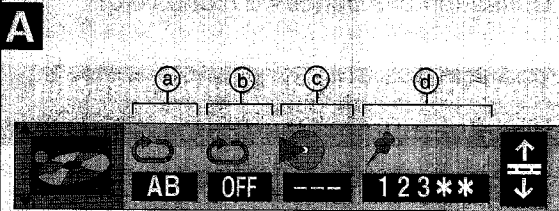
- 1: Subwoofer-Kanal (wird nur angezeigt, wenn ein Subwoofer-Kanal vorhanden ist)
- 0: Keine Surround-Kanäle
- 1: Mono-Surround-Kanal
- 2: Stereo-Surround-Kanäle (links/rechts)
- 1: Mittenkanal
- 2: Vorderer Kanal links+vorderer Kanal rechts
- 3: Vorderer Kanal links+vorderer Kanal rechts+Mittenkanal

B GUI-Anzeige für Shuttle-Funktionen

Symbol	Beschreibung
(P)	Pause
(M)	Zeitlupenwiedergabe ◀: Rückwärts DVD ▶: Vorwärts DVD VCD
(N)	Wiedergabe
(O)	Suchlauf ◀◀: Rückwärts ▶▶: Vorwärts

- Für Zeitlupenwiedergabe und Suchlauf rückwärts und vorwärts sind jeweils 5 Geschwindigkeitsstufen vorgesehen.
- Die höchste Suchlaufgeschwindigkeit wird durch die Zahlen ganz links und ganz rechts in der Anzeige angegeben.

GUI-Anzeige für Player-Informationen



A Symbole im Wiedergabemenü

Symbol	Beschreibung
a	A-B-Wiederholung (⇒ Seite 28) [ENTER] (Startpunkt) ⇌ [ENTER] (Endpunkt) Aufheben: [ENTER]
b	Wiederholwiedergabe (⇒ Seite 28) [DVD] C (Kapitel) ⇌ T (Titel) ⇌ OFF (Aus) [VCD] [CD] T (CD-Titel) ⇌ A (Alle) ⇌ OFF (Aus)
c	[VCD] [CD] Wiedergabebetriebsart-Anzeige ---: Aus PGM: Programmwiedergabe RND: Zufallswiedergabe
d	Marken: Bis zu 5 Stellen, die später erneut wiedergegeben werden sollen; können markiert werden. [ENTER] (Damit ist der Player zur Speicherung von Marken bereit.) Setzen einer Marke: [ENTER] (an der gewünschten Stelle) Markieren einer weiteren Position: [◀ ▶] ⇌ [ENTER] Aufsuchen einer Marke: [◀ ▶] ⇌ [ENTER] Löschen einer Marke: [◀ ▶] ⇌ [CANCEL]

B Symbole im Videomenü [DVD-RV41]

e	[DVD] [VCD] Digitaler Bildmodus N: Normalmodus C: Cinema-Modus (⇒ Seite 26) U: Benutzerwahl-Modus (Nach Wahl von „U“ erscheinen zusätzlich die folgenden Einträge.)
f	Kontrast (-7 bis +7)
g	Helligkeit (0 bis +15)
h	Farbe (-7 bis +7)

C Symbole im Audiomenu

i	[DVD] (nur mit zwei oder mehreren Kanälen im Format Dolby Digital bespieltes Programmmaterial) Advanced Surround (V.S.S.)-Funktion (⇒ Seite 24) 1 ⇌ 2 ⇌ OFF
j	[DVD-RV31] Bass Plus-Funktion (⇒ Seite 24) OFF ⇌ ON
k	[DVD] (nur mit mindestens drei Kanälen im Format Dolby Digital bespieltes Programmmaterial) Dialogue Enhancer-Funktion (⇒ Seite 26) ON ⇌ OFF

D Symbole im Anzeigemenü

l	[DVD] Bildtyp (I/P/B)-Anzeige (⇒ Seite 62) Dient zum Ein- und Ausschalten der Anzeige des Bildtyps (I/P/B) in der Standbild-Betriebsart. ON ⇌ OFF
m	Display-Beleuchtung: Zum Ändern der Helligkeit der Display-Beleuchtung. BRIGHT (hell) ⇌ DIM (abgedunkelt) ⇌ AUTO* *Während der Wiedergabe ist das Display abgedunkelt, doch bei Ausführung von Bedienungsvorgängen wie Zeitlupe-Wiedergabe, Suchlauf und Pause wird die Display-Helligkeit erhöht.

Hinweise

- Die Funktionen A-B-Wiederholung (DVD), Wiederholwiedergabe und Marken stehen nur zur Verfügung, wenn die verstrichene Spielzeit der Disc während der Wiedergabe angezeigt wird.
- Durch Ausschalten des Players oder Ausfahren des Disc-Fachs werden alle Marken aus dem Speicher gelöscht.

Barra GUI delle informazioni dell'unità

Bande d'icônes GUI d'informazioni sur le lecteur

A Icone per la lettura con i menu

A Icônes du menu de lecture

Icona	Contenuto
(a)	Ripetizione A-B (⇒ pag. 29) [ENTER] (punto di inizio) ⇒ [ENTER] (punto della fine) Per cancellare: [ENTER]
(b)	Ripetizione della lettura (⇒ pag. 29) DVD C (Capitolo) ↔ T (Titolo) ↔ OFF VCD CD T (Brani) ↔ A (Tutti) ↔ OFF
(c)	VCD CD Display della modalità di lettura ---: Off PGM: Lettura programmata RND: Lettura casuale
(d)	Marcatore: Si possono marcare fino a 5 posizioni per effettuare di nuovo la lettura. [ENTER] (L'unità è ora pronta ad accettare i marcatori.) Per marcare una posizione: [ENTER] (sul punto desiderato) Per marcare un'altra posizione: [◀, ▶] ⇒ [ENTER] Per richiamare un marcatore: [◀, ▶] ⇒ [ENTER] Per cancellare un marcatore: [◀, ▶] ⇒ [CANCEL]

icône	Contenu
(a)	Répétition A-B (⇒ page 29) [ENTER] (point de début) ⇒ [ENTER] (point de fin) Pour annuler: [ENTER]
(b)	Lecture répétée (⇒ page 29) DVD C (Chapitre) ↔ T (Titre) ↔ OFF VCD CD T (Plage) ↔ A (Tout) ↔ OFF
(c)	VCD CD Affichage du mode de lecture ---: Off PGM: Lecture programmée RND: Lecture aléatoire
(d)	Signet: Vous pouvez repérer jusqu'à 5 positions de relecture. [ENTER] (le lecteur est maintenant prêt à recevoir des signets.) Pour repérer une position: [ENTER] (à l'endroit désiré) Pour repérer une autre position: [◀, ▶] ⇒ [ENTER] Pour rappeler un signet: [◀, ▶] ⇒ [ENTER] Pour effacer un signet: [◀, ▶] ⇒ [CANCEL]

B Icone del menu video DVD-RV41

B Icônes du menu vidéo DVD-RV41

(e)	DVD VCD Modalità delle immagini digitali N: Modalità normale C: Modalità cinema (⇒ pag. 27) U: Modalità utente (Quando si seleziona "U" vengono selezionate anche le opzioni seguenti.)
(f)	Contrasto (da -7 a +7)
(g)	Luminosità (da 0 a +15)
(h)	Colore (da -7 a +7)

(e)	DVD VCD Mode d'image numérique N: Mode normal C: Mode cinéma (⇒ page 27) U: Mode Utilisateur (Les options suivantes s'affichent également dans le mode "U".)
(f)	Contraste (-7 à +7)
(g)	Brillance (0 à +15)
(h)	Couleur (-7 à +7)

C Icone del menu audio

C Icônes du menu audio

(i)	DVD (Dolby Digital, soltanto con 2 canali o più) Advanced Surround (V.S.S.) (⇒ pag. 25) 1 ↔ 2 ↔ OFF
(j)	DVD-RV31 Bass Plus (⇒ pag. 25) OFF ↔ ON
(k)	DVD (Dolby Digital, soltanto con 3 canali o più) Dialogue Enhancer (⇒ pag. 27) ON ↔ OFF

(i)	DVD (Dolby Digital, 2 canaux ou plus uniquement) Surround évolué (V.S.S.) (⇒ page 25) 1 ↔ 2 ↔ OFF
(j)	DVD-RV31 Bass Plus (⇒ page 25) OFF ↔ ON
(k)	DVD (Dolby Digital, 3 canaux ou plus uniquement) Dialogues rehaussés (⇒ page 27) ON ↔ OFF

D Icone del menu di visualizzazione

D Icônes du menu d'affichage

(l)	DVD Display IPB (⇒ pag. 63) Visualizza il tipo di immagini (I/P/B) della modalità di fermo immagine. ON ↔ OFF
(m)	Oscuratore del display: Cambia la luminosità del display dell'unità. BRIGHT (Luminoso) ↔ DIM (Fioco) ↔ AUTO* *La luminosità del display si riduce durante la lettura, ma aumenta durante le operazioni di moviola, ricerca e pausa.

(l)	DVD Affichage IPB (⇒ couverture arrière) Affiche le type d'image (I/P/B) dans le mode images fixes. ON ↔ OFF
(m)	Modulateur d'éclairage: Change la brillance de l'affichage du lecteur. BRIGHT (Brillant) ↔ DIM (Atténué) ↔ AUTO* *La luminosité de l'affichage est atténuée durant la lecture mais rehaussée lors des opérations de lecture au ralenti, de recherche et de pause.

Note

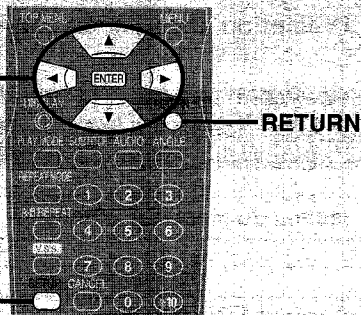
Remarque

- Le funzioni di ripetizione A-B della lettura (DVD), ripetizione della lettura e di marcatura non operano se il tempo trascorso del disco non è visualizzato sul display dell'unità.
- Quando si spegne l'unità o si apre il cassetto del disco, tutti i marcatori vengono cancellati.

- Les fonctions de lecture répétée A-B (DVD), de lecture répétée et de signet sont inopérantes si la durée de lecture écoulée du disque n'est pas indiquée sur l'affichage de l'appareil.
- Tous les signets sont effacés à la mise hors tension du lecteur ou à l'ouverture du tiroir de disque.

2.3.4

1

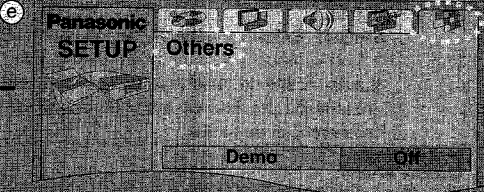
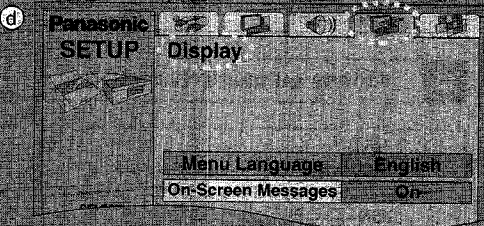
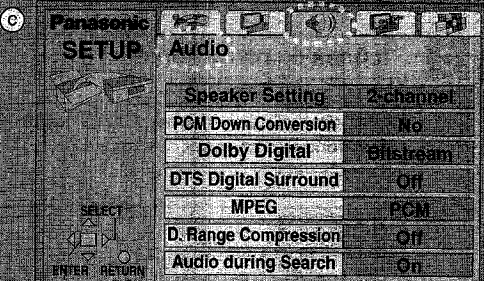
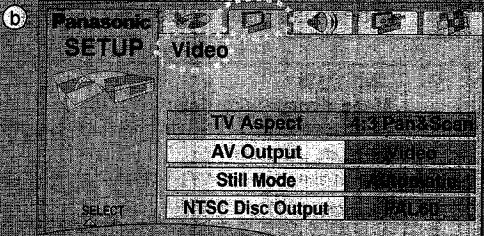
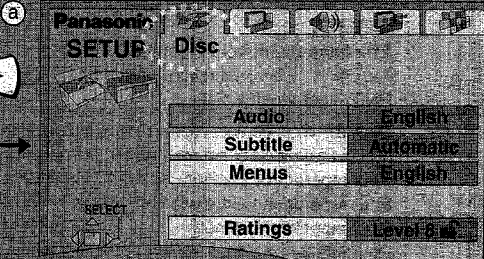


RETURN

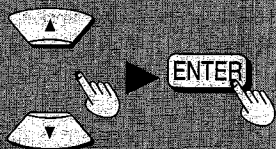
1 SETUP



2



3.4



ENTER

Ändern der Grundeinstellungen

DVD-RV41 DVD-RV31

DVD VCD CD

Nur über Fernbedienung

Die Grundeinstellungen können wunschgemäß geändert werden, um sie den jeweiligen Einsatzbedingungen des Players optimal anzupassen.

Die hier vorgenommenen Einstellungen bleiben auch nach Ausschalten des Players gespeichert, bis sie geändert werden.

Allgemeines Bedienungsverfahren

Einzelheiten zu den verschiedenen Menüs und ihren Einträgen finden Sie in der Übersicht auf Seite 40.

1 Drücken Sie [SETUP], wonach das Grundeinstellungs-Menü erscheint.
Als erste Anzeige erscheint das Disc-Menü (a).

2 Betätigen Sie [◀, ▶] zur Wahl des Registers des gewünschten Menüs.
Danach erscheint das betreffende Menü auf dem Bildschirm.

→ Disc-Menü (a)

↓ Video-Menü (b)*1

↓ Audio-Menü (c)*2

↓ Display-Menü (d)

↓ Others-Menü (Sonstige Einstellungen) (e)

*1AV Output: DVD-RV31

AV1 Output: DVD-RV41

*2Speaker Setting: Nur DVD-RV41

3 Betätigen Sie [▲, ▼] zur Wahl des Eintrags, dessen Einstellung geändert werden soll, und drücken Sie dann [ENTER].

4 Betätigen Sie [▲, ▼] zur Wahl der gewünschten Einstellung und drücken Sie dann [ENTER].
Danach kehrt das Menü auf den Bildschirm zurück.

Zurückkehren auf die vorige Anzeige

Drücken Sie [RETURN].

Löschen des Grundeinstellungs-Menüs

Drücken Sie [SETUP].

Cambiamento delle regolazioni iniziali

DVD-RV41 DVD-RV31

DVD VCD CD

Soltanto con il telecomando

Cambiare le regolazioni iniziali secondo le proprie preferenze e l'ambiente in cui si usa l'unità.
Queste regolazioni rimangono memorizzate finché non vengono cambiate, anche se si spegne l'unità.

Procedimenti comuni

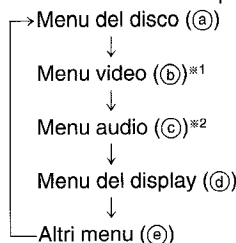
Per i dettagli sui menu e le opzioni vedere a pag. 42.

1 Premere [SETUP] per visualizzare il menu.

Sullo schermo appare prima il menu del disco (Ⓐ).

2 Premere [◀, ▶] per selezionare la scheda del menu.

La schermata cambia per visualizzare il menu.



*1AV Output: DVD-RV31

AV1 Output: DVD-RV41

*2Speaker Setting: DVD-RV41 soltanto

3 Premere [▲, ▼] per selezionare l'opzione che si desidera cambiare, e premere [ENTER].

4 Premere [▲, ▼] per selezionare l'opzione, e premere [ENTER].

Sullo schermo appare di nuovo il menu.

Per tornare alla schermata precedente

Premere [RETURN].

Quando si è finito

Premere [SETUP].

Modification des réglages initiaux

DVD-RV41 DVD-RV31

DVD VCD CD

Par la télécommande uniquement

Vous pouvez modifier les réglages initiaux en fonction de vos préférences ou de l'environnement d'utilisation du lecteur.
Ces réglages sont mémorisés jusqu'à leur prochain changement, même après la mise hors tension du lecteur.

Procédures communes

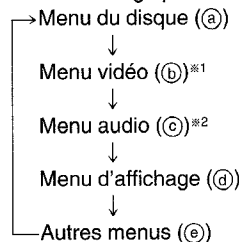
Consultez à la page 44 les informations sur les menus et options.

1 Appuyez sur [SETUP] pour afficher les menus des réglages.

L'écran montre d'abord le menu des réglages du disque (Ⓐ).

2 Appuyez sur [◀, ▶] pour sélectionner l'onglet du menu.

L'écran change pour afficher le menu.



*1AV Output: DVD-RV31

AV1 Output: DVD-RV41

*2Speaker Setting: DVD-RV41 uniquement

3 Appuyez sur [▲, ▼] pour sélectionner la rubrique vous désirez modifier et appuyez sur [ENTER].

4 Appuyez sur [▲, ▼] pour sélectionner l'option désirée et appuyez sur [ENTER].

L'écran montre à nouveau le menu des réglages.

Pour revenir à l'écran précédent

Appuyez sur [RETURN].

Quand vous avez terminé

Appuyez sur [SETUP].

Übersicht über die Grundeinstellungen

Diese Tabelle enthält eine Zusammenfassung der Grundeinstellungen des Players. Einzelheiten zum Einstellverfahren finden Sie auf Seite 38.

•Die werkseitigen Voreinstellungen sind durch Unterstreichungen gekennzeichnet.

Menüs	Einträge	Einstellungen
Disc DVD	Audio (Dialoge) In diesem Eintrag können Sie die gewünschte Tonsprache wählen.	<u>English</u> French German Italian Spanish Original Other*****
	Subtitle (Untertitel) In diesem Eintrag können Sie die gewünschte Untertitelsprache wählen.	<u>Automatic</u> English French German Italian Spanish Other*****
	Menus (Disc-Menüs) In diesem Eintrag können Sie die gewünschte Sprache für die Anzeige von Disc-Menüs wählen.	<u>English</u> French German Italian Spanish Other*****
	Ratings (Kindersicherung) In diesem Eintrag können Sie eine Einstufung festlegen, um das Abspielen von DVDs einzuschränken bzw. zu sperren. •Die Kennwort-Eingabeanzeige erscheint nach Wahl einer Einstufung zwischen 0 und 7 bzw. wenn der Eintrag „Ratings“ gewählt wird, während eine Einstufung zwischen 0 und 7 aktiviert ist (→ Seite 41). •Wählen Sie die Einstufung „0“, um das Abspielen von Discs zu sperren, die nicht mit einer Einstufung codiert sind.	Verfügbare Einstufungs-Einstellungen (wenn momentan Einstufung 8 gewählt ist) 8 No Limit: Alle DVDs können abgespielt werden. 1 bis 7: DVDs, die mit der entsprechenden Einstufung codiert sind, können nicht abgespielt werden. 0 Lock All: Die Wiedergabe aller DVDs ist gesperrt. Ändern der Einstufungs-Einstellungen (wenn momentan eine Einstufung zwischen 0 und 7 gewählt ist) Unlock Player: Change Level Change Password: Temporary Unlock
Video DVD VCD	TV Aspect (TV Ausgabeformat) In diesem Eintrag können Sie das Bildseitenverhältnis dem angeschlossenen Fernsehgerät entsprechend einstellen (→ Seite 14).	4:3 Pan&Scan 4:3 Letterbox 16:9
	AV Output (AV-Ausgang) (AV1 Output beim DVD-RV41) In diesem Eintrag können Sie das Format des an der AV (AV1) SCART-Buchse ausgegebenen Videosignals festlegen.	<u>Video</u> S-Video RGB DVD-RV41
	Still Mode (Standbild-Modus) In diesem Eintrag können Sie den gewünschten Standbildtyp wählen.	<u>Automatic</u> Field Frame
	NTSC Disc Output (NTSC-Disc-Ausgabesignal) In diesem Eintrag können Sie festlegen, ob bei Wiedergabe von NTSC-Discs ein Signal im Format PAL 60 oder NTSC ausgegeben wird (→ Seite 6).	<u>PAL60</u> : Bei Anschluss des Players an ein PAL-Fernsehgerät. NTSC: Bei Anschluss des Players an ein NTSC-Fernsehgerät.
Audio	DVD-RV41 Speaker Setting (Lautsprecher-Einstellung) DVD In diesem Eintrag können Sie die Lautsprecher-Einstellungen ändern, um sie den angeschlossenen Lautsprechern und der Hörposition anzupassen (→ Seite 46).	Multi-channel: Wenn drei oder mehr Lautsprecher angeschlossen sind. •Vorhandensein und Größe der Lautsprecher •Verzögerungszeit •Kanalbalance 2-channel: Wenn zwei Lautsprecher oder ein Verstärker mit eingebautem Dolby Pro Logic-Decoder angeschlossen sind.
	PCM Down Conversion (PCM-Abwärtsumwandlung) DVD Digitalausgabe von Linear-PCM-Signalen mit einer Abtastfrequenz von 96 kHz (→ Seite 48).	No Yes (PCM)
	Dolby Digital DVD Digitalausgabe von Signalen des Formats Dolby Digital (→ Seite 48).	<u>Bitstream</u> PCM
	DTS Digital Surround (DTS-Digitalausgangssignal) DVD Digitalausgabe von Signalen des Formats DTS Digital Surround (→ Seite 48).	Off Bitstream
	MPEG DVD Digitalausgabe von Signalen des Formats MPEG (→ Seite 48).	PCM Bitstream
	D. Range Compression (Dynamikbereich-Kompression) DVD (nur Programmmaterial im Format Dolby Digital) In diesem Eintrag können Sie festlegen, ob der Dynamikbereich komprimiert werden soll, z. B. zum Betrachten von Videomaterial spät abends, oder nicht.	Off On
	Audio during Search (Ton während Schnellsuche) DVD VCD In diesem Eintrag können Sie festlegen, ob der Ton während des Suchlaufs gehört wird oder nicht.	On Off
Display	Menu Language (Menü-Sprache) In diesem Eintrag können Sie die gewünschte Sprache für die Menüs und Bildschirm-Einblendungen des Players wählen.	<u>English</u> Français Deutsch Italiano Español
	On-Screen Messages (Bildschirm-Einblendungen) In diesem Eintrag können Sie festlegen, ob Anzeigen über momentan ausgeführte Betriebsvorgänge eingeblendet werden oder nicht.	On Off
Others (Sonstige Einstellungen)	Demo (Demonstrations-Funktion) Nach Wahl von „On“ beginnt eine Vorführung der verschiedenen Anzeigen, die vom Player in den Bildschirm eingeblendet werden können. Nach Drücken einer beliebigen Taste wird diese Vorführung beendet.	Off On

• In der werkseitigen Voreinstellung des Players erscheinen in den Bildschirm eingeblendeten Menüanzeigen und Meldungen in englischer Sprache. Auf Wunsch können Sie diese Einstellung im Eintrag „Menu Language“ des Menüs „Display“ ändern.

Hinweise

■ **Menü „Disc“:** Einträge „Audio“, „Subtitle“ und „Menu“

Original (Originalfassung): Die Originalsprache der Disc wird gewählt.

Other**** (Sonstige): Geben Sie den Code der gewünschten Sprache über die Zifferntasten ein (→ „Verzeichnis der Sprachen-Codes“ weiter unten).

Automatic: Wenn die im Eintrag „Audio“ gewählte Tonsprache nicht auf der Disc aufgezeichnet ist, erscheinen automatisch Untertitel in der betreffenden Sprache, sofern diese auf der Disc aufgezeichnet sind.

• Bei manchen Discs startet die Wiedergabe ungeachtet der in diesen Einträgen vorgenommenen Änderungen stets in einer bestimmten Sprache.

■ **Menü „Video“:** Eintrag „Still Mode“

Field (Halbbild): Ein weniger verschwommenes Halbbild wird als Standbild angezeigt. Wählen Sie diese Einstellung, falls das Standbild bei Einstellung auf „Automatic“ auf dem Bildschirm zittert.

Frame (Vollbild): Ein schärferes Vollbild wird als Standbild angezeigt. Wählen Sie diese Einstellung, falls kleiner Text oder feine Muster in einem Standbild bei Einstellung auf „Automatic“ nicht scharf dargestellt werden.

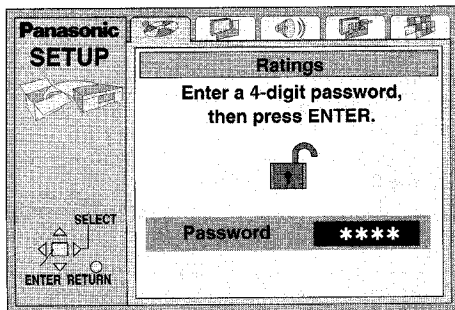
Eingabe eines Kennworts

Bitte lesen Sie auch den Abschnitt „Allgemeines Bedienungsverfahren“ (→ Seite 38) sowie den Eintrag über das Menü „Disc“ im Abschnitt „Übersicht über die Grundeinstellungen“ (→ Seite 40).

Ändern der Einstufungs-Einstellung (bei momentaner Einstellung auf „8“)

Nach Wahl einer Einstufung zwischen 0 bis 7 erscheint die Kennwort-Eingabeanzeige.

1. Geben Sie ein 4-stelliges Kennwort über die Zifferntasten ein und drücken Sie dann [ENTER].



• Falls Sie versehentlich ein falsches Kennwort eingegeben haben, drücken Sie [CANCEL], um die Eingabe zu löschen, anstatt [ENTER] zu drücken.

Das Symbol eines Vorhangsschlosses erscheint, um darauf hinzuweisen, dass die Sperre aktiviert ist.

Bitte merken Sie sich das Kennwort sorgfältig.

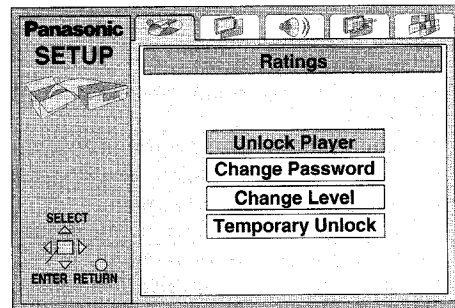
2. Drücken Sie [ENTER], um die Registrierung des Kennworts abzuschließen.

Wird danach eine DVD eingelegt, deren codierte Einstufung die Sperre auslöst, erscheint eine entsprechende Meldung auf dem Bildschirm. In einem solchen Fall folgen Sie den Anweisungen, die auf dem Bildschirm erscheinen.

Ändern der Einstufungs-Einstellung (bei momentaner Einstellung auf eine Einstufung zwischen 0 und 7)

Nach Wahl des Eintrags „Ratings“ (Kindersicherung) erscheint die Kennwort-Eingabeanzeige.

1. Geben Sie das 4-stellige Kennwort über die Zifferntasten ein und drücken Sie dann [ENTER].



2. Betätigen Sie [▲, ▼] zur Wahl des gewünschten Eintrags, drücken Sie [ENTER] und folgen Sie dann den Anweisungen, die auf dem Bildschirm erscheinen.

Verzeichnis der Sprachen-Codes

Abkazanisch: 6566	Dänisch: 6865	Isländisch: 7383	Malaiisch: 7783	Samoanisch: 8377	Tibetanisch: 6679
Afar: 6565	Englisch: 6978	Italienisch: 7384	Malayalam: 7776	Sanskrit: 8365	Tigrinya: 8473
Afrikaans: 6570	Esperanto: 6979	Japanisch: 7465	Maltesisch: 7784	Schottisches Gälisch: 7168	Tongalesisch: 8479
Albanisch: 8381	Estländisch: 6984	Javanesisch: 7487	Maori: 7773	Schwedisch: 8386	Tschechisch: 6783
Ameharisch: 6577	Faroesisch: 7079	Kambodschanisch: 7577	Marathi: 7782	Serbisch: 8382	Türkmenisch: 8475
Arabisch: 6582	Fidschi: 7074	Kannada: 7578	Mazedonisch: 7775	Serbo-Kroatisch: 8372	Twi: 8487
Armenisch: 7289	Finnisch: 7073	Kashmiri: 7583	Moldauisch: 7779	Shona: 8378	Türkisch: 8482
Assamesisch: 6583	Französisch: 7082	Katalanisch: 6765	Mongolisch: 7778	Sindhi: 8368	Ukrainisch: 8575
Aymara: 6588	Frisisch: 7089	Kazakstanisch: 7575	Nauru: 7865	Singhalesisch: 8373	Ungarisch: 7285
Azerbeidjanisch: 6590	Galizisch: 7176	Ketschua: 8185	Nepalesisch: 7869	Slowakisch: 8375	Urdu: 8582
Baschkir: 6665	Georgisch: 7565	Kirgisisch: 7589	Niederländisch: 7876	Slowenisch: 8376	Uzbekisch: 8590
Baskisch: 6985	Griechisch: 6976	Koreanisch: 7579	Norwegisch: 7879	Somalisch: 8379	Vietnamesisch: 8673
Belorussisch: 6669	Grönländisch: 7576	Korsisch: 6779	Oriya: 7982	Spanisch: 6983	Volapük: 8679
Bengali, Bangla: 6678	Guarani: 7178	Kroatisch: 7282	Pashto, Pushto: 8083	Suaheli: 8387	Walsisch: 6789
Bhutani: 6890	Gujarati: 7185	Kurdisch: 7585	Persisch: 7065	Sundanesisch: 8385	Wolof: 8779
Bihari: 6672	Hebräisch: 7387	Laotisch: 7679	Polnisch: 8076	Tadschik: 8471	Xhosa: 8872
Bretonisch: 6682	Hindi: 7273	Latein: 7665	Portugiesisch: 8084	Tagalog: 8476	Yiddisch: 7473
Bulgarisch: 6671	Indonesisch: 7378	Lettländisch: 7686	Punjabi: 8065	Tamil: 8465	Yoruba: 8979
Burmesisch: 7789	Interlingua: 7365	Lingala: 7678	Rhätio-Romanisch: 8277	Tatarisch: 8484	Zulu: 9085
Chinesisch: 9072	Irisch: 7165	Litauisch: 7684	Rumänisch: 8279	Telugu: 8469	
Deutsch: 6869		Malagassi: 7771	Russisch: 8285	Thailändisch: 8472	

Sommario delle regolazioni iniziali

Questa tabella mostra le regolazioni iniziali per questa unità. Per i dettagli delle operazioni con i menu vedere a pag. 39.

•Le opzioni sottolineate sono le regolazioni della fabbrica.

Menu principali	Menu	Opzioni
Disc <u>DVD</u>	Audio Per scegliere la lingua audio desiderata.	English French German Italian Spanish Original Other*****
	Subtitle (Sottotitoli) Per scegliere la lingua desiderata dei sottotitoli.	Automatic English French German Italian Spanish Other*****
	Menus Per scegliere la lingua desiderata dei menu del disco.	English French German Italian Spanish Other*****
	Ratings (Livelli di accesso) Per regolare il livello di accesso per limitare la lettura dei DVD. •Viene mostrata la schermata della password se si sceglie da 0 a 7, o se si sceglie "Ratings" quando si è selezionato un livello da 0 a 7 (⇒ pag. 43). •Selezionare "Level 0" per impedire la lettura dei dischi su cui non sono registrati i livelli di accesso.	Regolazione del livello di accesso (Se si seleziona il livello 8) 8 No Limit: È permessa la lettura di tutti i DVD. 1 a 7: Proibisce la lettura dei DVD con il livello di accesso corrispondente registrato su di essi. 0 Lock All: Proibisce la lettura di tutti i DVD. Cambiamento del livello di accesso (Se si seleziona il livello di accesso 0-7) Unlock Player Change Level Change Password Temporary Unlock
Video <u>DVD</u> <u>AVOD</u>	TV Aspect (Formato TV) Per scegliere la regolazione adatta al televisore usato e alle proprie preferenze (⇒ pag. 15).	4:3 Pan&Scan 4:3 Letterbox 16:9
	AV Output (Uscita AV): (AV1 Output sul DVD-RV41) Per scegliere il formato del segnale video di uscita dal terminale AV (AV1) SCART.	Video S-Video RGB <u>DVD-RV41</u>
	Still Mode (Modalità di fermo immagine) Per specificare il tipo di immagine durante la pausa.	Automatic Field Frame
	NTSC Disc Output (Uscita disco NTSC) Per scegliere se durante la lettura dei dischi NTSC i segnali di uscita sono del tipo PAL60 o NTSC (⇒ pag. 7).	<u>PAL60</u> : Se l'unità è collegata a un televisore PAL. NTSC: Se l'unità è collegata a un televisore NTSC.
Audio <u>DVD-RV41</u>	Speaker Setting (Regolazione dei diffusori) <u>DVD</u> Per scegliere le regolazioni adatte al sistema audio usato e all'ambiente di ascolto (⇒ pag. 47).	Multi-channel: Se si sono collegati 3 o più diffusori. • Presenza e dimensioni diffusori • Tempo di ritardo • Bilanciamento canali 2-channel: Se si sono collegati due diffusori o un amplificatore con decoder Dolby Pro Logic.
	PCM Down Conversion (Conversione PCM in giù) <u>DVD</u> Uscita digitale dei segnali della PCM lineare di 96 kHz (⇒ pag. 49).	No Yes (PCM)
	Dolby Digital <u>DVD</u> Uscita digitale dei segnali Dolby Digital (⇒ pag. 49).	<u>Bitstream</u> PCM
	DTS Digital Surround (Surround digitale DTS) <u>DVD</u> Uscita digitale dei segnali DTS Digital Surround (⇒ pag. 49).	Off Bitstream
	MPEG <u>DVD</u> Uscita digitale dei segnali MPEG (⇒ pag. 49).	PCM Bitstream
	D. Range Compression (Compressione gamma d.) <u>DVD</u> (Dolby Digital soltanto) Per cambiare la gamma dinamica per la visione durante la notte.	Off On
	Audio during Search (Suono durante la ricerca) <u>DVD</u> <u>Yes</u> Per scegliere se sentire o meno il suono durante la ricerca.	On Off
	Display	Menu Language (Lingua dei menu) Per scegliere la lingua desiderata dei menu e dei messaggi sullo schermo.
On-Screen Messages (Messaggi sullo schermo) Per scegliere se visualizzare o meno i messaggi sullo schermo.		On Off
Others	Demo (Dimostrazione) La dimostrazione dei display sullo schermo dell'unità comincia quando si seleziona "On". La dimostrazione si arresta quando si preme un tasto.	Off On

●L'inglese è stato selezionato in fabbrica come lingua dei menu e dei messaggi sullo schermo. La lingua può essere cambiata con "Menu Language" nel menu Display.

Note

■ **Disc–Audio, Subtitle e Menus**

Original: Viene selezionata la lingua originale di ciascun disco.

Other**:** Immettere il numero del codice con i tasti numerici (⇒ vedere sotto).

Automatic: Se la lingua selezionata per "Audio" non è disponibile, appaiono automaticamente i sottotitoli di quella lingua se disponibili.

●Alcuni dischi sono progettati per avviarsi in una certa lingua irrispettivamente dai cambiamenti operati.

■ **Video–Still Mode**

Field (Campo): Vengono visualizzati fermi immagine di campo meno sfocati. Selezionare questa regolazione se c'è jitter quando si seleziona "Automatic".

Frame (Quadro): Vengono visualizzati fermi immagine di quadro più nitidi. Selezionare questa regolazione se non si possono vedere chiaramente le piccole scritte o le forme fini quando si seleziona "Automatic".

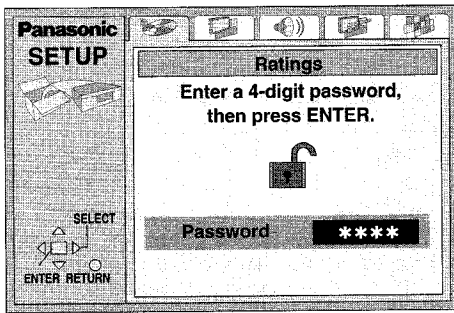
Immissione della password

Riferirsi anche a "Procedimenti comuni" (⇒ pag. 39) e alla sezione del menu Disc di "Sommaro delle regolazioni iniziali" (⇒ pag.42).

Per regolare il livello di accesso
(se il livello è 8)

Quando si seleziona il livello da 0 a 7, viene mostrata la schermata della password.

1. Digitare una password di 4 cifre con i tasti numerici e premere [ENTER].



●Se si digita un numero sbagliato, premere [CANCEL] per cancellarlo prima di premere [ENTER].

Appare il simbolo del lucchetto chiuso, che indica il bloccaggio del livello di accesso.

Non dimenticare la password.

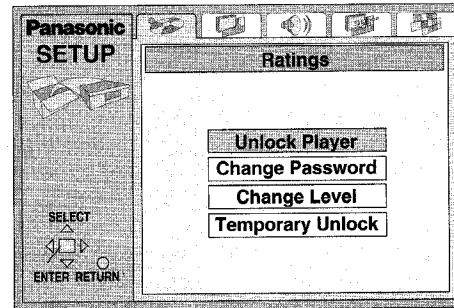
2. Premere [ENTER] per confermare le 4 cifre.

Quando ora si inserisce un DVD che supera il limite del livello di accesso regolato, sullo schermo TV appare un messaggio. Seguire le istruzioni sullo schermo.

Per cambiare il livello di accesso
(Se il livello è da 0 a 7)

Quando si seleziona "Ratings", appare la schermata della password.

1. Digitare una password di 4 cifre con i tasti numerici e premere [ENTER].



2. Selezionare l'opzione con [▲, ▼], premere [ENTER] e seguire le istruzioni sullo schermo.

Elenco dei codici delle lingue

Abkhazian: 6566	Ceco: 6783	Greenlandic: 7576	Malagasy: 7771	Russo: 8285	Tedesco: 6869
Afar: 6565	Cinese: 9072	Guarani: 7178	Malayalam: 7776	Samoano: 8377	Telugu: 8469
Afrikaans: 6570	Coreano: 7579	Gujarati: 7185	Malese: 7783	Sanscrito: 8365	Tibetano: 6679
Albanese: 8381	Corso: 6779	Hausa: 7265	Maltese: 7784	Scozzese-Gaelico: 7168	Tigrinya: 8473
Amarico: 6577	Croato: 7282	Hindi: 7273	Maori: 7773	Serbo: 8382	Tongano: 8479
Arabo: 6582	Curdo: 7585	Indonesiano: 7378	Marathi: 7782	Serbo-Croato: 8372	Turco: 8482
Armeno: 7289	Danese: 6865	Inglese: 6978	Moldavo: 7779	Shona: 8378	Turkmeno: 8475
Assamese: 6583	Ebraico: 7387	Interlingua: 7365	Mongolo: 7778	Sindhi: 8368	Twi: 8487
Aymara: 6588	Esperanto: 6979	Irlandese: 7165	Nauruano: 7865	Singhalese: 8373	Ucraino: 8575
Azerbaigiano: 6590	estone: 6984	Islandese: 7383	Nepalese: 7869	Slovacco: 8375	Ungherese: 7285
Basco: 6985	Faeroico: 7079	Italiano: 7384	Norvegese: 7879	Sloveno: 8376	Urdu: 8582
Bashkir: 6665	Figiano: 7074	Kannada: 7578	Olandese: 7876	Somalo: 8379	Uzbeko: 8590
Bengali, Bangla: 6678	Finlandese: 7073	Kashimiri: 7583	Oriya: 7982	Spagnolo: 6983	Vietnamita: 8673
Bhutani: 6890	Francese: 7082	Kazako: 7575	Panjabi: 8065	Sudanese: 8385	Volapuk: 8679
Bielorusso: 6669	Frisiano: 7089	Kirghiso: 7589	Pashto, Pushto: 8083	Svedese: 8386	Wolof: 8779
Bihari: 6672	Galiziano: 7176	Laotiano: 7679	Persiano: 7065	Swahili: 8387	Xhosa: 8872
Birmanano: 7789	Gallese: 6789	Latino: 7665	Polacco: 8076	Tagalog: 8476	Yiddish: 7473
Bretone: 6682	Georgiano: 7565	Lettone: 7686	Portoghese: 8084	Tagico: 8471	Yoruba: 8979
Bulgaro: 6671	Giapponese: 7465	Lingala: 7678	Quechua: 8185	Tailandese: 8472	Zulu: 9085
Cambogiano: 7577	Giavanese: 7487	Lituano: 7684	Raeto-Romanzo: 8277	Tamil: 8465	
Catalano: 6765	Greco: 6976	Macedone: 7775	Rumeno: 8279	Tartaro: 8484	

DVD-RV41 DVD-RV31

Résumé des réglages initiaux

Ce tableau présente les réglages initiaux de ce lecteur. Pour de plus amples informations sur le fonctionnement des menus, consultez la page 39.

• Les options soulignées correspondent aux pré-réglages effectués en usine.

Menus principaux	Menus	Options
Disc (Disque) DVD	Audio Choisissez la langue préférée pour la piste son.	English Spanish French Original German Other**** Italian
	Subtitle (Sous-titrage) Choisissez la langue préférée pour les sous-titres.	Automatic Italian English Spanish French Other**** German
	Menus Choisissez la langue préférée pour les menus de disque.	English Spanish French Other**** German Italian
	Ratings (Protection parentale) Déterminez un niveau de protection parentale pour limiter la lecture des DVD. • L'écran de mot de passe s'affiche si vous choisissez les niveaux 0 à 7 ou si vous sélectionnez "Ratings" lorsque les niveaux 0 à 7 ont été sélectionnés (⇒ page 45). • Sélectionnez "Level 0" (niveau 0) pour empêcher la lecture des disques qui ne comportent pas de niveau de protection parentale.	Réglage de la protection parentale (quand le niveau 8 est sélectionné) 8 No Limit: Tous les DVD peuvent être lus. 1 à 7: Empêche la lecture de DVD ayant un niveau de protection parentale correspondant. 0 Lock All (0 blocage général): Empêche la lecture de tous les types de DVD. Modification de la protection parentale (quand un niveau 0 à 7 est sélectionné) Unlock Player Change Password Change Level Temporary Unlock
Video DVD VCD	TV Aspect (Format de téléviseur) Choisissez le réglage adapté à votre téléviseur et à vos préférences (⇒ page 15).	4:3 Pan&Scan 4:3 Letterbox 16:9
	AV Output (Sortie AV) (AV1 Output sur le DVD-RV41) Choisissez le format de signal vidéo qui sortira par la prise Péritel AV (AV1).	Video S-Video RGB DVD-RV41
	Still Mode (Mode d'images fixes) Spécifiez le type d'image affichée en mode de pause.	Automatic Field Frame
	NTSC Disc Output (Sortie de disque NTSC) Choisissez une sortie de signal PAL 60 ou NTSC pour la lecture de disques NTSC (⇒ page 7).	PAL60: avec un téléviseur PAL NTSC: avec un téléviseur NTSC
Audio	DVD-RV41 Speaker Setting (Réglage des enceintes) DVD Choisissez les réglages adaptés à votre système audio et à l'environnement d'écoute (⇒ page 47).	Multi-channel: quand 3 ou plusieurs enceintes sont raccordées. • Nombre et taille des enceintes • Temps de retard • Balance des canaux 2-channel: quand 2 enceintes ou un amplificateur à décodeur Dolby Pro Logic sont raccordés.
	PCM Down Conversion (Conversion par abaissement de fréquence PCM) DVD Sortie numérique de signaux PCM linéaires de 96 kHz (⇒ page 49)	No Yes (PCM)
	Dolby Digital DVD Sortie numérique de signaux Dolby Digital (⇒ page 49)	Bitstream PCM
	DTS Digital Surround DVD Sortie numérique de signaux DTS Digital Surround (⇒ page 49)	Off Bitstream
	MPEG DVD Sortie numérique de signaux MPEG (⇒ page 49)	PCM Bitstream
	D. Range Compression (Compression de gamme dynamique) DVD (Dolby Digital uniquement) Changez la gamme dynamique en cas de visualisation tard le soir.	Off On
	Audio during Search (Audio durant la recherche) DVD VCD Choisissez la présence ou non de son durant la recherche.	On Off
Display (Affichage)	Ménu Language (Langue des menus) Choisissez la langue de votre choix pour ces menus et les messages à l'écran.	English Español Français Deutsch Italiano
	On-Screen Messages (Messages à l'écran) Choisissez l'affichage ou non des messages à l'écran.	On Off
Others (Autres)	Demo (Démonstration) Une démonstration des affichages sur l'écran du lecteur commence quand vous sélectionnez "On". La démonstration s'arrête dès que vous appuyez sur une touche.	Off On

- La langue des menus et des messages à l'écran est pré-réglée en usine sur l'anglais. Vous pouvez changer la langue en passant sur "Menu Language" dans le menu Display.

Remarque

■ Disc-Audio, Subtitle et Menus

- Original:** La langue originale de chaque disque sera sélectionnée.
- Other**** (Autre):** Saisissez un numéro de code avec les touches numériques (⇒ voir ci-dessous).
- Automatic (Automatique):** Si la langue sélectionnée pour "Audio" n'est pas disponible, les sous-titres dans la langue enregistrée sur le disque apparaîtront automatiquement.

- Certains disques sont conçus pour commencer dans une certaine langue en dépit des changements que vous pourriez effectuer ici.

■ Video-Still Mode

- Field (Trame):** Des trames fixes moins floues sont montrées. Sélectionnez cette option en cas d'instabilité lors de la sélection d'"Automatic".
- Frame (Image):** Des images fixes plus nettes sont montrées. Sélectionnez cette option si vous ne pouvez pas voir clairement du texte écrit petit ou de fins détails lorsque "Automatic" est sélectionné.

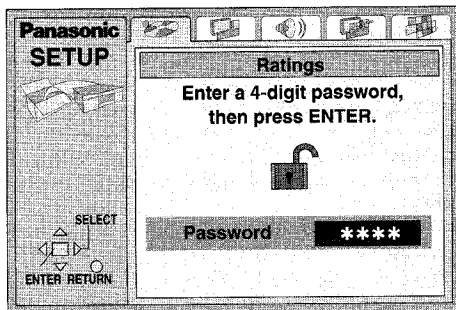
Saisie d'un mot de passe

Consultez également "Procédures communes" (⇒ page 39) et la section du menu Disc dans le "Résumé des réglages initiaux" (⇒ page 44).

Lors du réglage de la protection parentale (quand le niveau est 8)

L'écran de saisie du mot de passe s'affiche lorsque vous sélectionnez les niveaux de 0 à 7.

1. Saisissez un mot de passe à 4 chiffres au moyen des touches numériques et appuyez sur [ENTER].



- En cas de saisie d'un chiffre incorrect, appuyez sur [CANCEL] (annuler) pour l'effacer avant d'appuyer sur [ENTER].

Lorsque la protection parentale est établie, le verrou apparaît fermé.

N'oubliez pas votre mot de passe.

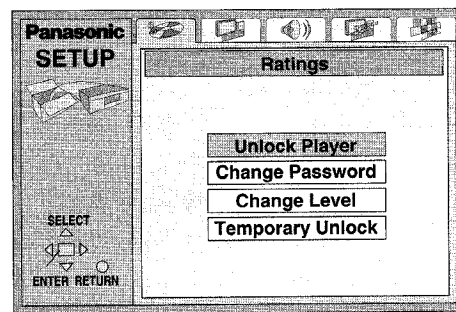
2. Appuyez sur [ENTER] pour confirmer les 4 chiffres.

Désormais, en cas d'insertion d'un DVD dépassant le niveau de protection parentale déterminé, un message apparaîtra sur le téléviseur.
Suivez alors les instructions sur l'écran.

Lors d'une modification de la protection parentale (quand le niveau est de 0 à 7)

L'écran de saisie du mot de passe s'affiche lorsque vous sélectionnez "Ratings".

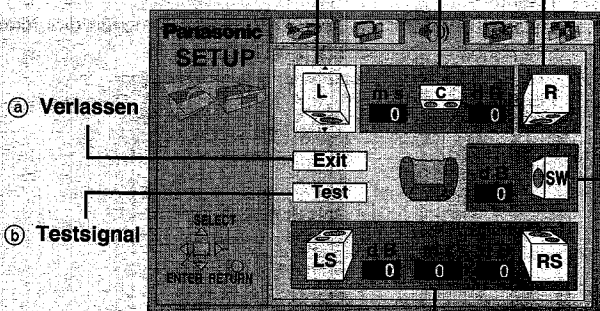
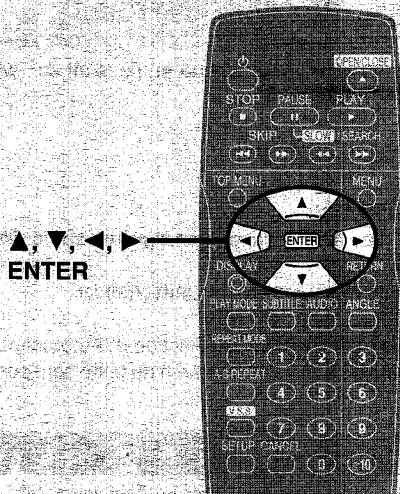
1. Saisissez un mot de passe à 4 chiffres au moyen des touches numériques et appuyez sur [ENTER].



2. Sélectionnez l'option avec [▲, ▼] et appuyez sur [ENTER] puis suivez les instructions à l'écran.

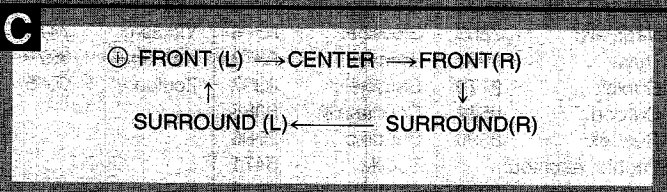
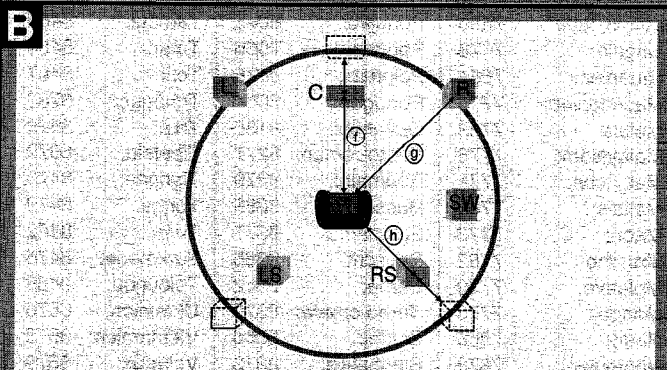
Liste des codes de langue

Abkhaze: 6566	Canara (cannada): 7578	Grec: 6976	Letton, lette: 7686	Pendjabi: 8065	Tamoul: 8465
Afar: 6565	Catalan: 6765	Groenlandais: 7576	Lingala: 7678	Persan: 7065	Tatar: 8484
Afrikaans: 6570	Chinois: 9072	Guarani: 7178	Lituanien: 7684	Polonais: 8076	Tchi: 8487
Albanais: 8381	Chona: 8378	Géorgien: 7565	Macédonien: 7775	Portugais: 8084	Tchèque: 6783
Allemand: 6869	Corse: 6779	Haoussa: 7265	Malais: 7783	Quéchuas: 8185	Thaï: 8472
Amharique: 6577	Coréen: 7579	Hindi: 7273	Malayalam: 7776	Rhéo-roman: 8277	Tibétain: 6679
Anglais: 6978	Croate: 7282	Hongrois: 7285	Malgache: 7771	Roumain: 8279	Tigrigna: 8473
Arabe: 6582	Danois: 6865	Hébreu: 7387	Malais: 7784	Russe: 8285	Tonga: 8479
Arménien: 7289	Espagnol: 6983	Indonésien: 7378	Maori: 7773	Samoan: 8377	Turc: 8482
Assamais: 6583	Espéranto: 6979	Interlingua: 7365	Marathe: 7782	Sanscrit: 8365	Turkmène: 8475
Aymará: 6588	Estonien: 6984	Irlandais: 7165	Moldave: 7779	Serbe: 8382	Télougou: 8469
Azéris: 6590	Fidjien: 7074	Islandais: 7383	Mongol: 7778	Serbo-croate: 8372	Ukrainien: 8575
Bachkir: 6665	Finois: 7073	Italien: 7384	Nauri: 7865	Sindhi: 8368	Vietnamien: 8673
Basque: 6985	Français: 7082	Japonais: 7465	Norvégien: 7879	Singhalais: 8373	Volapük: 8679
Bengali: 6678	Frison: 7089	Javanais: 7487	Néerlandais: 7876	Slovaque: 8375	Xhosa: 8872
Bhoutani: 6890	Féroïen: 7079	Kazakh: 7575	Népalais: 7869	Slovène: 8376	Yiddish: 7473
Bihari: 6672	Galicien: 7176	Khmer (cambodgien): 7577	Oriya: 7982	Somali: 8379	Yorouba: 8979
Birman: 7789	Gallois: 6789	Kirghiz: 7589	Ouolof: 8779	Souahéli: 8387	Zoulou: 9085
Biélorusse: 6669	Gaélique écossais: 7168	Kurde: 7585	Ourdou: 8582	Soudanais: 8385	
Breton: 6682	Goudjerati: 7185	Lao: 7679	Ouzbek: 8590	Suédois: 8386	
Bulgare: 6671		Latin: 7665	Pachto, pachtou: 8083	Tadjik: 8471	
Cachemiri: 7583				Tagal: 8476	



A

(c) Nein (d) Groß (e) Klein



Ändern der Grundeinstellungen

DVD-RV41 DVD

Lautsprecher-Einstellung

Wählen Sie je nach Anzahl der angeschlossenen Lautsprecher die Einstellung „2-channel“ oder „Multi-channel“. Bei Wahl von „Multi-channel“ können die folgenden Einstellungen geändert werden.

A Vorhandensein und Größe der Lautsprecher

1. Betätigen Sie [▲, ▼, ◀, ▶] zur Wahl des gewünschten Eintrags und drücken Sie dann [ENTER].
2. Betätigen Sie [▲, ▼] zur Wahl der gewünschten Einstellung und drücken Sie dann [ENTER].

Beispiel zur Symbolwahl: Linker Surround-Lautsprecher (LS)

Großes Lautsprechersymbol:

Wählen Sie dieses Symbol, wenn der Lautsprecher tiefe Frequenzen (unterhalb von 100 Hz) reproduzieren kann.

Kleines Lautsprechersymbol:

Wählen Sie dieses Symbol, wenn der Lautsprecher keine tiefe Frequenzen reproduzieren kann.

Die Größeneinstellung für die vorderen Lautsprecher wird automatisch von der für den Subwoofer vorgenommenen Einstellung bestimmt.

B Verzögerungszeit

(nur für Mittellautsprecher und Surround-Lautsprecher, Programmmaterial im Format Dolby Digital)

Bei Wiedergabe von DVDs, auf denen 6 (5.1) diskrete Tonkanäle aufgezeichnet sind, wird der optimale Effekt erzielt, wenn sich alle Lautsprecher mit Ausnahme des Subwoofers im gleichen Abstand von der Hörposition befinden. Wenn der Mittellautsprecher oder die Surround-Lautsprecher aus Platzgründen näher als die vorderen Lautsprecher an der Hörposition platziert werden müssen, können Sie die Verzögerungszeit justieren, um Differenzen des Abstands auszugleichen.

Wenn der Abstand (1) (zwischen Hörposition und Mittellautsprecher) und Abstand (2) (zwischen Hörposition und Surround-Lautsprechern) gleich groß oder größer ist als der Abstand (3) (zwischen Hörposition und vorderen Lautsprechern), sollte die werkseitige Voreinstellung der Verzögerungszeit (0 ms) nicht geändert werden.

Wenn entweder (1) oder (2) kleiner ist als (3), suchen Sie die jeweilige Differenz in den folgenden Tabellen auf und stellen dann die für diese Differenz angegebene Verzögerungszeit ein.

•Mittellautsprecher

•Surround-Lautsprecher

Differenz	Einzustellende Verzögerungszeit
ca. 50 cm	1,3 ms
ca. 100 cm	2,6 ms
ca. 150 cm	3,9 ms
ca. 200 cm	5,3 ms

Differenz	Einzustellende Verzögerungszeit
ca. 200 cm	5,3 ms
ca. 400 cm	10,6 ms
ca. 600 cm	15,9 ms

Ändern der Verzögerungszeit

1. Betätigen Sie [▲, ▼, ◀, ▶] zur Wahl des Verzögerungszeit-Listeneintrags in der Anzeige und drücken Sie dann [ENTER].
2. Betätigen Sie [▲, ▼] zur Einstellung des gewünschten Wertes der Verzögerungszeit und drücken Sie dann [ENTER].

C Kanalbalance

1. Betätigen Sie [▲, ▼, ◀, ▶] zur Wahl von „Test“ und drücken Sie dann [ENTER].
Das Testsignal wird von jedem Lautsprecher der Reihe nach im Uhrzeigersinn abgegeben, angefangen mit dem vorderen linken Lautsprecher. (1)
2. Während Sie das Testsignal überwachen, betätigen Sie [▲, ▼], um den Ausgangspegel von Mittellautsprecher und Surround-Lautsprechern subjektiv auf den annähernd gleichen Pegel wie den der vorderen Lautsprecher einzustellen.
(Der Ausgangspegel der vorderen Lautsprecher kann nicht mit Hilfe des Testsignals eingestellt werden.)
3. Drücken Sie [ENTER]. (Das Testsignal wird abgeschaltet.)

Hinweis

Der Subwoofer gibt kein Testsignal ab. Um den Ausgangspegel des Subwoofers einzustellen, schalten Sie auf Wiedergabe einer Programmquelle um und kehren dann zu dieser Anzeige zurück, um den Pegel wunschgemäß einzustellen.

Nach beendeter Lautsprecher-Einstellung

Betätigen Sie [▲, ▼, ◀, ▶] zur Wahl von „Exit“ und drücken Sie dann [ENTER].

Regolazione dei diffusori

Selezionare "2-channel" o "Multi-channel" secondo i diffusori collegati. Le regolazioni seguenti possono essere cambiate quando si seleziona "Multi-channel".

A Presenza e dimensioni dei diffusori

1. Premere [▲, ▼, ◀, ▶] per selezionare l'opzione, e premere [ENTER].
2. Premere [▲, ▼] per selezionare la regolazione, e premere [ENTER].

Esempi di icone: Diffusore surround (L)

Ⓒ No Ⓓ Grande Ⓔ Piccolo

Grande: Se il diffusore supporta la riproduzione di bassa frequenza (sotto i 100 Hz).

Piccolo: Se il diffusore non supporta la riproduzione di bassa frequenza.

La regolazione delle dimensioni per i diffusori anteriori viene determinata automaticamente dalla regolazione del subwoofer.

B Tempo di ritardo

(Dolby Digital, diffusori centrale e surround soltanto)

Per l'ascolto ottimale con il suono di 5,1 canali, tutti i diffusori, eccetto il subwoofer, devono essere alla stessa distanza dalla posizione di ascolto. Se bisogna sistemare i diffusori centrale o surround più vicini alla posizione di ascolto, regolare il tempo di ritardo per compensare la differenza.

Se la distanza Ⓘ (dal diffusore centrale) e Ⓜ (dai diffusori surround) è uguale o maggiore di Ⓞ (dai diffusori anteriori), lasciare il tempo di ritardo a "0", che è la regolazione della fabbrica.

Se la distanza Ⓘ o Ⓜ è inferiore a Ⓞ, trovare la differenza nella relativa tabella e selezionare la regolazione raccomandata.

● **Diffusore centrale**

● **Diffusori surround**

Differenza	Regolazione
50 cm circa	1,3 ms
100 cm circa	2,6 ms
150 cm circa	3,9 ms
200 cm circa	5,3 ms

Differenza	Regolazione
200 cm circa	5,3 ms
400 cm circa	10,6 ms
600 cm circa	15,9 ms

Cambiamento del tempo di ritardo

1. Premere [▲, ▼, ◀, ▶] per selezionare la casella del tempo di ritardo, e premere [ENTER].
2. Premere [▲, ▼] per regolare il tempo di ritardo, e premere [ENTER].

C Bilanciamento dei canali

1. Premere [▲, ▼, ◀, ▶] per selezionare "Test", e premere [ENTER].
Ⓢ **Segnale di prova**
Viene erogato un segnale di prova da un diffusore alla volta, cominciando dal diffusore anteriore sinistro e procedendo in senso orario. (Ⓢ)
2. **Ascoltando il segnale di prova, premere [▲, ▼] per regolare il volume dei diffusori centrale e surround in modo che abbiano lo stesso volume apparente dei diffusori anteriori.** (I diffusori anteriori non possono essere regolati qui.)
3. Premere [ENTER]. (Il segnale di prova si interrompe.)

Nota

Il segnale non viene erogato per il subwoofer. Per regolarne il volume, effettuare la lettura di un disco e tornare a questa schermata per regolare come desiderato.

Quando si è finito

Premere [▲, ▼, ◀, ▶] per selezionare "Exit", e premere [ENTER].

Ⓢ **Uscita**

Réglage des enceintes

Sélectionnez soit "2-channel", soit "Multi-channel" en fonction des enceintes raccordées. Lors de la sélection de "Multi-channel", vous pouvez changer les réglages suivants.

A Nombre et taille des enceintes

1. Appuyez sur [▲, ▼, ◀, ▶] pour sélectionner l'option et appuyez sur [ENTER].
2. Appuyez sur [▲, ▼] pour sélectionner le réglage et appuyez sur [ENTER].

Exemples d'icônes: Enceinte Surround (Gauche)

Ⓒ Non Ⓓ Grand Ⓔ Petit

Grande: Quand l'enceinte permet la reproduction basse fréquence (inférieure à 100 Hz)

Petite: Sélectionnez ce réglage quand l'enceinte ne permet pas la reproduction basse fréquence.

Le réglage de taille des enceintes avant est automatiquement déterminé par le réglage du subwoofer.

B Temps de retard

(Dolby Digital, enceintes centrale et surround uniquement)

Pour une qualité d'écoute optimale avec un son sur 5.1 canaux, toutes les enceintes, à l'exception de subwoofer, doivent se trouver à la même distance par rapport à la position d'écoute. Si vous devez placer l'enceinte centrale ou les enceintes surround plus près de la position d'écoute, réglez le temps de retard de manière à compenser la différence.

Si les distances Ⓘ (par rapport à l'enceinte centrale) et Ⓜ (par rapport aux enceintes surround) sont égales ou supérieures à Ⓞ (par rapport aux enceintes avant), laissez le temps de retard sur "0" (valeur pré-réglée en usine).

Si l'une des distances Ⓘ ou Ⓜ est inférieure à Ⓞ, cherchez la différence dans le tableau approprié et procédez au réglage recommandé.

● **Enceinte centrale**

● **Enceintes surround**

Différence	Réglage
50 cm environ	1,3 ms
100 cm environ	2,6 ms
150 cm environ	3,9 mm
200 cm environ	5,3 ms

Différence	Réglage
200 cm environ	5,3 ms
400 cm environ	10,6 ms
600 cm environ	15,9 ms

Modification du temps de retard

1. Appuyez sur [▲, ▼, ◀, ▶] pour sélectionner la case du temps de retard et appuyez sur [ENTER].
2. Appuyez sur [▲, ▼] pour régler le temps de retard et appuyez sur [ENTER].

C Balance des canaux

1. Appuyez sur [▲, ▼, ◀, ▶] pour sélectionner "Test" et appuyez sur [ENTER].
Ⓢ **Signal de test**
Un signal de test sort d'une enceinte à la fois, commençant par l'enceinte avant gauche puis continuant dans le sens des aiguilles d'une montre. (Ⓢ)
2. **En écoutant le signal de test, appuyez sur [▲, ▼] pour régler le volume de l'enceinte centrale et des enceintes surround de manière à ce qu'elles aient le même volume apparent que les enceintes avant.** (Les enceintes avant ne peuvent pas être réglées ici.)
3. Appuyez sur [ENTER]. (Les signaux de test cessent.)

Remarque

Aucun signal ne sort du subwoofer. Pour régler son volume, procédez à une lecture puis revenez sur cet écran pour le régler comme vous le désirez.

Quand vous avez fini

Appuyez sur [▲, ▼, ◀, ▶] pour sélectionner "Exit" et appuyez sur [ENTER].

Ⓢ **Sortie**

Ändern der Grundeinstellungen

DVD-RV41 DVD-RV31

DVD

Digitaler Audio-Ausgang

Bitte lesen Sie auch den Abschnitt „Allgemeines Bedienungsverfahren“ (→ Seite 38) sowie den Eintrag über das Menü „Audio“ im Abschnitt „Übersicht über die Grundeinstellungen“ (→ Seite 40).

PCM Down Conversion (PCM-Abwärtsumwandlung)

No (werkseitige Voreinstellung):

Wählen Sie diese Einstellung, wenn der Player über Audiokabel an einen Verstärker angeschlossen ist.

Yes (PCM):

Wählen Sie diese Einstellung, wenn der Player über ein Digitalaudio-Lichtleiterkabel an einen Verstärker angeschlossen ist.

Zum Schutz der Urheberrechte ist die Digitalausgabe von PCM-Audiosignalen auf 48 kHz/16 Bit beschränkt.

Beim Abspielen von DVDs, die mit Linear-PCM-Ton mit einer Abtastfrequenz von 96 kHz bespielt sind

Je nach den hergestellten Anschlüssen und den am Player vorgenommenen Einstellungen erfolgt die Digitalton-Ausgabe wie aus der folgenden Tabelle ersichtlich.

Einstellung	Anschluss	
	Digital	Analog
No	Digitalton wird nicht ausgegeben. (Bei einer nicht mit Kopierschutz codierten DVD wird der Originalton mit 96 kHz ausgegeben.*1)	Ausgabe eines 96-kHz-Signals
Yes (PCM)	Umwandlung und Ausgabe eines Signals von 48 kHz/16 Bit	Umwandlung und Ausgabe eines 48-kHz-Signals

*1Um die hochwertige Klangqualität von Discs erzielen zu können, auf denen Linear-PCM-Ton mit einer Abtastfrequenz 96 kHz aufgezeichnet ist, müssen die angeschlossenen Hi-Fi-Geräte zur Verarbeitung dieses Signalformats in der Lage sein.

Dolby Digital

Bitstream (werkseitige Voreinstellung):

Wählen Sie diese Einstellung, wenn der Player an ein Gerät mit eingebautem Dolby Digital-Decoder angeschlossen ist.

PCM:

Wählen Sie diese Einstellung, wenn der Player an ein Gerät ohne eingebauten Dolby Digital-Decoder angeschlossen ist.*2

DTS Digital Surround

Off (werkseitige Voreinstellung):

Wählen Sie diese Einstellung, wenn der Player an ein Gerät ohne eingebauten DTS-Decoder angeschlossen ist.*2 (Es wird kein Digitalsignal ausgegeben.)

Bitstream:

Wählen Sie diese Einstellung, wenn der Player an ein Gerät mit eingebautem DTS-Decoder angeschlossen ist.

MPEG

PCM (werkseitige Voreinstellung):

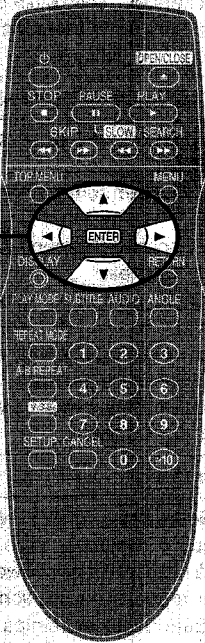
Wählen Sie diese Einstellung, wenn der Player an ein Gerät ohne eingebauten MPEG-Decoder angeschlossen ist.*2

Bitstream:

Wählen Sie diese Einstellung, wenn der Player an ein Gerät mit eingebautem MPEG-Decoder angeschlossen ist.

*2Diese Änderung der Einstellung des digitalen Audio-Ausgangs muss vorgenommen werden, da anderenfalls Bitfluss-Signale ausgegeben werden, die vom Decoder nicht verarbeitet werden können. Dabei tritt u.U. ein so starkes Rauschen auf, dass eine Gefährdung des Gehörsinns besteht und die Lautsprecher beschädigt werden können.

▲, ▼, ◀, ▶
ENTER



DVD-RV41 DVD-RV31

DVD-RV41 DVD-RV31

DVD

DVD

Uscita digitale

Riferirsi anche a "Procedimenti comuni" (→ pag. 39) e alla sezione Menu Audio di "Sommario delle regolazioni iniziali" (→ pag. 42).

Sortie numérique

Consultez également "Procédures communes" (→ page 39) et la section du menu Audio dans le "Résumé des réglages initiaux" (→ page 44).

PCM Down Conversion

No (Regolazione della fabbrica):

Se si è collegato un amplificatore con i cavi audio.

Yes (PCM):

Se si è collegato un amplificatore con un cavo audio digitale ottico.

La protezione del copyright limita l'uscita digitale a 48 kHz/16 bit.

PCM Down Conversion

No (Valeur pré réglée en usine):

Dans le cas du raccordement d'un amplificateur à câbles audio.

Yes (PCM):

Dans le cas du raccordement d'un amplificateur à câble audio numérique optique.

La protection contre la copie limite la sortie numérique à 48 kHz/16 bits.

Durante la lettura dei DVD registrati a 96 kHz

Il suono viene erogato secondo i collegamenti e le regolazioni operati.

Lors de la lecture de DVD enregistrés à 96 kHz

Le son est produit comme suit en fonction des raccordements et réglages que vous avez effectués.

Regolazione	Collegamento	
	Digitale	Analogico
No	Niente uscita (il suono viene erogato a 96 kHz se non c'è la protezione del copyright.*1)	Uscita a 96 kHz
Yes (PCM)	Suono convertito ed erogato a 48 kHz/16 bit	Suono convertito ed erogato a 48 kHz

Réglage	Raccordement	
	Numérique	Analogique
No	Pas de sortie (S'il n'existe pas de protection contre la copie, l'audio sort à 96 kHz.*1)	Son sorti à 96 kHz
Yes (PCM)	Son converti et sorti à 48 kHz/16 bits	Son converti et sorti à 48 kHz

*1 Per trarre il massimo vantaggio dall'alta qualità del suono di questi dischi, il componente collegato deve essere in grado di trattare la LPCM di 96 kHz.

*1 Le matériel raccordé doit pouvoir accepter la LPCM à 96 kHz afin de tirer parti de la haute qualité audio offerte par ces disques.

Dolby Digital

Bitstream (Regolazione della fabbrica):

Se si è collegato un componente con decoder Dolby Digital incorporato.

PCM:

Se si è collegato un componente senza decoder Dolby Digital*2 incorporato.

Dolby Digital

Bitstream (Valeur pré réglée en usine):

Dans le cas du raccordement d'un lecteur à décodeur Dolby Digital intégré.

PCM:

Dans le cas du raccordement d'un lecteur sans décodeur Dolby Digital intégré.*2

DTS Digital Surround

Off (Regolazione della fabbrica):

Se si è collegato un componente senza decoder DTS*2 incorporato. (Non vengono erogati segnali digitali.)

Bitstream:

Se si è collegato un componente con decoder DTS incorporato.

DTS Digital Surround

Off (Valeur pré réglée en usine):

Dans le cas du raccordement d'un lecteur sans décodeur DTS intégré.*2 (Aucun signal numérique n'est sorti.)

Bitstream:

Dans le cas du raccordement d'un lecteur à décodeur DTS intégré.

MPEG

PCM (Regolazione della fabbrica):

Se si è collegato un componente senza decoder MPEG*2 incorporato.

Bitstream:

Se si è collegato un componente con decoder MPEG.

MPEG

PCM (Valeur pré réglée en usine):

Dans le cas du raccordement d'un lecteur sans décodeur MPEG intégré.*2

Bitstream:

Lors du raccordement d'un lecteur à décodeur MPEG intégré.

*2 Bisogna operare questi cambiamenti all'uscita audio digitale, perché altrimenti vengono erogati segnali bitstream che il decoder non può trattare. Se vengono erogati tali segnali, esce un "disturbo" che potrebbe danneggiare l'udito o i diffusori.

*2 Ces changements de la sortie audio numérique sont impératifs sinon les signaux en train binaire (bitstream) que le décodeur ne peut prendre en charge seront sortis. Si ces signaux sont sortis, ils s'accompagneront d'un "bruit" risquant d'endommager votre ouïe et les enceintes.

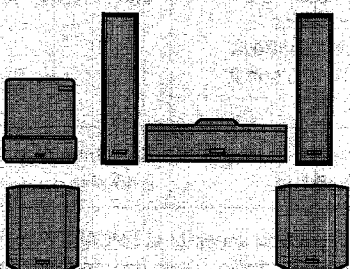
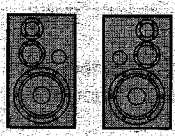
Heimkino – Wiedergabe mit kraftvollem Surround Sound

Home Theater – Per un suono più potente

Home Cinema – Jouissez d'un son plus puissant

DVD-RV41

- Da dieses Modell mit einem mehrkanaligen (5.1-kanaligen) Dolby Digital-Decoder ausgestattet ist, können Sie die Surround-Effekte eines großen Filmtheaters reproduzieren, die auf DVDs im Format Dolby Digital aufgezeichnet sind, indem Sie den Player an einen Verstärker mit Eingangsbuchsen für 6 (5.1) diskrete Kanäle anschließen.
Dieses Modell verfügt nicht über einen eingebauten DTS-Decoder. Um in den Genuss der dynamischen Surround-Effekte des DTS-Formats zu kommen, müssen Sie ein Gerät mit eingebautem DTS-Decoder anschließen.
- Questa unità ha un decoder Dolby Digital multicanale (5.1 canali), che permette di fruire gli effetti surround da sala cinematografica con i dischi codificati con il Dolby Digital collegandola semplicemente ai terminali di ingresso per 5.1 canali di un amplificatore.
Questa unità non ha un decoder DTS. Per fruire dei potenti effetti surround di questa unità, bisogna collegarla a un'altra dotata di decoder DTS.
- Ce modèle comporte un décodeur Dolby Digital à canaux multiples (5.1 canaux) qui vous permet de jouir des effets surround d'une salle de cinéma sur les disques enregistrés en Dolby Digital, en le raccordant simplement aux bornes d'entrée à 5.1 canaux multiples d'un amplificateur.
Ce lecteur ne comporte pas de décodeur DTS. Pour bénéficier des puissants effets Surround que cette chaîne peut produire, vous devez raccorder un lecteur à décodeur DTS.

Anwendungszweck Cosa bisogna fare But recherché	Anschlussverfahren Come farlo Pour cela	Seite Pagina Page
<p>Wiedergabe von 5.1-kanaligem Surround Sound Per fruire del suono surround di 5.1 canali Bénéficier du son Surround sur 5.1 canaux</p> 	<p>DVD-RV41 Analoganschluss Collegamento analogico Connexion analogique</p> <ul style="list-style-type: none"> • Schließen Sie den Player an einen Verstärker mit 5.1-kanaligen Audio-Eingangsbuchsen an. • Collegare l'unità a un amplificatore dotato dei terminali di ingresso audio di 5.1 canali. • Raccordez le lecteur à un amplificateur à bornes d'entrée audio 5.1 canaux. <p>DVD-RV41 DVD-RV31 Digitalanschluss Collegamento digitale Connexion numérique</p> <ul style="list-style-type: none"> • Schließen Sie den Player an einen Verstärker mit eingebautem Decoder oder an eine separate Decoder-Verstärker-Kombination an. • Collegare l'unità a un amplificatore dotato di un decoder incorporato o di una combinazione separata di decoder-amplificatore. • Raccordez le lecteur à un amplificateur à décodeur intégré ou à une combinaison décodeur-amplificateur séparée. 	<p>52 A 53 A</p> <p>52 B 53 B</p>
<p>Wiedergabe von Stereotön oder Programmmaterial im Format Dolby Pro Logic Per l'ascolto stereofonico o Dolby Pro Logic Bénéficier d'un son stéréo ou Dolby Pro Logic</p> 	<p>DVD-RV41 DVD-RV31 Analoganschluss Collegamento analogico Connexion analogique</p> <ul style="list-style-type: none"> • Schließen Sie den Player an einen analogen Verstärker oder eine analoge Audiokomponente an. • Collegare l'unità a un amplificatore analogico o componente del sistema. • Raccordez le lecteur à un amplificateur ou composant de système analogique. <p>DVD-RV41 DVD-RV31 Digitalanschluss Collegamento digitale Connexion numérique</p> <ul style="list-style-type: none"> • Schließen Sie den Player an einen digitalen Verstärker oder eine digitale Audiokomponente an. • Collegare l'unità a un amplificatore digitale o componente del sistema. • Raccordez le lecteur à un amplificateur ou composant de système numérique. 	<p>54 C 55 C</p> <p>54 D 55 D</p>
<p>Satte Basswiedergabe über einen Subwoofer Per ottenere dei bassi profondi con il subwoofer Bénéficier de graves très marqués avec un subwoofer</p>	<p>DVD-RV31</p> <ul style="list-style-type: none"> • Schließen Sie einen Subwoofer mit eingebautem Verstärker an. • Collegare un subwoofer attivo. • Raccordez un subwoofer actif. 	<p>54, 55</p>

„DTS“ und „DTS Digital Surround“ sind Warenzeichen von Digital Theater Systems, Inc.

„DTS“ e „DTS Digital Surround“ sono marchi di fabbrica registrati di Digital Theater Systems, Inc.

DVD-RV31

- Dieses Modell ist zur Wiedergabe von Programmmaterial im Format Dolby Digital in der Lage, aber nur mit zwei Kanälen. Dieser Player verfügt nicht über einen eingebauten DTS-Decoder. Um in den Genuss der dynamischen Surround-Effekte zu kommen, müssen Sie ein Gerät mit eingebautem Dolby Digital- oder DTS-Decoder anschließen.
- Questo modello può effettuare la lettura dei dischi con Dolby Digital, ma soltanto in due canali. Questo modello non ha il decoder DTS. Per fruire del suono surround, bisogna collegare una unità dotata del Dolby Digital o di un decoder DTS.
- Ce modèle peut lire les disques en Dolby Digital mais sur deux canaux seulement. Il ne comporte pas de décodeur DTS. Pour jouir du son surround, vous devez raccorder un lecteur comportant un décodeur Dolby Digital ou DTS.

Einstellungen Regolazioni Réglages	Seite Pagina Page
---	----------------------------------

DVD-RV41 Speaker Setting: Multi-channel	46, 47
PCM Down Conversion: No	48, 49

PCM Down Conversion: Yes (PCM) Dolby Digital/DTS Digital Surround/MPEG: • Die erforderlichen Einstellungen richten sich nach dem jeweils verwendeten Decoder. • Le regolazioni dipendono dal componente di decodifica. • Ces réglages dépendent du matériel de décodage.	48, 49
• Nehmen Sie die Lautsprecher-Einstellungen am Verstärker oder Decoder vor. • Regolare i diffusori con l'amplificatore o il decoder. • Effectuez les réglages d'enceintes sur l'amplificateur ou le décodeur.	—

DVD-RV41 Speaker Setting: 2-channel	40, 42, 44
PCM Down Conversion: No	48, 49

PCM Down Conversion: Yes (PCM) Dolby Digital: PCM DTS Digital Surround: Off MPEG: PCM	48, 49
--	--------

Bass Plus: ON	24, 25
----------------------	--------

"DTS" et "DTS Digital Surround" sont des marques déposées de Digital Theater Systems, Inc.

■ Sonstige Anwendungszweckse

Aufnahmen auf MDs oder Cassetten (⇒ Seite 54).

Hinweise

- Bei den in dieser Bedienungsanleitung gezeigten Anschlüssen handelt es sich um Beispiele.
- Falls nicht anders angegeben, sind Zusatzgeräte und Kabel separat erhältlich.
- Achten Sie vor dem Herstellen von Anschlüssen darauf, die Stromzufuhr aller Geräte auszuschalten und die betreffenden Bedienungsanleitungen durchzulesen.

■ Altri usi

Registrazione degli MD o cassette (⇒ pag. 55).

Note

- I collegamenti dei componenti descritti sono degli esempi.
- I componenti e cavi opzionali sono venduti separatamente, a meno che altrimenti indicato.
- Prima del collegamento, spegnere tutti i componenti e leggere tutte le relative istruzioni per l'uso.

■ Autres utilisations

Enregistrement sur MD ou bandes de cassettes (⇒ page 55).

Remarque

- Les raccordements décrits ne sont que des exemples.
- Sauf indications contraires, les câbles de raccordement des dispositifs périphériques et autres câbles optionnels sont vendus séparément.
- Avant le raccordement, mettez hors tension tous les appareils et lisez les modes d'emploi appropriés.

In Lizenz von Dolby Laboratories hergestellt.
„Dolby“ und das Doppel-D-Symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories. Vertrauliche, unveröffentlichte Schriften. © 1992–1997 Dolby Laboratories. Alle Rechte vorbehalten.

Prodotto sotto licenza della Dolby Laboratories.
„Dolby“ ed il simbolo doppia D sono marchi registrati della Dolby Laboratories. Lavori non pubblicati riservati. © 1992–1997 Dolby Laboratories. Tutti i diritti sono riservati.

Fabriqué sous licence de Dolby Laboratories.
„Dolby“ et le symbole double D sont des marques de commerce de Dolby Laboratories. Œuvres confidentielles non publiées. © 1992–1997 Dolby Laboratories. Tous droits réservés.

„Dolby“, „Pro Logic“ und das Doppel-D-Symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories.

„Dolby“, „Pro Logic“ ed il simbolo doppia D sono marchi registrati della Dolby Laboratories.

„Dolby“, „Pro Logic“ et le symbole double D sont des marques de commerce de Dolby Laboratories.

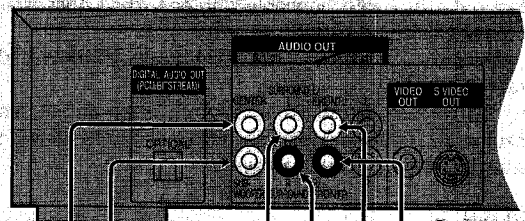
A Anschließen eines Verstärkers mit Audio-Eingangsbuchsen für 6 (5.1) diskrete Kanäle

DVD-RV41

Ⓐ Audiodkabel

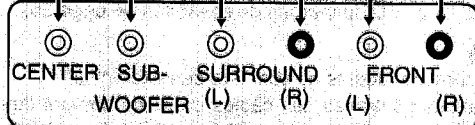
Ⓑ Weiß (L)

Ⓒ Rot (R)

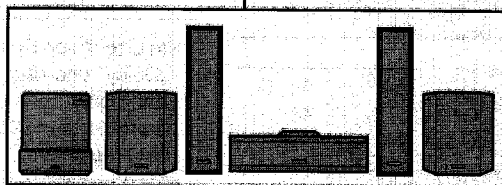


Ⓓ Rückseite des Players

Ⓔ Verbinden Sie diese Kabel nur mit den Buchsen, die den tatsächlich angeschlossenen Lautsprechern entsprechen.



Ⓘ Verstärker



Ⓙ Lautsprecher

Die Wiedergabe von Surround Sound ist über 3 bis 6 Lautsprecher möglich.
Beispiel: 6 Lautsprecher angeschlossen

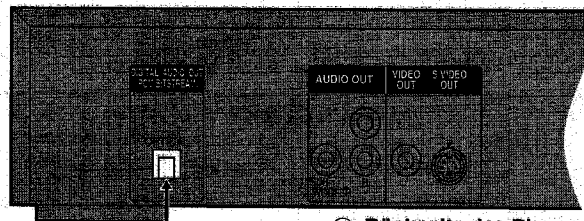
- Stellen Sie den Eintrag „Speaker Setting“ auf „Multi-channel“ ein und nehmen Sie die für die jeweils angeschlossenen Lautsprecher ggf. erforderlichen Änderungen vor (⇒ Seite 46).
- Stellen Sie den Eintrag „PCM Down Conversion“ auf „No“ ein (⇒ Seite 48).

Hinweise

- Schalten Sie den Advanced Surround-Effekt aus (⇒ Seite 24), wenn Sie zusätzlich zu den vorderen Lautsprechern einen Mittel-Lautsprecher, Surround-Lautsprecher oder einen Subwoofer angeschlossen haben. Bei aktiviertem Advanced Surround-Effekt wird kein Ton von den anderen Lautsprechern abgegeben.
- Zur Wiedergabe von DVDs, die im Format DTS bespielt sind, stellen Sie die rechts unter **B** gezeigten Anschlüsse her.
- Wenn kein Subwoofer angeschlossen ist, sollten die vorderen Lautsprecher (L/R) in der Lage sein, Bässe mit Frequenzen unterhalb von 100 Hz zu reproduzieren.

B Anschließen eines Verstärkers mit eingebautem Decoder oder einer separaten Decoder-Verstärker-Kombination

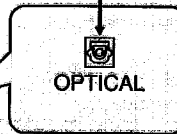
DVD-RV41 DVD-RV31



Ⓓ Rückseite des Players

Ⓚ Den Steckverbinder mit der in der Abbildung gezeigten Seite nach obenweisend bis zum Anschlag in die Buchse schieben.

Ⓛ Digitalaudio-Lichtleiterkabel
Das Lichtleiterkabel beim Anschließen nicht verbiegen.



Nehmen Sie die für die jeweils angeschlossenen Geräte ggf. erforderlichen Änderungen vor (⇒ Seite 48).

Hinweis

Ein ggf. verwendeter DTS Digital Surround-Decoder muss auf das Abspielen von DVDs ausgelegt sein.

A Collegamento di un amplificatore dotato dei terminali di ingresso audio per 5.1 canali

DVD-RV41

- Ⓐ Cavo audio
 - Ⓑ (Bianco) (L)
 - Ⓒ (Rosso) (R)
 - Ⓓ Parte posteriore dell'unità
 - Ⓔ Collegare i cavi ai terminali corrispondenti dei diffusori collegati.
 - Ⓕ Amplificatore
 - Ⓖ Diffusori
- Per fruire del suono surround, collegare da tre a sei diffusori.
Esempio: Sei diffusori

- Selezionare "Multi-channel" e fare le regolazioni adatte ai diffusori collegati (⇒ pag. 47).
- Selezionare "No" in "PCM Down Conversion" (⇒ pag. 49).

Note

- Disattivare Advanced Surround (⇒ pag. 25) se, oltre ai diffusori anteriori, si sono collegati un diffusore centrale, i diffusori surround o un subwoofer. Il suono non esce dagli altri diffusori se Advanced Surround è attivato.
- Per l'ascolto dei DVD codificati DTS, usare il collegamento descritto in **B** a destra.
- Se non si collega un subwoofer, si consiglia di collegare diffusori anteriori (L/R) in grado di produrre bassi di meno di 100 Hz.

B Collegamento di un amplificatore dotato di un decoder incorporato o di una combinazione decoder-amplificatore

DVD-RV41 DVD-RV31

- Ⓓ Parte posteriore dell'unità
- Ⓕ Cavo audio digitale ottico
- Non piegarlo collegandolo.
- Ⓘ Inserire completamente, con questo lato rivolto in alto.

Fare le regolazioni adatte ai componenti collegati (⇒ pag. 49).

Note

Non si possono usare i decoder DTS Digital Surround non adatti al DVD.

A Raccordement d'un amplificateur à bornes d'entrée audio 5.1 canaux

DVD-RV41

- Ⓐ Câble audio
 - Ⓑ (Blanc) (G)
 - Ⓒ (Rouge) (D)
 - Ⓓ Arrière du lecteur
 - Ⓔ Connectez les câbles aux bornes correspondant aux enceintes raccordées.
 - Ⓕ Amplificateur
 - Ⓖ Enceintes
- Vous pouvez jouir d'un son Surround en raccordant de trois à six enceintes.
Illustration: six enceintes

- Sélectionnez "Multi-channel" et modifiez les réglages en fonction des enceintes raccordées (⇒ page 47).
- Sélectionnez "No" dans "PCM Down Conversion" (⇒ page 49).

Remarque

- Coupez le surround évolué (⇒ page 25) si vous avez raccordé une enceinte centrale, des enceintes surround ou un subwoofer en plus des enceintes avant. Aucun son ne sortira de ces enceintes si le surround évolué est actif.
- Utilisez le raccordement décrit en **B** à droite pour tirer parti au maximum des DVD codés en DTS.
- Si vous ne raccordez pas de subwoofer, il est conseillé de raccorder des enceintes avant (G/D) pouvant produire des graves inférieurs à 100 Hz.

B Raccordement d'un amplificateur à décodeur intégré ou combinaison décodeur-amplificateur

DVD-RV41 DVD-RV31

- Ⓓ Arrière du lecteur
- Ⓕ Câble audio numérique optique
- Evitez de tordre ce câble lors du raccordement.
- Ⓘ Insérez le câble à fond, ce côté tourné vers le haut.

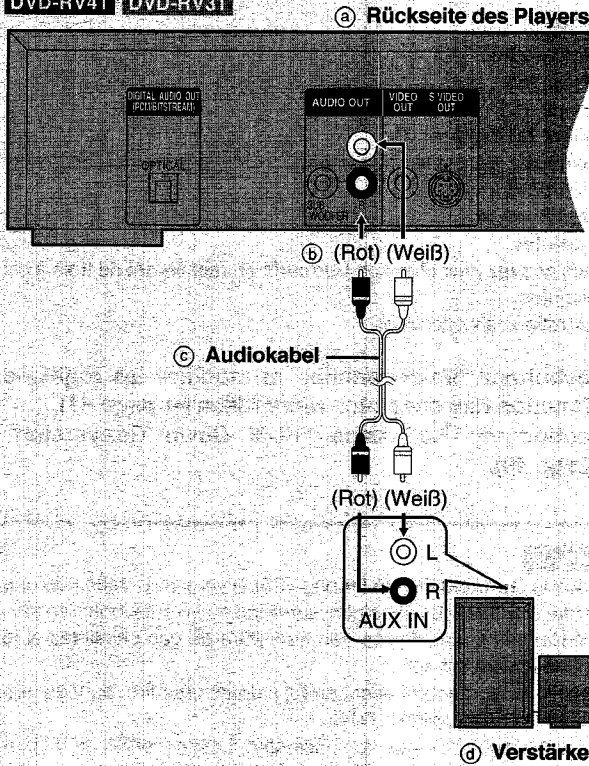
Modifiez les réglages en fonction des appareils raccordés (⇒ page 49).

Remarque

Vous ne pouvez pas utiliser un décodeur DTS Digital Surround non adapté aux DVD.

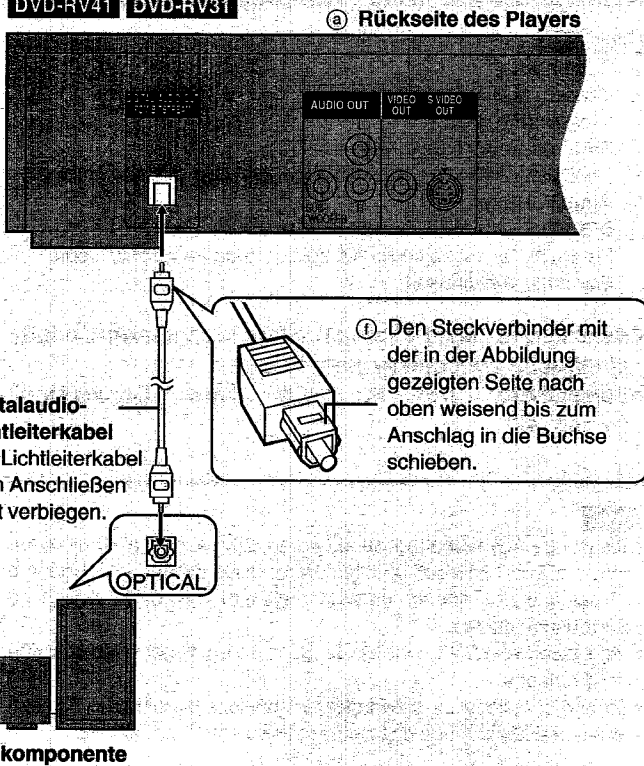
Anschließen eines analogen Verstärkers oder einer analogen Audiokomponente

DVD-RV41 DVD-RV31



Anschließen eines digitalen Verstärkers oder einer digitalen Audiokomponente

DVD-RV41 DVD-RV31



- Stellen Sie den Eintrag „Speaker Setting“ auf „2-channel“ ein (⇒ Seite 40). **DVD-RV41**
- Stellen Sie den Eintrag „PCM Down Conversion“ auf „No“ ein (⇒ Seite 48).

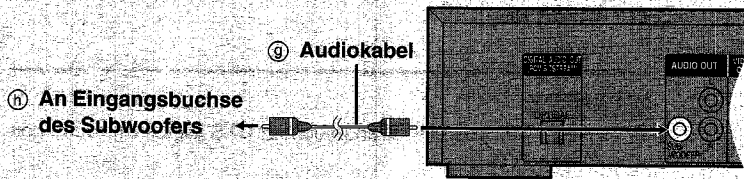
Nehmen Sie die für die jeweils angeschlossenen Geräte ggf. erforderlichen Änderungen vor (⇒ Seite 48).

Wiedergabe von Programmmaterial im Format Dolby Pro Logic

- Wenn ein Verstärker mit eingebautem Dolby Pro Logic-Decoder angeschlossen ist, müssen Sie zusätzlich einen Mittellautsprecher und Surround-Lautsprecher anschließen, um in den Genuss von Surround Sound zu kommen. Einzelheiten zu den Anschlüssen finden Sie in den Bedienungsanleitungen der betreffenden Lautsprecher.
- Schalten Sie die Funktionen Advanced Surround und Bass Plus aus (⇒ Seite 24). Wenn die Advanced Surround- und Bass Plus-Effekte aktiviert sind, arbeitet der Dolby Pro Logic-Decoder nicht einwandfrei.

Anschließen eines Subwoofers mit eingebautem Verstärker (separat erhältlich)

DVD-RV31 Der Anschluss eines Subwoofers mit eingebautem Verstärker ermöglicht die Wiedergabe satter Bässe.



- Stellen Sie den Subwoofer möglichst vorne in der Mitte auf.
- Aktivieren Sie die Bass Plus-Funktion, um den Ausgangspegel des Subwoofers anzuheben (⇒ Seite 24).
- Stellen Sie den Lautstärkepegel am Subwoofer wunschgemäß ein.

Aufnahmen auf MDs oder Cassetten

DVD-RV41 DVD-RV31

Analoge Aufnahme

Sie können Aufnahmen sowohl auf einer MiniDisc (MD) als auch auf einer Cassette machen. Wenn ein analoger Anschluss zwischen Player und Aufnahmegerät hergestellt wird, unterliegen die Aufnahmen nicht dem Kopierschutz, mit dem manche DVDs codiert sind.

Ausführen einer analogen Aufnahme

1. Verbinden Sie den Player über ein Audiokabel mit dem Aufnahmegerät (⇒ C oben).
2. Stellen Sie den Eintrag „Speaker Setting“ auf „2-channel“ ein (⇒ Seite 40). **DVD-RV41**
(Bei Einstellung auf „Multi-channel“ werden nur die Signale für die beiden vorderen Lautsprecherkanäle aufgezeichnet.)

Digitale Aufnahme

Das Digitalsignal kann direkt auf eine MD aufgezeichnet werden. Dabei werden die auf DVDs aufgezeichneten Signale in Linear-PCM-Ton mit einer Abtastfrequenz von 48 kHz/16 Bit umgewandelt. Vergewissern Sie sich, dass die folgenden Bedingungen erfüllt sind.

- Die Disc ist nicht mit Kopierschutz codiert.
- Das Aufnahmegerät kann Signale mit einer Abtastfrequenz von 48 kHz/16 Bit verarbeiten.

Ausführen einer digitalen Aufnahme

1. Verbinden Sie den Player über ein Digitalaudio-Lichtleiterkabel mit dem Aufnahmegerät (⇒ D oben).
2. Zum Aufnehmen von DVDs ändern Sie die im Abschnitt „Digitaler Audio-Ausgang“ erläuterten Einstellungen (⇒ Seite 48) ggf. wie folgt.

PCM Down Conversion: Yes (PCM) Dolby Digital: PCM
DTS Digital Surround: Off MPEG: PCM

C Collegamento di un amplificatore analogico o componente del sistema

DVD-RV41 DVD-RV31

- Ⓐ Parte posteriore unità
 - Ⓑ (Rosso) (Bianco)
 - Ⓒ Cavo audio
 - Ⓓ Amplificatore o componente del sistema
- Selezionare "2-channel" (⇒ pag. 42). **DVD-RV41**
- Selezionare "No" in "PCM Down Conversion" (⇒ pag. 49).

D Collegamento di un amplificatore digitale o componente del sistema

DVD-RV41 DVD-RV31

- Ⓐ Parte posteriore unità
 - Ⓒ Cavo audio digitale ottico
 - Non piegarlo collegandolo.
 - Ⓕ Inserirlo completamente, con questo lato rivolto in alto.
- Fare le regolazioni adatte ai componenti collegati (⇒ pag. 49).**

Per fruire del Dolby Pro Logic

- Se si collega un amplificatore dotato del decoder Dolby Pro Logic, per l'ascolto del suono surround bisogna collegare anche i diffusori centrale e surround. Per i dettagli sui collegamenti, leggere le relative istruzioni.
- Disattivare Advanced Surround e Bass Plus (⇒ pag. 25). Il decoder Dolby Pro Logic non funziona correttamente se Advanced Surround e Bass Plus sono attivati.

Collegamento di un subwoofer attivo (opzionale)

DVD-RV31

- Collegando un subwoofer attivo si ottengono dei bassi più potenti.
- Ⓒ Cavo audio
 - Ⓕ Al terminale di ingresso del subwoofer
- Sistemare il subwoofer quanto più vicino al diffusore centrale.
 - Attivare BASS PLUS per amplificare l'uscita dal subwoofer (⇒ pag. 25).
 - Regolare il volume del subwoofer secondo le proprie preferenze.

Registrazione degli MD o cassette

DVD-RV41 DVD-RV31

■ Registrazione analogica

Si possono registrare gli MD o le cassette. Se si usa il collegamento analogico, la protezione del copyright dei DVD non ha alcun effetto sul suono.

Per fare una registrazione analogica

1. Collegare l'unità di registrazione con un cavo audio (⇒ **C** sopra).
2. Regolare "Speaker Setting" a "2-channel" (⇒ pag. 42).

DVD-RV41

(Se si regola "Multi-channel", viene registrato soltanto il suono dei due diffusori anteriori.)

■ Registrazione digitale

Il segnale digitale può essere registrato direttamente sugli MD.

I segnali dei DVD vengono convertiti nella PCM lineare di 48 kHz/16 bit.

Accertarsi che siano soddisfatte le condizioni seguenti.

- Che il disco non sia protetto dalle copie.
- Che l'unità di registrazione possa trattare la frequenza campione di 48 kHz/16 bit.

Per fare una registrazione digitale

1. Collegare una unità di registrazione con un cavo audio digitale ottico (⇒ **D** sopra).
 2. Per registrare i DVD, cambiare le regolazioni di uscita audio digitale (⇒ pag. 49).
- | | |
|--------------------------------|--------------------|
| PCM Down Conversion: Yes (PCM) | Dolby Digital: PCM |
| DTS Digital Surround: Off | MPEG: PCM |

C Raccordement d'un amplificateur ou composant de système analogique

DVD-RV41 DVD-RV31

- Ⓐ Arrière du lecteur
 - Ⓑ (Rouge) (blanc)
 - Ⓒ Câble audio
 - Ⓓ Amplificateur ou composant de système
- Sélectionnez "2-channel" (⇒ page 44). **DVD-RV41**
- Sélectionnez "No" dans "PCM Down Conversion" (⇒ page 49).

D Raccordement d'un amplificateur ou composant de système numérique

DVD-RV41 DVD-RV31

- Ⓐ Arrière du lecteur
 - Ⓒ Câble audio numérique optique
 - Évitez de tordre ce câble lors du raccordement.
 - Ⓕ Insérez le câble à fond, ce côté tourné vers le haut.
- Modifiez les réglages en fonction des appareils que vous avez raccordés (⇒ page 49).**

Pour jouir du son Dolby Pro Logic

- Si vous raccordez un amplificateur comportant un décodeur Dolby Pro Logic, vous devez aussi raccorder une enceinte centrale et des enceintes surround pour bénéficier du son surround. Pour de plus amples informations sur ce raccordement, lisez le mode d'emploi des appareils.
- Coupez le surround évolué et Bass Plus (⇒ page 25). Le décodeur Dolby Pro Logic ne fonctionnera pas correctement si le surround évolué et Bass Plus est actif.

Raccordement d'un subwoofer actif (en option)

DVD-RV31

- Vous pouvez jouir d'un son plus grave et plus puissant en raccordant un subwoofer actif.
- Ⓒ Câble audio
 - Ⓕ Vers la borne d'entrée du subwoofer
- Placez le subwoofer le plus près possible du centre à l'avant.
 - Activez BASS PLUS pour amplifier la sortie du subwoofer (⇒ page 25).
 - Réglez le volume sur le subwoofer selon votre préférence.

Enregistrement sur MD ou bandes de cassettes

DVD-RV41 DVD-RV31

■ Enregistrement analogique

Vous pouvez enregistrer sur un MD ou une bande de cassette. Du fait du raccordement analogique, le son ne sera pas affecté par la protection contre la copie des DVD.

Pour effectuer un enregistrement analogique

1. Raccordez le matériel d'enregistrement au moyen d'un câble audio (⇒ **C** ci-dessus).
2. Réglez "Speaker Setting" sur "2-channel" (⇒ page 44). **DVD-RV41**
(Si vous choisissez "Multi-channel", vous n'enregistrez que l'audio provenant des 2 enceintes avant.)

■ Enregistrement numérique

Vous pouvez enregistrer le signal numérique directement sur un MD.

Les signaux sur les DVD seront convertis par PCM linéaire 48 kHz/16 bits. Assurez-vous que les conditions suivantes sont remplies.

- Aucune protection contre la copie n'est enregistrée sur le disque.
- Le matériel d'enregistrement peut prendre en charge une fréquence d'échantillonnage de 48 kHz/16 bits.

Pour effectuer un enregistrement numérique

1. Raccordez le matériel d'enregistrement au moyen d'un câble numérique optique (⇒ **D** ci-dessus).
 2. Lors de l'enregistrement de DVD, changez les réglages de la sortie audio numérique (⇒ page 49).
- | | |
|--------------------------------|--------------------|
| PCM Down Conversion: Yes (PCM) | Dolby Digital: PCM |
| DTS Digital Surround: Off | MPEG: PCM |

Liste von Fehlermöglichkeiten

Bevor Sie bei Funktionsstörungen dieses Gerätes den Reparaturdienst in Anspruch nehmen, beachten Sie bitte die nachstehende Liste und überprüfen Sie alle möglichen Fehlerquellen. In vielen Fällen kann ein Problem anhand einer einfachen Überprüfung oder Einstellung seitens des Benutzers beseitigt und der normale Betrieb des Gerätes wiederhergestellt werden.

Falls Sie Fragen zu den Prüfpunkten haben oder sich eine Störung anhand der in der Tabelle angegebenen Abhilfemaßnahmen nicht beseitigen lässt, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Die Bezugsseiten sind jeweils durch weiße Ziffern auf schwarzem Hintergrund gekennzeichnet, z. B. ⑩.

Störungen der Stromversorgung

Der Player lässt sich nicht einschalten.	<ul style="list-style-type: none"> • Schließen Sie das Netzkabel fest an eine Netzsteckdose an. ⑩
Der Player schaltet automatisch in den Bereitschaftszustand um.	<ul style="list-style-type: none"> • Wenn der Player ca. 30 Minuten lang im Stoppzustand verbleibt, schaltet er zur Energieeinsparung in den Bereitschaftszustand um (Ausschaltautomatik). Schalten Sie den Player erneut ein.

Störungen beim Betrieb

Der Player spricht nicht auf Betätigen der Funktionstasten an.	<ul style="list-style-type: none"> • Bei manchen Discs sind bestimmte Bedienungsvorgänge u.U. gesperrt. • Es kann sein, dass diese Störung durch Blitzschlag, statische Aufladung oder andere externe Faktoren erzeugt wurde. Rückstellverfahren: Drücken Sie [OVI] einmal, um den Player in den Bereitschaftszustand umzuschalten, und dann erneut, um ihn wieder einzuschalten. Als Alternative drücken Sie [OVI], um den Player in den Bereitschaftszustand umzuschalten, trennen Sie das Netzkabel kurzzeitig von der Netzsteckdose und schließen Sie es dann wieder an.
Die Fernbedienung funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Überprüfen Sie, ob die Batterien mit korrekter Polarität (+ und -) eingelegt sind. ③ • Falls die Batterien erschöpft sind: Legen Sie frische Batterien ein. ③ • Richten Sie die Fernbedienung auf den Fernbedienungs-Signalsensor an der Frontplatte. ③
Nach Drücken von [▶] (PLAY) startet die Wiedergabe nicht, oder sie stoppt sofort wieder.	<ul style="list-style-type: none"> • Im Inneren des Players hat sich u.U. Kondensat gebildet; warten Sie 1-2 Stunden lang, bevor Sie den Betrieb fortsetzen. • Andere Discs als DVDs, Video-CDs und CDs können nicht mit diesem Player abgespielt werden. ③ • Mit diesem Player können nur DVDs abgespielt werden, die mit dem Regionalcode „2“ oder „ALL“ bzw. mit einer Gruppe von Regionalcodes codiert sind, die den Regionalcode „2“ enthält. ③ • Die Disc ist u.U. verschmutzt und muss gereinigt werden. ③ • Vergewissern Sie sich, dass das Etikett der abspielenden Seite der Disc nach oben weist. ③
Die Tonspur- oder Untertitelsprache kann nicht gewechselt werden.	<ul style="list-style-type: none"> • Es können nur die jeweils auf einer Disc aufgezeichneten Sprachen gewählt werden. • Bei bestimmten Discs kann die Einstellung der Sprache nicht durch Betätigen von [AUDIO] oder [SUBTITLE] gewechselt werden, sondern muss in einem Disc-Menü geändert werden. Einzelheiten hierzu finden Sie in der Begleitliteratur der Disc. ⑩
Untertitel werden nicht angezeigt.	<ul style="list-style-type: none"> • Auf der betreffenden Disc sind u.U. keine Untertitel aufgezeichnet. • Die Einblendung der Untertitel wurde ausgeschaltet. Schalten Sie die Einblendung ein. ②
Die im Grundeinstellungs-Menü gewählte Sprache wird nicht für Tonspur und/oder Untertitel verwendet.	<ul style="list-style-type: none"> • Die gewählte Sprache ist nicht auf der betreffenden Disc aufgezeichnet.
Der Betrachtungswinkel kann nicht gewechselt werden.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Verfügbarkeit dieser Funktion richtet sich nach der jeweiligen Disc. Auch bei einer mit Mehrfach-Kamerawinkeln aufgezeichneten DVD sind womöglich nicht alle Szenen auf diese Weise aufgenommen worden. ②
Sie haben das Einstufungs-Kennwort vergessen. Führen Sie eine Rückstellung auf die werkseitigen Voreinstellungen aus.	<ul style="list-style-type: none"> • Halten Sie im Stoppzustand des Players [◀◀] und [■] gleichzeitig gedrückt, und halten Sie dann zusätzlich [▲], so lange gedrückt, bis die Meldung „Initialized“ vom Bildschirm verschwindet. Schalten Sie den Player einmal aus und wieder ein. Dadurch werden alle werkseitigen Voreinstellungen des Players wiederhergestellt.

Tonstörungen

Es wird kein Ton wiedergegeben. Der Klang ist verzerrt.	<ul style="list-style-type: none"> • Überprüfen Sie alle Anschlüsse. ④ ⑤ ⑥ • Überprüfen Sie die Einstellung der Lautstärke am angeschlossenen Gerät. • Vergewissern Sie sich, dass der richtige Eingang am Fernsehgerät und am angeschlossenen Hi-Fi-Gerät gewählt ist. • Wenn der Player über die AUDIO OUT-Buchsen an einen Verstärker angeschlossen ist, ändern Sie die Einstellungen von „Speaker Setting“ im Audio-Menü des Grundeinstellungs-Menüs, um sie den angeschlossenen Lautsprechern anzupassen. Wählen Sie die Einstellung „Ja“ für alle angeschlossenen Lautsprecher. ④ DVD-RV41 • Schalten Sie den Advanced Surround-Effekt aus, falls Verzerrungen im Klang auftreten. ④ • Bei aktiviertem Advanced Surround-Effekt wird der Ton nur von den beiden vorderen Lautsprechern abgegeben. Schalten Sie den Advanced Surround-Effekt aus, wenn drei oder mehr Lautsprecher angeschlossen sind. ④
Die Lautsprecher geben laute, durchdringende Geräusche ab.	<ul style="list-style-type: none"> • Wenn der Player über den DIGITAL AUDIO OUT-Anschluss an ein anderes Gerät angeschlossen ist, vergewissern Sie sich, dass die korrekten Einstellungen für die Einträge „Dolby Digital“, „DTS Digital Surround“ und „MPEG“ im Audio-Menü des Grundeinstellungs-Menüs gewählt wurden. ④

Bildstörungen

Bei Suchlauf vorwärts und rückwärts ist das Bild gestört.	<ul style="list-style-type: none"> • Dies ist technisch bedingt. Es handelt sich dabei nicht um eine Funktionsstörung.
Auf dem Bildschirm erscheint kein Bild.	<ul style="list-style-type: none"> • Überprüfen Sie alle Anschlüsse. 12 • Vergewissern Sie sich, dass das Fernsehgerät eingeschaltet ist. • Vergewissern Sie sich, dass der korrekte Video-Eingang (z. B. VIDEO 1) am Fernsehgerät gewählt ist.
Ein ungewöhnliches Bild erscheint auf dem Bildschirm. (Das Bild ist am linken oder rechten Rand abgeschnitten, oder schwarze Balken erscheinen am oberen und unteren Bildrand.)	<ul style="list-style-type: none"> • Ändern Sie im Eintrag „TV Aspect“ im Video-Menü des Grundeinstellungs-Menüs die Einstellung des Bildseitenverhältnisses, so dass sie Ihrem Fernsehgerät entspricht. Möglicherweise muss auch die Einstellung des Anzeigemodus am Fernsehgerät geändert werden. 14 • Vergewissern Sie sich, dass der Player direkt an das Fernsehgerät angeschlossen ist, nicht über einen dazwischen geschalteten Videorecorder.

Anzeigestörungen

Die Meldung „NO PLAY“ erscheint im Display.	<ul style="list-style-type: none"> • Sie haben eine Disc mit einem Format eingelegt, das vom Player nicht abgespielt werden kann; legen Sie eine mit diesem Player kompatible Disc ein. 6
Auf dem Bildschirm erscheinen keine Meldungen.	<ul style="list-style-type: none"> • Stellen Sie den Eintrag „On-Screen Messages“ im Display-Menü des Grundeinstellungs-Menüs auf „On“ ein. 40
Die GUI-Anzeigen erscheinen überhaupt nicht oder werden am oberen Bildschirmrand abgeschnitten.	<ul style="list-style-type: none"> • Betätigen Sie [▲, ▼] (während das Symbol ganz rechts in der Anzeige hervorgehoben ist), um die Einblendungsposition nach unten zu verschieben. 42
Disc-Menüs werden in einer falschen Sprache angezeigt.	<ul style="list-style-type: none"> • Wählen Sie die gewünschte Sprache im Eintrag „Menus“ im Disc-Menü des Grundeinstellungs-Menüs. 40
Menügesteuerte Wiedergabe ist nicht möglich.	<ul style="list-style-type: none"> • Menüs werden nur angezeigt, wenn sie auf der Disc aufgezeichnet sind.
Die Meldung „CHECK THE DISC“ erscheint im Display.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Disc ist verschmutzt. Reinigen Sie die Disc. 6
Der Fehlercode „H □□“ erscheint im Display. Die Kästchen „□□“ vertreten zwei Ziffern.	<ul style="list-style-type: none"> • Eine Funktionsstörung liegt wahrscheinlich vor. Die auf den Buchstaben „H“ folgenden Ziffern richten sich nach dem Zustand des Players. Rückstellverfahren: Drücken Sie [⏪/I] einmal, um den Player in den Bereitschaftszustand umzuschalten, und dann erneut, um ihn wieder einzuschalten. Als Alternative drücken Sie [⏩/I], um den Player in den Bereitschaftszustand umzuschalten, trennen Sie das Netzkabel kurzzeitig von der Netzsteckdose und schließen Sie es dann wieder an. • Falls die Meldung auch nach Ausführen der obigen Aktionen nicht vom Display verschwindet, setzen Sie sich bitte unter Angabe des angezeigten Fehlercodes mit dem Kundendienst in Verbindung.
Die Meldung „NO DISC“ erscheint im Display.	<ul style="list-style-type: none"> • Es ist keine Disc eingelegt; legen Sie eine Disc ein. • Die Disc wurde verkehrt herum eingelegt; legen Sie die Disc korrekt ein.

Pflege und Instandhaltung

Wischen Sie Staub und Schmutz mit einem weichen, trockenen Tuch von den Außenflächen ab.

Zum Entfernen hartnäckiger Schmutzflecken verwenden Sie ein weiches Tuch, das mit Seifenlauge oder einem neutralen Reinigungsmittel angefeuchtet wurde.

- Verwenden Sie auf keinen Fall Alkohol, Farbverdünner oder Benzin zum Reinigen dieses Gerätes.
- Vor Gebrauch eines chemisch behandelten Reinigungstuchs lesen Sie bitte die Anweisungen des Herstellers durch.

Dieses Produkt ist mit einer Urheberschutz-Vorrichtung ausgestattet, deren Technologie durch US-Patente und geistige Eigentumsrechte im Besitz von Macrovision Corporation und anderen Inhabern von Urheberrechten geschützt ist. Der Gebrauch dieser Urheberschutz-Vorrichtung muss durch Macrovision Corporation genehmigt werden und ist ausschließlich für die private Nutzung vorgesehen, sofern dem Benutzer keine weitergehende Genehmigung von Macrovision Corporation erteilt worden ist. Untersuchungen dieses Gerätes zum Zweck eines unbefugten Nachbaus und Zerlegens sind untersagt.

Prima di chiamare il tecnico per la riparazione dell'unità, controllare la tabella sotto per trovare la causa probabile del problema riscontrato. Alcuni semplici controlli o regolazioni minori potrebbero eliminare il problema e ripristinare il funzionamento corretto. Nel caso di un dubbio su alcuni punti da controllare, oppure se i rimedi indicati nella tabella non risolvono il problema, rivolgersi al rivenditore.

Le pagine di riferimento sono indicate con i numeri nei cerchietti neri, come 16.

Alimentazione

L'unità non si accende.	<ul style="list-style-type: none"> ● Inserire saldamente la spina del cavo di alimentazione nella presa di corrente. 16
L'unità si dispone automaticamente nella modalità di attesa.	<ul style="list-style-type: none"> ● Per risparmiare corrente, l'unità si dispone automaticamente nella modalità di attesa dopo che è rimasta per circa 30 minuti nella modalità di arresto (funzione di spegnimento automatico). Riaccendere l'unità.

Funzionamento

Non c'è risposta quando si premono i tasti.	<ul style="list-style-type: none"> ● Alcune operazioni sono proibite dal disco. ● L'unità potrebbe non funzionare correttamente per le condizioni di illuminazione, l'elettricità statica o altri fattori esterni. <p>Procedimento di ripristino: Premere [P/1] per disporre l'unità nella modalità di attesa e riaccenderla. Oppure, premere [P/1] per disporre l'unità nella modalità di attesa, staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente e ricollegarlo.</p>
Non è possibile alcuna operazione con il telecomando.	<ul style="list-style-type: none"> ● Controllare che le pile siano installate con le polarità (+ e -) allineate correttamente. 6 ● Le pile sono scariche: Sostituirle con altre nuove. 6 ● Usare il telecomando puntandolo sul sensore dei segnali del telecomando. 6
La lettura non comincia quando si preme [▶] (PLAY). La lettura comincia ma si ferma immediatamente.	<ul style="list-style-type: none"> ● Si è formata della condensa: Aspettare da 1 a 2 ore che evapori. ● Con questa unità è possibile soltanto la lettura dei DVD, CD video e CD. 7 ● Questa unità non può usare i DVD con un codice di area diverso da "2", "ALL" o di multiple aree comprendenti il codice "2". 7 ● Il disco potrebbe essere sporco e dover essere pulito. 9 ● Accertarsi che il disco sia inserito con il lato dell'etichetta da leggere rivolto in alto. 7
La lingua desiderata non può essere selezionata.	<ul style="list-style-type: none"> ● La lingua desiderata non può essere selezionata con i dischi che non contengono più di una lingua. ● Con alcuni dischi, la lingua desiderata non può essere selezionata con [AUDIO] o [SUBTITLE]. Provare a selezionarla dal menu del disco se è disponibile. 17
Non ci sono i sottotitoli.	<ul style="list-style-type: none"> ● I sottotitoli appaiono soltanto se il disco li contiene. ● I sottotitoli vengono cancellati dal televisore. Visualizzarli. 23
La lingua della colonna sonora e/o dei sottotitoli non è quella selezionata con le regolazioni iniziali.	<ul style="list-style-type: none"> ● La lingua non è registrata sul disco.
L'angolo non può essere cambiato.	<ul style="list-style-type: none"> ● Questa funzione dipende dal supporto disponibile. Anche se sul disco sono registrati i numeri degli angoli, gli angoli potrebbero essere registrati soltanto per alcune scene. 23
Si è dimenticata la password. Ripristinare tutte le regolazioni della fabbrica.	<ul style="list-style-type: none"> ● Durante l'arresto, mantenere premuto [◀◀] e [■] sull'unità, e mantenere premuto anche [▲] sull'unità finché "Initialized" non scompare dallo schermo TV. Spegnere e riaccendere l'unità. Vengono ripristinate tutte le regolazioni iniziali.

Suono

Non c'è il suono. Il suono è distorto.	<ul style="list-style-type: none"> ● Controllare i collegamenti. 13 55 65 ● Controllare il volume dei componenti collegati. ● Accertarsi che le regolazioni di ingresso del televisore e dei componenti stereo siano corrette. ● Se si è collegata questa unità a un amplificatore mediante i terminali AUDIO OUT, andare al menu Audio sulla schermata SETUP e cambiare "Speaker Setting" secondo i diffusori usati. Selezionare l'icona per tutti i diffusori collegati. 7 DVD-RV41 ● Disattivare Advanced Surround se causa distorsione. 45 ● Se Advanced Surround è attivato, il suono esce soltanto dai due diffusori anteriori. Disattivare Advanced Surround se si usano tre o più diffusori. 45
Dai diffusori esce un suono assordante.	<ul style="list-style-type: none"> ● Se si è collegata questa unità a un altro componente mediante il terminale DIGITAL AUDIO OUT, accertarsi di aver selezionato le regolazioni corrette per "Dolby Digital", "DTS Digital Surround" e "MPEG" sulla schermata SETUP del menu Audio. 49

Immagini

Le immagini sono distorte durante la ricerca.	<ul style="list-style-type: none"> ● Le immagini sono sempre distorte in un certo qual modo: ciò è normale.
Non ci sono le immagini.	<ul style="list-style-type: none"> ● Accertarsi che i componenti siano collegati correttamente. ⑬ ● Accertarsi che il televisore sia acceso. ● Accertarsi che la regolazione dell'ingresso video del televisore (p.es., VIDEO 1) sia corretta.
Le immagini visualizzate sullo schermo TV non sono normali. (I lati delle immagini sono tagliati o appaiono bande nere sulla parte superiore e inferiore delle immagini.)	<ul style="list-style-type: none"> ● Andare al menu Video sulla schermata SETUP e cambiare "TV Aspect" secondo il televisore usato. Potrebbe anche essere necessario cambiare la modalità dello schermo del televisore. ⑮ ● Accertarsi che l'unità sia collegata direttamente al televisore e che non sia collegata tramite il videoregistratore.

Display

Sul display dell'unità appare "NO PLAY".	<ul style="list-style-type: none"> ● Si è inserito un disco che l'unità non può leggere. Inserire un disco che l'unità può leggere. ⑦
Non ci sono i messaggi sullo schermo.	<ul style="list-style-type: none"> ● Andare al menu Display sulla schermata SETUP e selezionare "On" per "On-Screen Messages". ⑫
Le barre GUI non vengono visualizzate o vengono visualizzate soltanto parzialmente sullo schermo TV.	<ul style="list-style-type: none"> ● Premere [▲, ▼] mentre l'icona all'estrema destra è evidenziata per spostare la barra GUI. ④③
Il menu del disco viene visualizzato in una lingua diversa.	<ul style="list-style-type: none"> ● Andare al menu Disc sulla schermata SETUP e selezionare la lingua desiderata per "Menus". ④②
La lettura con i menu non è possibile.	<ul style="list-style-type: none"> ● I menu vengono visualizzati soltanto se sono registrati sul disco.
Sul display dell'unità appare "CHECK THE DISC".	<ul style="list-style-type: none"> ● Il disco è sporco. Pulirlo. ③
Sul display dell'unità appare "H□□". □□ è un numero.	<ul style="list-style-type: none"> ● Si è verificato un problema. Il numero dopo "H" dipende dallo stato dell'unità. Procedimento di ripristino: Premere [⏻/⏮] per disporre l'unità nella modalità di attesa e riaccenderla. Oppure, premere [⏻/⏮] per disporre l'unità nella modalità di attesa, staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente e ricollegarlo. ● Se il numero di servizio non si cancella, notarlo e comunicarlo al tecnico.
Sul display dell'unità appare "NO DISC".	<ul style="list-style-type: none"> ● Il disco non è stato inserito. Inserire un disco. ● Il disco non è stato inserito correttamente. Inserirlo correttamente.

Manutenzione

Per pulire l'unità, usare un panno morbido e asciutto.

Se le superfici sono molto sporche, usare un panno morbido inumidito con una soluzione di acqua e sapone o con una soluzione detergente leggera.

- Per pulire l'unità, mai usare alcol, solventi o benzina.
- Prima di usare un panno trattato chimicamente, leggere le istruzioni che lo accompagnano.

Questo prodotto incorpora la tecnologia di protezione del copyright tutelata mediante i diritti sul metodo di certe patenti U.S. ed altri diritti di proprietà intellettuale detenuti dalla Macrovision Corporation ed altri detentori di diritti. L'uso di questa tecnologia di protezione del copyright deve essere autorizzato dalla Macrovision Corporation, ed è destinato esclusivamente all'uso domestico ed altri usi limitati, a meno che altrimenti autorizzato dalla Macrovision Corporation. La ricomposizione e il disassemblaggio sono proibiti.

Avant de faire appel à un réparateur, recherchez dans le tableau ci-dessous la cause possible du problème que présente le lecteur. Certaines vérifications simples ou un petit ajustement par vos soins peuvent éliminer le problème et rétablir le bon fonctionnement de l'appareil. En cas de doute sur certains points de vérification ou si les solutions indiquées dans ce tableau ne résolvent pas le problème, consultez votre revendeur.

Les pages de référence sont indiquées sous forme de numéros entourés en noir ⑩.

Alimentation

Pas d'alimentation.	<ul style="list-style-type: none"> • Insérez le cordon d'alimentation secteur à fond dans la prise secteur murale. ⑩
Le lecteur passe automatiquement en mode de veille.	<ul style="list-style-type: none"> • Pour économiser l'énergie, le lecteur passe automatiquement en mode de veille après qu'il est resté inutilisé durant 30 minutes environ (fonction d'arrêt automatique d'alimentation). Remettez le lecteur en marche.

Fonctionnement

Pas de réponse à la pression des touches.	<ul style="list-style-type: none"> • Certaines opérations peuvent ne pas être autorisées par le disque. • Le lecteur peut avoir été affecté par la foudre, l'électricité statique ou un quelconque autre facteur externe. <p>Procédure de réinitialisation: Appuyez sur [⏻/⏻] pour commuter le lecteur en mode de veille puis remettez-le en marche. Vous pouvez aussi appuyer sur [⏻/⏻] pour commuter le lecteur en mode de veille, débrancher le cordon d'alimentation secteur puis le rebrancher.</p>
Aucune opération possible avec la télécommande.	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifiez que les piles ont été posées dans le bon sens de polarité (+ et -). ⑨ • Les piles sont épuisées; changez-les. ⑨ • Pointez la télécommande vers le capteur de télécommande et actionnez-la. ⑨
La lecture ne commence pas même en appuyant sur [▶] (PLAY). La lecture commence mais s'arrête immédiatement.	<ul style="list-style-type: none"> • De la condensation s'est formée; attendez 1 à 2 heures qu'elle se soit évaporée. • Ce lecteur ne peut lire que des DVD, Vidéo-CD et CD. ⑦ • Ce lecteur ne peut pas lire la lecture des DVD avec un code de zone différent de "2" ou ALL" ou avec un code de zones multiples incluant "2". ⑦ • Le disque est peut-être souillé. Nettoyez-le. ③ • Vérifiez que le disque est posé correctement dans le tiroir, l'étiquette du côté à lire sur le dessus. ⑦
Impossible de sélectionner une autre langue.	<ul style="list-style-type: none"> • Les disques qui ne contiennent qu'une langue ne permettent pas de choisir une autre langue. • Avec certains disques, il n'est pas possible de choisir une autre langue avec [AUDIO] et [SUBTITLE]. Essayez de la sélectionner à partir du menu du disque si ce dernier présente un tel menu. ⑦
Absence de sous-titres.	<ul style="list-style-type: none"> • Les sous-titres n'apparaissent qu'avec les disques qui en comportent. • Les sous-titres sont effacés du téléviseur. Affichez les sous-titres. ②
La langue de piste son et/ou de sous-titrage n'est pas celle sélectionnée dans les réglages initiaux.	<ul style="list-style-type: none"> • Cette langue n'est pas enregistrée sur le disque.
Impossible de changer l'angle.	<ul style="list-style-type: none"> • Cette fonction dépend de la disponibilité du logiciel. Même si un disque comporte plusieurs angles de vue, ces angles peuvent n'avoir été enregistrés que pour des scènes spécifiques. ②
Vous avez oublié votre mot de passe de protection parentale. Rétablissez les valeurs préétablies en usine.	<ul style="list-style-type: none"> • Le lecteur étant arrêté, maintenez enfoncées [◀◀] et [▶▶] sur le lecteur et maintenez également enfoncée [▲] sur le lecteur jusqu'à ce que "Initialized" (initialisé) disparaisse de l'écran du téléviseur. Eteignez puis rallumez le lecteur. Tous les réglages initiaux reprendront leurs valeurs préétablies.

Son

Pas de son. Son déformé.	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifiez les raccordements. ⑩ ⑪ ⑫ • Vérifiez le volume de l'équipement que vous avez raccordé. • Vérifiez que les réglages d'entrée du téléviseur et de la chaîne stéréo sont corrects. • Si vous avez raccordé ce lecteur à un amplificateur via les bornes AUDIO OUT, passez au menu Audio dans l'écran SETUP, et adaptez les réglages à vos enceintes dans "Speaker Setting". Sélectionnez l'icône pour toutes les enceintes que vous avez raccordées. ④ DVD-RV41 • Coupez le surround évolué s'il entraîne des distorsions. ⑫ • Un son ne sera produit que par les deux enceintes avant si le surround évolué est actif. Coupez le surround évolué si vous utilisez 3 enceintes ou plus. ⑫
Bruit strident provenant des enceintes.	<ul style="list-style-type: none"> • Si vous avez raccordé ce lecteur à un autre équipement via la borne DIGITAL AUDIO OUT, vérifiez que vous avez sélectionné les bons réglages pour "Dolby Digital", "DTS Digital Surround" et "MPEG" dans le menu Audio de l'écran SETUP (réglage). ④

Image

Image déformée durant la recherche.	<ul style="list-style-type: none"> ● L'image sera parfois déformée: ceci est normal.
Pas d'image.	<ul style="list-style-type: none"> ● Vérifiez que l'équipement est raccordé correctement. 15 ● Vérifiez que le téléviseur est allumé. ● Vérifiez que le réglage d'entrée vidéo (p. ex. VIDEO 1) du téléviseur est correct.
L'image montrée sur le téléviseur n'est pas normale. (Les côtés de l'image sont coupés ou des bandes noires apparaissent en haut et en bas de l'écran.)	<ul style="list-style-type: none"> ● Passez au menu vidéo de l'écran SETUP, et adaptez le réglage de "TV Aspect" à votre téléviseur. Vous devez peut-être aussi changer le mode d'écran sur le téléviseur lui-même. 15 ● Vérifiez que le lecteur est raccordé directement au téléviseur, et non via un magnétoscope.

Affichages

"NO PLAY" (pas de lecture) s'affiche sur le lecteur.	<ul style="list-style-type: none"> ● Vous avez inséré un disque incompatible; insérez un disque approprié. 7
Aucun affichage sur l'écran.	<ul style="list-style-type: none"> ● Passez au menu d'affichage dans l'écran SETUP, et sélectionnez "On" pour "On-Screen Messages". 44
Les bandes d'icônes GUI ne s'affichent pas ou s'affichent partiellement sur le téléviseur.	<ul style="list-style-type: none"> ● Appuyez sur [▲, ▼] quand l'icône extrême-droite est en surbrillance pour décaler ces bandes d'icônes vers le bas. 45
Le menu du disque s'affiche dans une autre langue.	<ul style="list-style-type: none"> ● Passez au menu du disque dans l'écran SETUP, et sélectionnez la langue de votre choix pour "Menus". 44
Pas de lecture par menus	<ul style="list-style-type: none"> ● Des menus ne sont affichés que s'ils sont enregistrés sur le disque.
"CHECK THE DISC" (vérifiez le disque) s'affiche sur le lecteur.	<ul style="list-style-type: none"> ● Le disque est souillé. Nettoyez-le. 9
"H□□" s'affiche sur le lecteur. □□ représente un nombre.	<ul style="list-style-type: none"> ● Un problème est probablement survenu. Le numéro qui suit "H" dépend de l'état du lecteur. Procédure de réinitialisation: Appuyez sur [⏻/] pour commuter le lecteur en mode de veille puis remettez-le en marche. Vous pouvez aussi appuyer sur [⏻/] pour commuter le lecteur en mode de veille, débrancher le cordon d'alimentation secteur puis le rebrancher. ● Si le numéro technique ne disparaît pas, notez-le et contactez un réparateur agréé.
"NO DISC" (pas de disque) s'affiche sur le lecteur.	<ul style="list-style-type: none"> ● Vous n'avez pas inséré de disque: insérez-en un. ● Vous avez mal inséré le disque: insérez-le correctement.

Maintenance

Nettoyez ce lecteur au moyen d'un chiffon sec et doux.

Si les surfaces sont extrêmement sales, essuyez-les avec un chiffon doux imprégné d'eau savonneuse ou d'une faible solution détergente.

- N'utilisez jamais d'alcool, de diluant pour peinture ou de benzine pour nettoyer le lecteur.
- Avant d'utiliser un chiffon traité chimiquement, lisez attentivement sa notice d'utilisation.

Ce produit utilise une technologie de protection des droits d'auteur couverte par des brevets américains et d'autres droits de propriété intellectuelle de Macrovision Corporation et d'autres détenteurs de droits. L'utilisation de cette technologie de protection des droits d'auteur doit être autorisée par Macrovision Corporation. Elle n'est destinée qu'à une utilisation domestique ou à d'autres visualisations limitées sauf autorisation contraire de Macrovision Corporation. L'analyse par rétrotechnique et le désossage sont interdits.

Bitfluss

Dabei handelt es sich um die digitale Form von mehrkanaligen Audiodaten (z. B. des 5.1-kanaligen Formats) vor Ihrer Decodierung in die einzelnen Kanäle.

Dolby Digital

Dieses Verfahren zur Codierung von Digitalsignalen wurde von Dolby Laboratories entwickelt. Bei den Signalen kann es sich um herkömmliche (2-kanalige) Stereosignale oder um 5.1-kanalige Audiosignale handeln. Dabei werden die Signale stark komprimiert, um die Aufzeichnung einer großen Datenmenge auf der Disc zu ermöglichen.

Dolby Pro Logic

Bei diesem Surround-System werden 4-kanalige Audiodaten auf zwei Kanälen aufgezeichnet und bei der Wiedergabe wieder auf vier Kanäle verteilt. Dabei wird ein monauraler Surround-Kanal verwendet, der Frequenzen bis zu 7 kHz reproduzieren kann.

DTS (Digital Theater Systems)

Dieses Surround-System ist weltweit in Filmtheatern verbreitet. Da es sich durch eine saubere Kanaltrennung auszeichnet, lassen sich äußerst realistische Klangeffekte damit erzielen.

Dynamikbereich

Beim Dynamikbereich handelt es sich um die Differenz zwischen dem leinsten Ton, der noch über dem Betriebsgeräusch des Gerätes wahrnehmbar ist, und dem lautesten Ton, der abgegeben werden kann, bevor Verzerrungen im Klang auftreten.

Halbbild

Bei herkömmlichen Fernsehsystemen setzt sich jedes Vollbild aus zwei Halbbildern zusammen, die abwechselnd auf dem Bildschirm angezeigt werden und jeweils die Hälfte der Videoinformationen enthalten.

Vollbild

Die Einzelbilder von Video- und Fernsehsignalen werden als Vollbilder bezeichnet. Um ein Laufbild zu ergeben, werden etwa 30 Vollbilder pro Sekunde angezeigt.

Vollbild-Standbild und Halbbild-Standbild

Wenn das Laufbild pausiert wird, erscheint ein Standbild auf dem Bildschirm. Bei einem Vollbild-Standbild werden die beiden Halbbilder des Vollbilds abwechselnd angezeigt, so dass sich ein verschwommenes Bild ergibt. Die Bildqualität ist jedoch besser als die bei einem Halbbild-Standbild.

Bei einem Halbbild-Standbild wird nur jeweils ein Halbbild (die Hälfte der Videoinformationen) angezeigt, so dass eine geringere Bildqualität erzielt wird. Das Bild ist jedoch nicht verschwommen.

I/P/B

Bei der für DVD-Video-Discs verwendeten Videokompressions-Norm MPEG 2 werden die folgenden drei Bildtypen zur Codierung jedes Vollbilds auf dem Bildschirm verwendet:

I: I-Bild (Intra-Codierung)

Dies ist der Standard-Bildtyp, bei dem jedes Einzelbild separat codiert wird. Da mit diesem Bildtyp die beste Bildqualität erzielt wird, empfiehlt es sich, bei der Justierung der Bildqualität ein I-Bild als Standbild zu verwenden.

P: P-Bild (Prädiktiv-Codierung)

Bei diesem Bildtyp erfolgt die Codierung auf der Grundlage eines früheren I- oder P-Bilds.

B: B-Bild (bidirektionale Prädiktiv-Codierung)

Bei diesem Bildtyp erfolgt die Codierung durch Vergleichen des vorigen mit dem nächsten I- oder P-Bild. Dieser Typ enthält die geringste Menge an Bildinformationen.

Linear-PCM (Pulscode-Modulation)

PCM ist das Standardverfahren bei der Aufzeichnung von digitalen Musiksignalen auf Audio-CDs. Da DVDs eine größere Datenmenge aufnehmen können, werden sie mit dem Linear-PCM-Verfahren bespielt, das eine höhere Abtastfrequenz verwendet. Die komprimierte Version dieses Verfahrens wird als „Packed PCM (PPCM)“ bezeichnet.

Digitalaudio-Lichtleiterkabel

Wenn der Anschluss über ein Kabel dieser Art hergestellt wird, werden die elektronischen Signale zur Ausgabe an den Verstärker in optische Signale umgewandelt. Dadurch lässt sich das Rauschen reduzieren, das durch elektronische Schaltungen erzeugt wird.

Wiedergabesteuerung

Bei Video-CDs, die mit der Kennzeichnung „Wiedergabesteuerung“ versehen sind, kann die Wiedergabe mit Hilfe von Menüs, die in den Fernsehbildschirm eingeblendet werden, im interaktiven Betrieb gesteuert werden. Dieser Player kann Video-CDs mit Wiedergabesteuerung abspielen.

Der Gebrauch von Menüs beim Abspielen einer Video-CD wird als „menügesteuerte Wiedergabe“ bezeichnet.

Titel/Kapitel

Die größte Unterteilung der auf einer DVD aufgezeichneten Daten wird als „Titel“ bezeichnet, die kleinste Unterteilung als „Kapitel“. Dem entsprechend sind diesen Unterteilungen sog. Titelnummern und Kapitelnummern zugewiesen.

CD-Titel

Dieser Ausdruck bezieht sich auf die kleinste Unterteilung der Daten auf Video-CDs und CDs, wobei jedem CD-Titel eine Nummer zugewiesen ist.

Technische Daten

Stromversorgung:	220–240 V Netzspannung, 50 Hz
Leistungsaufnahme:	14 W
Abmessungen:	430 (B) × 247 (T) × 82 (H) mm (ausschließlich vorspringender Teile)
Masse:	2,6 kg
Betriebstemperaturbereich:	+5 °C bis +35 °C
Bereich der Betriebsluftfeuchtigkeit:	5 bis 90 % rel. Feuchte (ohne Kondensatbildung)
Kompatible Disc-Formate:	DVD-Video Audio-CD (CD-DA), Video-CD CD-R/CD-RW (im Format CD-DA oder Video-CD formatierte Discs)
Kompatible Fernsehsysteme:	PAL 625/50, PAL 525/60, NTSC
FBAS-Video-Ausgang:	
Ausgangspegel:	1 V _{ss} (75 Ω)
Ausgangsbuchse:	Cinchkuchse (1 System)/ AV1/AV2 DVD-RV41 AV DVD-RV31
S-Video-Ausgang:	
Y-Ausgangspegel:	1 V _{ss} (75 Ω)
C-Ausgangspegel:	NTSC: 0,286 V _{ss} (75 Ω) PAL: 0,300 V _{ss} (75 Ω)
Ausgangsbuchse:	S-Video-Buchse (1 System)/ AV1 DVD-RV41 AV DVD-RV31
RGB-Videoausgang: DVD-RV41	
R-Ausgangspegel:	0,7 V _{ss} (75 Ω)
G-Ausgangspegel:	0,7 V _{ss} (75 Ω)
B-Ausgangspegel:	0,7 V _{ss} (75 Ω)
Ausgangsbuchse:	AV1
Anzahl der Buchsen:	1 System
Audio-Ausgang:	
Ausgangspegel:	2 V eff. (1 kHz, 0 dB)

Ausgangsbuchsen:	Cinchkuchsen/ AV1/AV2 DVD-RV41 AV DVD-RV31
Anzahl der Buchsen:	2 Kanäle: Ausgang für 5 diskrete Kanäle (5.1 Kanäle): Subwoofer-Ausgang (0.1 Kanal):
Audio-Ausgangssignal-Kennwerte:	
(1) Frequenzgang:	
•DVD (Linear-PCM-Ton):	4 Hz bis 22 kHz (Abtastfrequenz 48 kHz) 4 Hz bis 44 kHz (Abtastfrequenz 96 kHz) 4 Hz bis 20 kHz
•Audio-CD:	
(2) Signal-Rauschabstand:	
•Audio-CD:	115 dB
(3) Dynamikbereich:	
•DVD (Linear-PCM-Ton):	102 dB
•Audio-CD:	98 dB
(4) Gesamtklirrfaktor:	
•Audio-CD:	0,0025 %
Digitalton-Ausgang:	
Optische Digitalton-Ausgangsbuchse:	Optischer Anschluss
Abtaster:	
Wellenlänge:	658 nm/790 nm
Laserleistung:	Klasse 2a/Klasse 1

Leistungsaufnahme im Bereitschaftszustand:	ca. 4 W
---	---------

Bemerkung

Änderungen der technischen Daten jederzeit vorbehalten.
Die angegebenen Masse- und Abmessungsdaten sind ungefähre Werte.

Bitstream

È la forma digitale dei dati audio multicanale (p.es., 5.1 canali) prima della decodifica nei loro vari canali.

Dolby Digital

È il metodo di decodifica dei segnali digitali sviluppato dai Dolby Laboratories. Oltre a essere audio stereofonico (2 canali), questi segnali possono essere audio a 5.1 canali. Usando questo metodo, sul disco può essere registrata una grande quantità di informazioni audio.

Dolby Pro Logic

Sistema surround in cui l'audio di 4 canali viene registrato come di 2 canali e poi ripristinato per la lettura su 4 canali. Il canale surround è monofonico e può riprodurre fino a 7 kHz.

DTS (Digital Theater Systems)

Questo sistema surround viene usato in molte sale cinematografiche di tutto il mondo. C'è una buona separazione dei canali, per cui sono possibili effetti sonori realistici.

Gamma dinamica

La gamma dinamica è la differenza tra il livello più basso del suono udibile oltre il rumore del sistema di componenti e il livello più alto prima della distorsione.

Campo

Un quadro è composto da 2 campi. Un televisore convenzionale mostra questi campi uno dopo l'altro per creare i quadri.

Quadro

I quadri sono le immagini ferme che formano un film. Vengono visualizzate circa 30 quadri al secondo.

Fermo immagine di quadro e fermo immagine di campo

Quando si pausano le immagini mobili, viene mostrato un fermo immagine. Un fermo immagine di quadro è composto da 2 campi alternanti, per cui l'immagine potrebbe sembrare sfocata, ma la qualità generale è alta.

Un fermo immagine di campo non è sfocato, ma ha soltanto la metà delle informazioni di un fermo immagine di quadro, per cui la qualità dell'immagine è inferiore.

I/P/B

MPEG 2 è lo standard di compressione video adottato per l'uso con i DVD video, e codifica i quadri usando i tre tipi di immagini seguenti.

I: Intra coded picture (immagine I)

Questa è l'immagine standard ed è di per sé una immagine completa. Ciò significa che ha la qualità migliore e può essere usata in modo ottimale per regolare le immagini.

P: Predictive coded picture (immagine P)

Questa immagine viene calcolata in base alle immagini I o P precedenti.

B: Bidirectionally-predictive coded picture (immagine B)

Questa immagine viene calcolata paragonando le immagini I e P precedenti e successive, per cui ha il volume più basso di informazioni.

PCM lineare (modulazione a codice d'impulsi)

La PCM è il metodo digitale convenzionale usato per i CD musicali. I DVD hanno un volume maggiore, per cui usano la PCM che ha una velocità di campionamento più alta. I segnali PCM compressi sono chiamati segnali PCM impaccati (PPCM).

Cavo audio digitale ottico

I segnali elettronici vengono convertiti in segnali ottici per l'uscita all'amplificatore. Ciò riduce il rumore causato dall'interferenza elettronica.

Controllo della lettura

Se su un CD video o sulla sua custodia è scritto "playback control" (controllo della lettura), vuol dire che alcune scene o informazioni possono essere selezionate per la lettura interattiva sullo schermo TV usando i menu. Questa unità può eseguire la lettura dei CD video con il controllo della lettura.

L'uso dei menu per il controllo della lettura dei CD video viene chiamato "lettura con i menu" in queste istruzioni per l'uso.

Titolo/Capitolo

I DVD sono divisi in grandi sezioni, i titoli, e piccole sezioni, i capitoli. I numeri assegnati a queste sezioni sono chiamati numeri dei titoli e numeri dei capitoli.

Brano

I CD video e i CD sono divisi in sezioni chiamate brani, e i numeri assegnati a queste sezioni sono chiamati numeri dei brani.

Dati tecnici

Alimentazione:	C.a. 220-240 V, 50 Hz
Assorbimento di corrente:	14 W
Dimensioni:	430 (L)×247 (A)×82 (P) mm (senza le parti sporgenti)
Peso:	2,6 kg
Temperatura di utilizzo:	Da +5 °C a +35 °C
Umidità permmissibile:	5-90 % di umidità relativa (senza condensa)
Dischi utilizzabili:	DVD video CD audio (CD-DA), CD video CD-R/CD-RW (dischi formattati CD-DA, CD video)
Sistema del segnale:	PAL 625/50, PAL 525/60, NTSC
Uscita video:	
Livello di uscita:	1 Vp-p (75 Ω)
Terminale di uscita:	Pin-jack (1 sistema)/ AV1/AV2 DVD-RV41 AV DVD-RV31
Uscita S-video:	
Livello di uscita Y:	1 Vp-p (75 Ω)
Livello di uscita C:	NTSC; 0,286 Vp-p (75 Ω) PAL; 0,300 Vp-p (75 Ω)
Terminale di uscita:	Terminale S (1 sistema)/ AV1 DVD-RV41 AV DVD-RV31
Uscita video RGB: DVD-RV41	
Livello di uscita R:	0,7 Vp-p (75 Ω)
Livello di uscita G:	0,7 Vp-p (75 Ω)
Livello di uscita B:	0,7 Vp-p (75 Ω)
Terminale di uscita:	AV1
Numero di connettori:	1 sistema
Uscita audio:	
Livello di uscita:	2 Vrms (1 kHz, 0 dB)

Terminale di uscita:	Pin-jack/ AV1/AV2 DVD-RV41 AV DVD-RV31
Numero di connettori:	
2ch:	1 sistema
Uscita discreta di 5 canali (5.1ch):	1 sistema DVD-RV41
Uscita subwoofer (0.1ch):	1 sistema DVD-RV31

Caratteristiche di uscita segnale audio:

(1) Risposta in frequenza:	
•DVD (audio lineare):	4 Hz-22 kHz (campionamento di 48 kHz) 4 Hz-44 kHz (campionamento di 96 kHz)
•CD audio:	4 Hz-20 kHz
(2) Rapporto segnale/rumore:	
•CD audio:	115 dB
(3) Gamma dinamica:	
•DVD (audio lineare):	102 dB
•CD audio:	98 dB
(4) Distorsione armonica totale:	
•CD audio:	0,0025 %

Uscita audio digitale:

Uscita digitale ottica: Terminale ottico

Fonorivelatore:

Lunghezza d'onda: 658 nm/790 nm
Potenza laser: CLASS 2a/CLASS 1

**Assorbimento di corrente
nella modalità di attesa:** 4 W circa

Nota

Dati tecnici soggetti a modifiche senza avviso.
Il peso e le dimensioni sono approssimativi.

Glossaire

Bitstream (train binaire)

Forme numérique des données audio sur canaux multiples (p. ex., 5.1 canaux) avant qu'elles soient décodées en leurs divers canaux.

Dolby Digital

Procédé de codage de signaux numériques mis au point par Dolby Laboratories. Ces signaux peuvent être des signaux audio stéréo (2 canaux) mais aussi des signaux audio 5.1 canaux. Grâce à ce procédé, une grande quantité d'informations audio peuvent être enregistrées sur un seul disque.

Dolby Pro Logic

Système Surround dans lequel une plage audio 4 canaux est enregistrée sous forme de 2 canaux puis restituée sur 4 canaux à la lecture. Le canal surround est monophonique et peut reproduire jusqu'à 7 kHz.

DTS (Digital Theater Systems)

Système surround utilisé dans la plupart des salles de cinéma dans le monde. Il offre une bonne séparation des canaux, rendant possible des effets sonores réalistes.

Gamme dynamique

Différence entre le plus bas niveau de son pouvant être perçu au-dessus du bruit de l'équipement et le plus haut niveau de son avant qu'une distorsion ne se produise.

Field (Trame)

Une image se compose de deux trames. Un téléviseur standard montre ces trames l'une après l'autre en vue de créer une image complète.

Frame (Image)

Les images sont des images fixes qui s'assemblent pour former un film. La fréquence est de 30 images par seconde.

Image fixe et trame fixe

Une image ou une trame fixe est produite lors d'une pause d'un film. Une image fixe est composée de deux trames alternées, si bien que l'image peut paraître floue mais la qualité générale est élevée.

Une trame fixe n'est pas floue mais ne comporte que la moitié des informations d'une image fixe si bien que la qualité de l'image est moins bonne.

I/P/B

MPEG 2, le standard de compression vidéo adopté pour les DVD vidéo, code les images vidéo selon trois types d'images.

I: Image intracodée (image I)

Il s'agit d'une image standard, et elle constitue une image complète en elle-même. C'est celle qui présente la meilleure qualité d'image et qui sert au réglage de l'image.

P: Image à codage prédictif (image P)

Cette image est calculée en fonction des images I ou P qui la précèdent.

B: Image à codage prédictif bidirectionnel (image B)

Cette image est calculée en comparant des images I et P qui la précèdent et la suivent; c'est elle qui comporte le moins d'informations.

PCM (modulation par impulsions codées) linéaire

PCM est le procédé numérique habituel utilisé pour les CD de musique. Les DVD comportent davantage d'informations si bien qu'ils utilisent la PCM linéaire qui a une fréquence d'échantillonnage supérieure. Les signaux PCM comprimés sont appelés signaux PCM paquetisés (PPCM).

Câble audio numérique optique

Les signaux électroniques sont convertis en signaux optiques adaptés à l'amplificateur. Ceci réduit le bruit causé par l'interférence électronique.

Commande de lecture

Si la mention "playback control" (commande de lecture) figure sur un Vidéo CD ou sa jaquette, vous pouvez sélectionner des scènes ou informations particulières pour les visualiser interactivement sur le téléviseur en utilisant pour cela l'écran de menu. Ce lecteur peut lire les Vidéo CD à commande de lecture. Dans ce mode d'emploi, l'utilisation des menus pour commander la lecture d'un Vidéo CD est appelée "lecture par menu".

Titre/Chapitre

Les DVD sont divisés en sections de grande dimension, les titres, et en sections plus petites, les chapitres. Les numéros attribués à ces sections sont appelés numéros de titres et numéros de chapitres.

Page

Les Vidéo CD et les CD sont divisés en sections appelées pages, et les numéros attribués à ces sections sont appelés numéros de pages.

Spécifications

Alimentation:	220 à 240 V C.A., 50 Hz
Consommation:	14 W
Dimensions:	430 (L) × 247 (P) × 82 (H) mm (saillies exclues)
Poids:	2,6 kg
Plage des températures de fonctionnement:	+5 à +35 °C
Plage d'humidité:	5 à 90 % HR (sans condensation)
Disques acceptés:	DVD vidéo Audio CD (CD-DA), Vidéo CD CD-R/CD-RW (Disques formatés CD-DA, Vidéo CD)
Système de signaux:	PAL 625/50, PAL 525/60, NTSC
Sortie vidéo:	
Niveau de sortie:	1 V c-à-c (75 Ω)
Borne de sortie:	Jack à broches (système 1)/ AV1/AV2 DVD-RV41 AV DVD-RV31
Sortie S vidéo:	
Niveau de sortie Y:	1 V c-à-c (75 Ω)
Niveau de sortie C:	NTSC: 0,286 V c-à-c (75 Ω) PAL: 0,300 V c-à-c (75 Ω)
Borne de sortie:	Borne S (système 1)/ AV1 DVD-RV41 AV DVD-RV31
Sortie vidéo RGB: DVD-RV41	
Niveau de sortie R:	0,7 V c-à-c (75 Ω)
Niveau de sortie G:	0,7 V c-à-c (75 Ω)
Niveau de sortie B:	0,7 V c-à-c (75 Ω)
Borne de sortie:	AV1
Nombre de connecteurs:	Système 1
Sortie audio:	
Niveau de sortie:	2 V efficaces (1 kHz, 0 dB)

Umweltfreundlich gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier.

Environment friendly printed on chlorine free bleached paper.

Borne de sortie:	Jack à broches/ AV1/AV2 DVD-RV41 AV DVD-RV31
Nombre de connecteurs:	
2ch:	Système 1
Sortie discrète 5 (5.1 canaux):	Système 1 DVD-RV41
Sortie de subwoofer (0.1 canal):	Système 1 DVD-RV31
Caractéristiques de sortie des signaux audio:	
(1) Réponse de fréquence:	
• DVD (audio linéaire):	4 Hz à 22 kHz (échantillonnage à 48 kHz) 4 Hz à 44 kHz (échantillonnage à 96 kHz) 4 Hz à 20 kHz
• Audio CD:	
(2) Rapport signal/bruit:	
• Audio CD:	115 dB
(3) Gamme dynamique:	
• DVD (audio linéaire):	102 dB
• Audio CD:	98 dB
(4) Distorsion harmonique totale:	
• Audio CD:	0,0025 %
Sortie audio numérique:	
Sortie numérique optique:	Borne optique
Capteur:	
Longueur d'onde:	658 nm/790 nm
Puissance laser:	CLASSE 2a/CLASSE 1

Consommation de puissance en mode de veille: 4 W environ

Remarque

Spécifications sujettes à modifications sans préavis.
Les poids et les dimensions sont approximatifs.

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
Osaka 542-8588, Japan



RQT5866-D
F0101MF0